



Siegfried

von

Richard Wagner

With an English Translation by
H. & F. CORDER

Vollständiger Klavierauszug

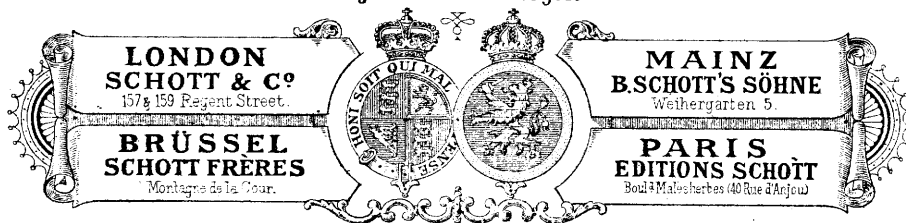
Erleichterte Bearbeitung

von
R. Kleinmichel

N° 23428.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigenthum der Verleger.



Printed in Germany.

1300
M
WIBSKL

924514

SIEGFRIED.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGFRIED .. **MIME** Tenor.
DER WANDERER .. **ALBERICH** .. **FAFNER** Bass.
ERDA .. Alt **BRÜNNHILDE** Sopran.



Schauplatz der Handlung:

Erster Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
Zweiter Aufzug: Tiefer Wald.
Dritter Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann:
auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines.“



VERZEICHNISS DER SCENEN.

ERSTER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I.	Mime.. Siegfried	Seite	1
» II.	Mime. Der Wanderer	»	50
» III.	Mime.. Siegfried	»	78

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I.	Alberich. Der Wanderer. (Fafner's Stimme)	»	136
» II.	Siegfried. Mime.. (Fafner.)	»	160
» III.	Mime und Alberich.. Siegfried.	»	198

DRITTER AUFZUG..

VORSPIEL und SCENE I.	Der Wanderer. Erda	»	239
» II.	Der Wanderer. Siegfried	»	261
» III.	Siegfried. Brünnhilde	»	285

SIEGFRIED

Music-Drama in 3 Acts.

CHARACTERS

SIEGFRIED . . MIMI Tenor.
THE WANDERER . . ALBERIC . . FAFNIR Bass.
ERDA . . Contralto BRYNHILDR Soprano.

Scenarium.

Act I. *A cave in a forest.*
Act II. *Depths of the forest.*
Act III. *Wild region at the foot of a rocky mountain.
afterwards, Summit of the Valkyries' rock.*

LIST OF THE SCENES.

ACT I.

PRELUDE and SCENE 1 *Mimi . . Siegfried* Page 1
» 2 *Mimi . . The Wanderer* » 50
» 3 *Mimi . . Siegfried* » 78

ACT II.

PRELUDE and SCENE 1 *Alberic . . The Wanderer. (Fafnir's voice)* » 136
» 2 *Siegfried . . Mimi . . (Fafnir)* » 160
» 3 *Mimi and Alberic. Siegfried* » 198

ACT III.

PRELUDE and SCENE 1 *The Wanderer. Erda* » 239
» 2 *The Wanderer. Siegfried* » 261
» 3 *Siegfried. Brynhildr* » 285

SIEGFRIED

von

RICHARD WAGNER.

ERSTER AUFZUG.

FIRST ACT.

Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.

Mässig bewegt.
(Allegro moderato.)

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a whole rest, followed by a half note chord of G2 and B-flat2, and then a half note chord of G2 and B-flat2. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of two flats. It features a continuous eighth-note accompaniment pattern. Dynamic markings include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

The second system continues the musical score. The upper staff features a half note chord of G2 and B-flat2, followed by a half note chord of G2 and B-flat2. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano).

The third system continues the musical score. The upper staff features a half note chord of G2 and B-flat2, followed by a half note chord of G2 and B-flat2. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

The fourth system continues the musical score. The upper staff features a half note chord of G2 and B-flat2, followed by a half note chord of G2 and B-flat2. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo).

pp *dim.* *più p* pp

3 3 3

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and dynamics, including *pp*, *dim.*, *più p*, and *pp*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and some rhythmic patterns. The key signature has two flats.

stacc. p

This system continues the musical score. The upper staff features a series of sixteenth-note passages, some marked *stacc.*. The lower staff continues with chords and rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present at the end of the system.

pp stacc.

This system shows the third system of the score. The upper staff has a melodic line with *pp* dynamics and *stacc.* markings. The lower staff continues with chords and rhythmic accompaniment.

dim. pp stacc.

This system continues the musical score. The upper staff has a melodic line with *dim.* and *pp* dynamics. The lower staff features a rhythmic accompaniment with *stacc.* markings.

pp p pp p sempre stacc.

This system shows the fifth system of the score. The upper staff has a melodic line with *pp* dynamics. The lower staff features a rhythmic accompaniment with *pp*, *p*, *pp*, and *p* dynamics, and a *sempre stacc.* marking.

pp p stacc. cresc.

This system shows the sixth system of the score. The upper staff has a melodic line with *pp* and *p* dynamics. The lower staff features a rhythmic accompaniment with *pp*, *p*, *stacc.*, and *cresc.* markings.

stacc. **pp** **p**

pp **p** **pp** **p**

p *cresc.*

Allmählich bewegter.
(Poco a poco più animato)

ff **p** *trem.*

p *cresc.* **pp**

p *cresc.* **p** *cresc.*

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and dynamics.

Sogleich das erste Zeitmaass.
(Tempo I^o)

Musical score for the second system, including dynamics like *ff*, *dim.*, and *pp*, and performance instructions like *trem.*

Musical score for the third system, including dynamics like *cresc.*, *f*, *p*, and *stacc.*

Musical score for the fourth system, including dynamics like *f* and *p*, and the instruction *sempre stacc.*

MIME.

(Hammering with a small hammer.)
(Hämmernd mit einem kleinen Hammer.)

The Curtain rises. — A rocky cave in a
Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald,
Un poco più mosso.

Musical score for the mime section, including a treble clef staff and a piano accompaniment with dynamics like *molto cresc.*

MIME.

forest; within is a natural forge, with a great bellows. At an anvil in front sits MIMI, diligently hammering at a sword.
 drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen Blasebalg. Am Ambos davor sitzt MIMÉ, eifrig an einem Schwerte hämmernd.

più f

(Pausing.)
 (Einhaltend.)

Zwangvolle Pla-ge! Müh' ohne Zweck!
 Forced under taking! Toil without fruit!

Erste Bewegung. (Tempo I^o)

ff

Das beste Schwert, das je ich ge - schweisst, in der Rie - sen Fäusten hielte es
 The stoutest sword that ev - er I shaped; in a gi - ant's fin - gers firm it were

f *p* *stacc.* *cresc.*

fest: doch dem ichs ge - schmie - det, der schmähliche Kna - - be, erknickt und schmeisst es entzwei als schüch
 found; but heu hom tis forged for, the fi - er.y strip - ling will strain and twist it in two, as 'twere a

sf *sf* *sf*

accel.

(Mimi throws the sword pettishly on the anvil, puts his arms akimbo and looks thought-
(Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt

MIME.

Kindergeschmeid!—
straw or a toy!—

f *ff* *dim.* *accelerando e meno mosso.* *rall.* *pp*

stacc.

fully down at the ground.)
sinnend zu Boden.)

Erstes Zeitmaass.
(Tempo I^o)

p *più p* *pp* *pp*

Es giebt ein Schwert, das er nicht zer. schwänge.
There is a blade that were not so brittle;

Noth. ung's
Need. ful's

p *p* *p*

Trüm. mer zertrotzt' er mir nicht, könnt' ich die star. ken Stü. - - cken schweissen, die mei. ne
fragments he'd fracture me ne'er; could I but mend the migh. - - ty me. tal; but all my

p *p*

MIME.

Kunst nicht zu kit-ten weiss! Könnt' ichs dem Küh-nen schmieden, meiner
craft can-not compass that! Could I with cun-ning weld it I should

tr marc.

p cresc.

(He sinks back lower, nodding his head thoughtfully.)

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)

Schmach erlangt' ich da Lohn! well be paid for my pains!

f p più p pp

Faf-ner, der wil-de Wurm, — la-gert im
Faf-nir, the wick-ed worm, — rests here in

pp

fin-stren Wald; mit des furchtba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen
for-est wilds; with his frame of ter-ri-fic weight o'er Ni-be-lung

pp dim. p pp

MIME.

Hort hütet er dort. Siegfried's kin - discher
gold guard doth he hold. Siegfried's prowess un -

trem. *p* *marc.* *p*

Kraft er - lä - gewohl Fafner's Leib: des Nib - lungen Ring
prowd may mas - ter e'en Fafnir's might: the Ni - belung Ring

p *p* *3* *3*

er - rän - ge ich mir. Ein Schwert nur taugt zu der That; nur
would rest then to me. For this may serve but one sword; now

cresc. *f* *p* *cresc.* *marc.*

No - thung nützt meinem Neid, wenn Sieg - fried sehrend ihn schwingt. —
nought but "Need - ful" I need, by Sieg - fried searchingly swung. —

ten. *mf* *f* *accel.*

MIME.

rall.

Und ich kann's nicht schweis-sen,
And I can - not shape me

Lebhaft.
(Animato.)

più f *ff*

rall.

p

HAMMER.

(He has again taken up the sword and hammers away, greatly discouraged.)
(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt und hämmert in höchstem Unmuth daran weiter.)

MIME.

No - - - thung das Schwert!
Need - - - ful the sword!

Erstes Zeitmaass. (Tempo I^o)

f *stacc.*

più f *stacc. cresc.*

HAMMER.

MIME.

Zwangvolle Pla-ge! Müh' ohne Zweck! Das beste Schwert, das je ich ge-
 Forced under ta-king! Toil without fruit! The stoutest sword that ev-er I

ff *f* *p* *stacc.*

schweisst, nietaugt es je zudereinzigen That! Ich tapp'reund hämm're nur, weil der Knabe es
 shaped will ne'er be drawn in the cause that I need. I knock and I hammer but at the boy's... be-

cresc.

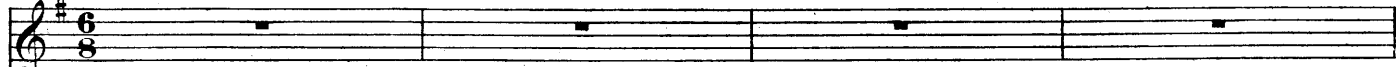
heischt: er knickt und schmeisstes entzwei, und schmäht doch, schmied ich ihm
 hest: he'll bend and snap it in two, yet scold me should I not

più f *ff*

(SIEGFRIED, in a wild forest dress, with a silver horn slung by a chain, enters from the wood suddenly and impetuously; he has bridled a great bear with a bast-ropc and drives it after MIMI with rough merriment.)

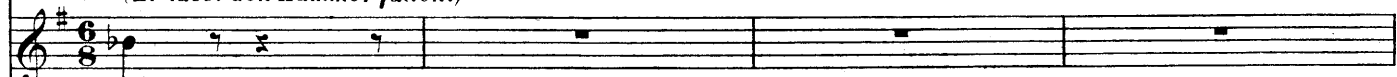
(SIEGFRIED, in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt und treibt diesen mit lustigem Uebermuthe gegen MIMI an.)

Rasch.
(Vivace.)
SIEGFRIED.



(He lets his hammer fall.)

MIME. (Er lässt den Hammer fallen.)



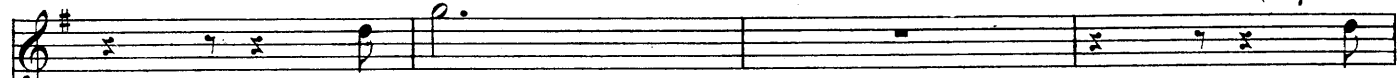
nicht!
forge!

Rasch.
(Vivace.)



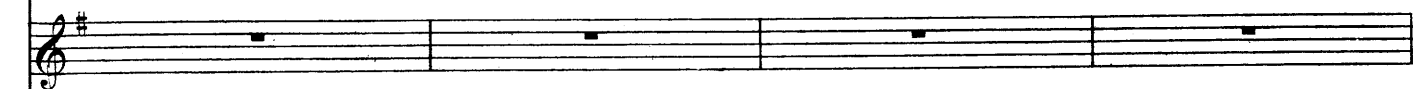
(still without)
(noch aussen)

(entering)
(auftretend)

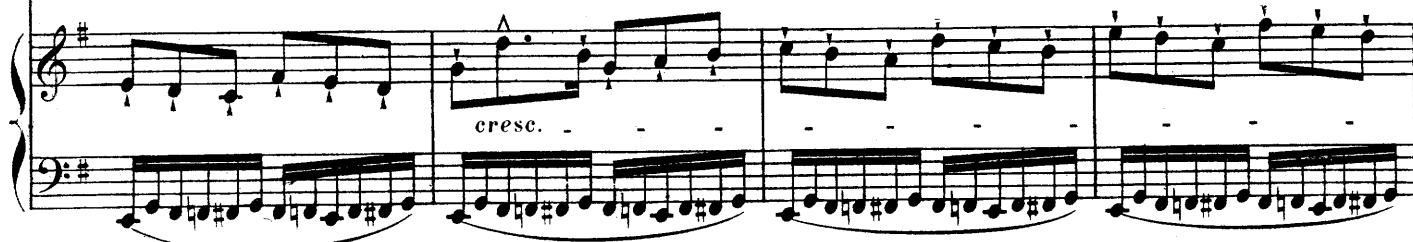


Hoi - ho!
O - ho!

Hoi -
O -

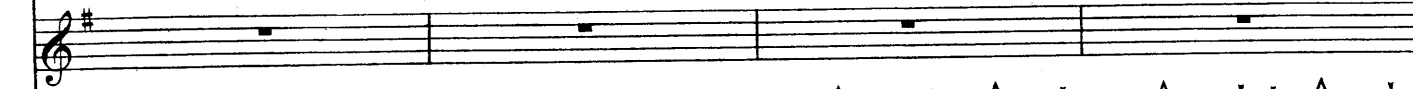


cresc.



ho _____! Hau' ein! Hau ein! Friss'ihn! Friss' ihn, den Fra - tzenschmied!
ho _____! Come on! Come on! Tear him! Tear him, the trump' - ry smith!

(MIMI drops the sword in terror; he flees behind the forge:
(MIME'N entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd.)



più cresc.



SIEGF. (laughing)
(lachend)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

SIEGFRIED drives the bear after him every where.

MIME. *SIEGFRIED treibt ihm den Bären überall nach.*

Fort mit dem
Take him a -

f *più f* *ff dim.*

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwi-cken:
We come dou-ble the bet-ter to cow you.

Thier! Was taugt mir der Bär?
way! I want not the bear!

p *cresc.*

Brauner! frag' nach dem Schwert!
Bruin! ask for the sword!

He! lass' das Wild!
Ho! keep a-way!

più cresc.

SIEGF.

Sofährstdu heu - te noch
So far you've saved then your

MIME.

Dort liegt die Waf - fe: fer - tig feg't ich sie heut'.
I've cast the weapon fit and fair - ly to - day.

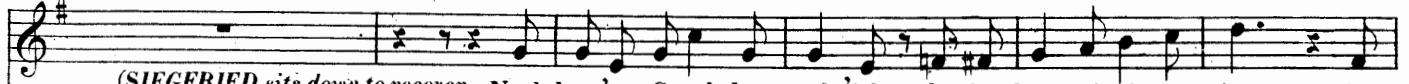
(Er löst dem Bären den Zaum und
gibt ihm damit einen Schlag auf den
Rücken.)

(Der Bär läuft in den Wald zurück; MIMI
kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)

heil! (He releases the bear from the skin! rope and gives him a blow on the back with it.)
Lauf, Brauner! Dich brauch'ich nicht mehr. (The bear runs back into the wood; MIMI Run, bruin! Your bus - ness is done. comes trembling from behind the hearth.)

Wohl leid' ich's gern, er - legst du Bä - ren: was bringst du
I like it when thou slay - est bears; — why bring - est.

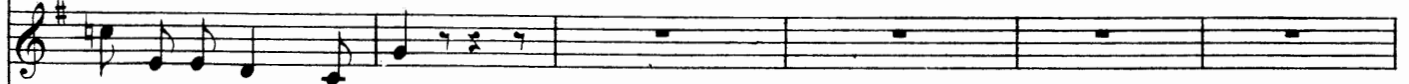
(SIEGFRIED setzt sich, um
SIEGF. sich vom Lachen zu erholen.)



(SIEGFRIED sits down to recover
 from his laughter.)

Nach bess'rem Gesel-len such'ich, als da-heim mir ei-ner sitzt; im
 For bet-ter companions pin-ing than the one at home ap-pears, to

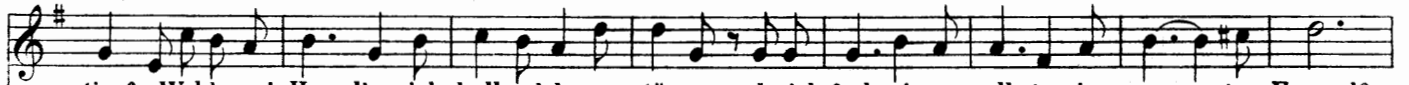
MIME.



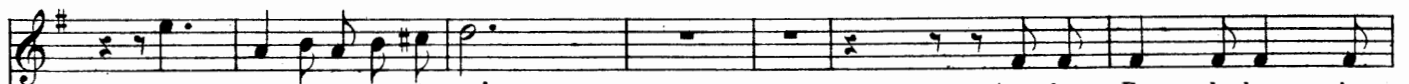
le-bend die brau-nen heim?
 liv-ing that brute to me?



SIEGF.

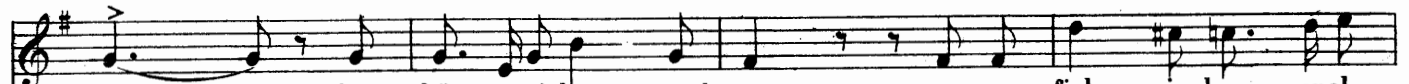


tie-fenWald meinHorn liessich hallend da er-tönen: ob sich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?
 leaf-ywoodland I hied, while my horn I wound right loudly; for I fain had dis-covered a wel-come friend:



Das frug ich mit dem Ge-tön!
 rang forth my notes with that aim.

Aus dem Bu-sche kam ein
 From the bush-es came a



Bär-, der hör-te mir brum-mend zu;
 bear-, who lis-tened with brut-ish growl,

er ge-fiel mir bes-ser als
 and I liked him bet-ter than

Etwas zurückhaltend.
 (Un poco ritard.)



SIEGF.

Rasch, wie zuvor.

du, doch bess' refänd' ich wohl noch! Mit dem zä - hen Ba - ste zäumtich ihn da, dich,
 you, though bet - ter luck I'd have yet! With a bast rope strong I brid - led him straight, to

(Vivace, come prima.)

p *p cresc.* *fp* *cresc.*

(He springs up and goes towards the anvil.)

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)

SIEGF.

Schelm, nach dem Schwerte zu fra - gen.
 seek for my sword from this ras - cal.

MIME. (nimmt das Schwert auf, um es SIEGFRIED zu reichen.)

(MIMI takes up the sword, to hand it to SIEGFRIED.)

Ich schuf die Waf - fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich
 I've shaped the weapon sharp, with its sheen thou wilt be well

accel.
f *fp* *fp* *fp* *cresc.* *p*

Molto accelerando.

Was frommt seine hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und
 What pur - pose would have its shin - ing, were the steel not hard of

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das SIEGFRIED ihm heftig entwindet.)

freun. (He nervously clutches the sword tightly; SIEGFRIED snatches it from him.)

pleased.

Heftig beschleunigend.
 (Molto accelerando.)

f *fp* *cresc.*

SIEGF.

(Trying the sword.)
 (Das Schwert prüfend.)

fest!
 proof?

Heil was ist das für müß'ger Tand!
 Hey! what an i - dle toy is this!

molto cresc.

f *ff* *p* *ff*

(He beats it on the anvil till the pieces fly around.
MIMI retreats in terror.)

(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken
ringsum fliegen; MIMI weicht erschrocken aus.)

SIEGF.

DenschwachenStift nennstdu ein Schwert? **Sehr schnell. Da**
This sil - ly switch call you a sword? **(Molto vivace.) Then**

hast du die Stü - cken, schändlicher Stümper: hätt' ich am Schä - del dir siezer.
there are the splinters, scandalous slov - en; would I had smashed it ov - eryour

schla - gen! - Soll mich der Prah - - ler län - ger noch prel - len?
skull now! - Shall such a li - - - ar long - er de - lude me?

Schwatzmirvon Rie - sen und rü - stigen Kämpfen, von küh - nen
Prat - ing of giants, of jousts and of bat - tles, of brav - est

SIEGF.

Tha - ten und tüch - tiger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer - te schaffen; rühmt seine
deeds and of dar - ing in war; while weapons he smithies, swords he shapes me; praising his

stacc. *poco cresc.*

Kunst, als könnt' er was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge - häm - mert, mit ei - nem
art as if 'twere approved? Yet when I han - dle what he has hammered, a single

f p cresc. *f p cresc.*

Griff zer - greif' ich den Quark! — Wär' mir nicht
stroke de - stroys all the trash! — Were he not,

f p cresc. *f* *p* *stacc.* *ff*

schier zu schä - big der Wicht, ich zer - schmie - det' ihn selbst mit sei - nem Ge - schmeid, den
sure, too scur - vy a wight, I would smith - y and smite the smith with his stuff, — the

fp *p* *cresc.*

SIEGF.

al - - - ten al - - - bernen Alp! Des Aer - - - - - gersdann
 an - - - cient, im - - - be.cile imp! My an - - - - - ger might

(SIEGFRIED throws himself raging on a stone seat. MIMI has cautiously kept his distance.)

(SIEGFRIED wirft sich wüthend auf eine Steinbank. MIME ist ihm immer vorsichtig ausge-wichen)

hätt' ich ein End!
 then be at - layed!

MIME.

Nun tobst du
 Now rau - - est

wie - derwie toll: dein Un - dank, traun! ist arg. Mach' ich dem bö - sen
 thou in a rage: what gross in - gra - ti - tude! This ov - er - bear - ing

MIME.

Sehr allmählich immer etwas langsamer.

Bu - - - bennicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
 boy - - - if he gets not all the best, what good things I have giv'n

(Poco a poco sempre meno mosso.)

p

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
 are each and all for - got! Wilt thou then

più p *pp*

Sehr mässig und immer noch langsamer.

nie ge - den - - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - - ke? Dem sollst du wil - lig ge -
 ne - - ver think of what I have said on thank - - ing? Thou shouldst de - light to o -

(Molto moderato e sempre più lento.) *Andante.*

p *più p*

hor - - chen, der je sich wohl dir er wies. *(SIEGFRIED turns round sulkily with his face to the wall, turning his back on MIME.)*
 bey him who's shown thee love for so long. *(SIEGFRIED wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er MIME den Rücken kehrt.)* Das willst du
 Schnell, wie zuerst. *(Vivace, come prima.)* Thou'rt loth to
 Langsamer. *(Più lento.)*

dolce *f* *fp*

(He stands perplexed; then he goes towards the pots at the hearth.)
(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)

MIME.

wie - der nicht hö - ren! -
list to my blaming!

Wie zuerst. (Come prima.)

Ein wenig zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

Etwas mässiger noch.

Allmählich

Doch spei - sen magst du wohl?
But spurn not food, at least!

Vom Spies - se
You spit shall
(Poco a poco)

(Encore più moderato.)

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with chords and a melodic line.

immer noch etwas zurückhalten.

bring' ich den Bra - ten:
ren - der its roast meat:
sempre più rallentando.)

ver - such - test du gern den Sud?
or say wouldst thou like the soup?

für dich
for thee

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with chords and a melodic line.

SIEGF.

Vivace.

(Encore più mosso come prima)

Bra - ten briet ich mir selbst:
Meats I make for my - self:

deinen Sudelsaufal - lein!
you can will your slopa - lone!

MIME.

(MIME reicht SIEGFRIED Speise hin; dieser ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topfund Braten aus der Hand.)

sott' ich ihn
simmers it

gar. (MIME brings food to SIEGFRIED, who, without turning round, strikes both pot and meat out of his hand.)

Wiederschnell. (Vivace.)

(noch schneller als vorher)

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with chords and a melodic line.

(With a doleful whining voice.)

MIME. (Mit kläglich kreischender Stimme.)

Das ist nun der Lie - - be schlim - mer Lohn! Das der
 This is my af - fec - - tion's foul re ward! This my

Sor - - gen schmä - licher Sold! Als
 toil's dis - grace - - ful re - turn! A

zul. lendes Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei - den den klei - nen Wurm:
 que - ru - lous brat kind - ly I reared, wrapped in warm linen the lit - tle wretch;

Wärmte

Speise und Trank trug ich dir zu, hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut. Und
 wa - ter and food for thee I found, looked up - on thee as my ve - ry life. And

MIME.

wie du er - wuch - sest, wartet' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schiefst. Dir
 when thou didst wax I wait'ed on thee; in care for thy slumber a couch made soft. I

schmiedet' ich Tand und ein tö - nend Horn; dich zu er - freun müht' ich mich froh: mit
 shaped for thee toys and a tune - ful horn; e'er at thy whim wil - ling - ly worked: with

mf *dim.* *p*

klu - gem Ra - the rieth ich dir klug, mit lich - tem Wis - sen lehrt' ich dich Witz.
 cun - ning redes I read thee all craft, with sub - tle wis - dom sharpened thy wits.

p

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Herzenslust schweifst du um - her:
 Mop - ing at home I toil and toil, while heedless from me thou dost hie.

sf *p* *sf* *p* *p*

MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr' ich mich al-ter
 for thee do I plague me, take pains but for thee, so dwindle my pow'rs, a

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment starts with a forte (sf) dynamic and a piano (p) dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

(sobbing.)
 (schluchzend.)

ar-mer Zwerg! Und al-ler Las-ten ist das nun mein Lohn, dass der ha-sti-ge
 poor old dwarf! For all my worry is this my re-ward, from the hot-headed

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the instruction "(sobbing.)" and "(schluchzend.)". The piano accompaniment features a crescendo (cresc.) and a forte (sf) dynamic. The piano part continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

(sobbing.)
 (schluchzend.)

Kna-be mich quält und hasst!
 boy but a-buse and hate!

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the instruction "(sobbing.)" and "(schluchzend.)". The piano accompaniment features a forte (f) dynamic, a piano (p) dynamic, and a diminuendo (dim.) dynamic. The piano part continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

(SIEGFRIED again turns rounds and steadily scans MIMI'S face.
 MIMI encounters SIEGFRIED'S gaze and timidly hides his own.)
 (SIEGFRIED hat sich wieder umgewendet und ruhig in MIMES Blick geforscht.
 MIME begegnet SIEGFRIED'S Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the scene. It features a piano (p) dynamic and a piano più piano (più p) dynamic. The piano part continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

Etwas langsamer und ruhig.
SIEGF.

Vie - - les lehr-testdu, Mi - me, und man - ches lernt' ich von dir; doch was du am
Much you've taught to me, Mi - mi, and man - y tales have you told; but what you would

(Meno mosso e tranquillo.)

p dolce.

lieb - sten mich lehr-test, zu ler-nen ge-lang mir nie: - wie - ich dich
like me to learn best were les-son I'd lief let be: - how - not to

poco cresc. *più cresc.* *p*

lei - den könnt' - Träg'stu mir Trank und Speise her - bei -
loathe your sight. - Wieder belebter, wie zuvor. Bread do you bring, re-freshment withal, -

(Più animato, come prima.)

f *p* *f* *p* *cresc.*

der E - kel speißt mich al-lein; schaff'stu ein leich - tes Lager zum Schlaf - der Schlummer wird mir da
disgust I feed on a - lone. Spread you my couch with comforts for sleep - then slumber wends from my

ff *dim.* *p* *cresc.* *ff* *dim.*

SIEGF.

schwer; willst du mich weisen witzig zu sein — gern bleibich taub und dumm
side: when all my wits you work to instruct I would be deaf and dumb.

Seh' ich dir erst mit den Augen zu, zu übel erkenn' ich was alles du
 Soon as I open my eyes on you but evil I see there, what ever you

accel.

thust:
do: Sehr schnell.
 (Molto vivace.)

seh' ich dich
 see - ing you

poco a poco rallent.

stehn, gan - geln und gehn, kni - cken und nicken, mit den
 stand shambling and shaking, shrinking and slinking, with your
 immer noch etwas mehr zurückhaltend.
 (Sempre un poco meno mosso.)

SIEGF.

Au - gen zwicken, beim Ge - nick möcht' ich den Nicker packen, den Gar - - aus ge - bendem
 eye - lids blinking, by the neck I'd take and shake and wake you, your id - - iot an - tics to

Wieder schnell. (Vivace.)

garst' - gen Zwickel! - So lern' ich, Mime, dich lei - - den. Bist
 end for ev - er - Such feel - ings Mi - mi, I fos - - - ter. If

più f *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei - se, so hilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: - in den Wald
 you have wis - dom, then red e me wisely, a thing I have pored up - on: - when I scour

Lebhaft. (Animato.)

p *p* *cresc.*

accel. *riten.* (bewegt.)

lauf' ich, dich zu ver - las - sen, wie kommt das, keh' ich zu - rück? Alle Thiere sind mir
 fo - rests, seeking to fly you, what mo - tive makes me re - turn? Not a beast but I love

accel. *riten.* a Tempo animato.

p *p*

SIEGF.

theu - rer als du: Baum und Vo - gel, die Fi - schein Bach, lie - ber mag ich sie lei - den als
 bet - ter than you; bird in fo - rest or fish in the brook, dearer than you I deem all of

dich: — wie ——— komm das nun, keh rich zu - rü ck? Bist du klug, so thu' mir's
 these: — what ——— motive then makes me re - turn? If you've mind then tell it

poco rallent. *riten.*

dim. *p* *p* *pp*

(♩ = ♩) Moderato.

SIEGF.

kund.

me. (trying to approach him wheedlingly.)

MIME.

(sucht sich ihm traulich zu nähern.)

Mässig.

(♩ = ♩) (Moderato.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen, wie lieb ich am Herzen dir
 My son, this clearly shows thee how closely thy heart to me

(♩ = ♩) (Lebhaft.)

Ich kann dich ja nicht lei - - den, — ver - giss das nicht so leicht! *(turns up and seats him*
 But I can not en - dure — you; — for - get not that in - deed! *(fährt zurück und setzt*

lieg?
clings.

Dess' ist dei - ne
 This is but thy

(Animato.)

MIME.

Wild - - - heit schuld, die du bö - ser bänd - gen sollst.
 wil - - - ful way, which were quick - ly quelled at will.

dim. *p poco rallent.* *più p*

Mässig, wie zuvor. Jammernd verlangen Jun - ge nach ihrer Al - ten Nest;
 (♩ = ♩) (Moderato, come prima.) Young ones are ev - er yearning, needing the parent nest;

pp *p* *p*

Lie - be ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so
 Love's the name of this longing: such leaning thou hast to me, this

p *pp* *cresc.* *p*

liebst du auch dei - nen Mi - me - somusst du ihn lieben! Was dem Vö - gelein ist der Vo - gel,
 love thou dost feel for thy Mi - mi - thou must surely love him! What the father is to the fledgling,

p *sf* *p*

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh' das flügge mag fliegen, das ist dir kind'schem Spross der
 which in the nest it nursed, ere in flight it could flutter, such to thee foolish child, — is

SIEGF.

Ei, Mi - me, bist du so witzig, so
 Hey, Mi - mi, since you're so clever, er -

MIME.
 kundig sorgende Mi - me — das muss er dir sein!
 faith-fulcherishing Mi - mi — thou must be his charge!

SIEGF.

lass' mich ei - nes noch wissen! — Es sang die Vöglein so selig im Lenz, das
 plain me this al - so clear - ly! — The birds in the springtime so bravely did sing, the
 weich und bewegt.

(*simply.*)
 (*einfach.*)

dolce e con anima.

(*zart.*)
 (*soft.*)

ei - ne lockte das and' - - re: du sag - test selbst daich's wissen wollt' - das wä - ren
 one beseeching the oth - - er you said your self when I asked of it, — those warb - lers

piup *pp* *cresc.* *sf* *p*

SIEGF. (soft.)
(zart.)

Männ - chen und Weib - chen. Sie kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich
hus - band and wife - were. They kissed with such plea - sure and part - ed them

nicht; sie bauten ein Nest und brü - teten drin; da flatter - te junges Ge - flü - gel auf, und bei - de
ne'er, they builded a nest and brooded there in; then fluttered anon the young fledgelings out and both - took

pfleg - ten die Brut. So ruhten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
care of the brood. So du - ly re - posed the deer which had paired, e'en

wil - de Füchse und Wöl - - fe: Nah - rung brachte zum Nest das Männ - chen, das
wolves and fox - es the wild - - est: food the male for the fam - i - ly fur - nished, the

SIEGF.

Weib - - - chensäugte die Wel - - - pen. Da lernt'ich wohl was Lie - -
 cubs - - - were nursed by his con - - - sort. I learnt from this what love

- - be sei: der Mut - - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie -
 - - must be; the whelps - - - I ne'er moved - from the mo - ther's side.

mf dim. più p espressivo p molto cresc.

SIEGF.

Wohast du nun, Mimi, dein minniges Weib - chen, dass ich es Mut - ter nenne? (*vexedly.*)
 Where have you now, Mimi, your mi - ni - kin con - sort that I may call her mother? (*ärgerlich.*)

MIME.

Was ist dir,
 Art thou a

Das zullen.de Kind zogest du
 A que ru lous brat kindly you

Thor? Ach, bist du dumm! Bist doch weder Vo.gel noch Fuchs?
 fool? What is't to thee? Art thou either fowl or a fox?

f sf sf ff dim. p

SIEGF.

auf, wärntest mit Klei.den den klei-nen Wurm: wie kam dir a-ber der kin-di-sche
 reared, wrapp'd in warm clothing the lit-tle wretch: how came you then by this cla-mouring

SIEGF.

Wurm? Du machtest wohl gar ohne Mut-ter mich? (greatly embarrassed.)
 wretch? D'ye mean that I was without mo-ther made? (in grosser Verlegenheit.)

MIME.

Glau-ben sollst du, was ich dir
 On-ly trust what-ev-er I

accel.

Etwas bewegter.

Das lügst du, gar-stiger
 You lie per-fi-dious

sa-ge: ich bin dir Va-ter und Mut-ter zu-gleich.
 tell thee: I am thy fa-ther and mo-ther in one.
 (Un poco più animato.)

SIEGF.

Gauch! Wie die Jungen den Al-ten gleichen, das hab' ich mir glücklicher-sehn.
 fool! That the young one is like the pa-rent long since have I proved for my-self

Nun kam ich zum
 I came to the

poco p *dim.* *più p*

SIEGF.

kla - - ren Bach: da er - späht' ich die Bäum' und Thier' im Spie - gel; Sonn' und
 crys - - tal brook and could trace bird and beast with in its mir - ror; mist - and
 dolce

Wol - ken, wie - sie nur sind, im Gli - tzer er - schie - nen sie gleich.
 sun - light, seen - as they are, the faith - ful re - flex - of their form -

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild, ganz
 My own pictured image I al - so saw: un -

anders als du dünkt' ich mir da: so glichwohlderKröte ein glän - - zender. Fisch; doch
 like to yourself sure - ly I seemed, as 'twere to compare to a toad - - a bright fish: a

SIEGF.

kroch nie ein Fisch aus der Krö - te!
 fish ne'er had toad for a fa - ther! (*much irritated.*)
 (*höchst ärgerlich.*)

MIME.

Gräu.li - chen Un - sinn
 Ter - ri - ble stuff thou

(*still more animatedly.*)
 (*immer lebendiger.*)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu vor um.
 See now I vow my - self I've found what in vain so

kramst du da aus! Allmählich immer belebter, auch im Zeitmaasse.
 tat - tlest still! (*Poco a poco sempre più animato.*)

SIEGF.

sonst — ich be - sann: wenn zum Wald ich lau.fe, dich zu ver - lassen, wie das kommt,
 long — I have sought: when from you I fly to roam in the forest how it haps

(*He springs up.*)
 (*Er springt auf.*)

kehrich doch heim? Vondirerst muss ich erfahren, wer Va - ter und Mut - ter mir
 home I re - turn? It is to make you in form me what fa - - ther and, mo - ther are

SIEGF

sei!
mine.

(SIEGFRIED springs upon MIMI and grasps him by the throat.)
(SIEGFRIED springt auf MIMI und fasst ihn bei der Kehle.)

MIME.

Was Va-ter! Was Mutter! Müs-si-ge Fra-ge!
fa-ther! What mo-ther! Mean-ing-les's fancies!

(d = ♩) Schnell.
(Vivace.)

SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um 'was zu
Then musst I en-force you some truth to

wis-sen: gut-wil-lig er-fahr' ich doch nichts! So musst' ich
tell me: good tem-per will fur-ther me nought! I must by

Al-les ab dir trotzen: kaum das Reden hätt'ich er-ra-then, entwand ich's mit Ge-
force ful-fil my wishes: scarcely languageshould I have learned, if not wrest-ed from you.

SIEGF.

walt nicht dem Schuft! Her.aus da.mit, räu - - di-ger Kerl!
wretch, by main strength! So tell me now, ras - - cal-ly knave!

MIME.
Wer ist mir Va - ter und Mutter?
Who are my fa - ther and mother? (after making urgent signs with his head and hands is
(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den
An's Le - ben gehst du mir schier!
My life thou near - ly hast crushed!

released by SIEGFRIED.)

Händen gewinkt, ist von SIEGFRIED losgelassen worden.)

Nun lass' Was zu wis - sen dich geizt, er - fahr' es, ganz wie ich's weiss. - 0
Let loose! What thou wish - est to know I'll tell thee now, without guile. - 0

un - - dank - ba - res, ar - - ges Kind! jetzt hör, wo für du mich hassdest!
thank - - less and un - think - - ing boy! Now hear for what thou dost hate me!

MIME.

Nicht bin ich Va - ter noch Vet - ter dir, und dennoch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du
 I am no fa - ther nor flesh of thine, yet ow-est thou all to my aid! No kin art of

f *stacc.* *più f* *dim.* *p* *pp* *p*

Ped. Ped. Ped.

mir, dem ein - zi - gen Freund; aus Er - barmen al - lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb - lichen Lohn!
 mine who yet am so kind; out of goodness have I guarded thy life: my love is precious.ly paid!

cresc.

Was verhofft' ich Thor mir auch Dank? Einstlag wimmernde ein
 Did I look for ten - der re - - turn? A poor wo - man lay

Ziemlich langsam.
 (Un poco lento.)

p *dolce.* *dolce*

Weib dadraussen im wilden Wald: zur Höhle half ich ihr her, am warmen Herd sie zu
 wailing once in yon woodland wild: I helped her home to this hole, and gave my hearth for a

p *più p* *p* *dim.*

hüten. *espressivo* Ein Kind trugsieim Schoosse; traurig gebar sie's hier; sie
 haven. Of child proved she in la - bour; pining she bore it here: deep

wandsich hin und her, ich half so gut ich konnt'. gross war die Noth!
 anguish harried her; I helped as best I could: bale - ful her lot!

SIEGF. (slowly) *p (langsam)* pp
 So starb mei.ne Mut.ter an
 So died then my mo - ther of

Sie starb: doch Siegfried, der ge - nas.
 She died — but Siegfried saw the light.

mir?
 me?

(SIEGFRIED steht sinnend.)
 Meinem Schutz ü.bergab sie dich: (SIEGFRIED stands in thought.)
 Mässig. To my charge she confi - ded thee:
 (Moderato.)

SIEGF.

MIME.

ich schenkt' ihn gern dem Kind.
I cherished fain the babe.

Was hat sich
What work for

pp *pp* *mf* *molto espressivo* *dim. pp* *cresc.* *pp*

Mich dünkt, dass ge-
Me seems you have

un poco rall. a tempo.

Mime gemüht! was gab sich der gute für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf“...
Mi mi thou mad'st! What woes the poor wight has endured! „A que-rulous brat kindly I reared“...

a tempo.

un poco rall. *mf* *p* *cresc.*

dachtest du schon! Jetzt sag': wo her heiss' ich Siegfried?
said that be-fore! Now say: who did name me Siegfried?

So hiess mich die Mutter, möcht' ich dich
A-non, said thy mother, must I so

espressivo *mf* *f* *dim.* *p*

Etwas riten.

MIME.

heissen; als Siegfried würdest du stark und schön. — „Ich wärmte mit
name thee; as Siegfried thou should be staunch and strong. — „I wrapped in warm

Un poco riten.

p *p* *espressivo*

SIEGF.

Più animato.

Nun mel.de, wie hiess meine Mut - ter? Das weis ich wahrlich kaum!
Now Mi - mi, what name had my mo - - ther? In sooth I scarcely know!

MIME.

Kleiden den kleinen Wurm... Bewegter.
linen the lit - tle wretch... (Più animato.)

mf *f* *dim.* *p*

poco riten.(vehemently.)
(belebt.)

Den Na - - mens sollst du mir nennen!
Her ti - - tle in - stantly tell me!

poco riten.

„Spei - se und Trank trug ich dir zu...
„Wa - ter and food for thee I found...
poco riten.

pp *mf* *resc.* *ff* *dim.* *p*

MIME.

Entfiel er mir wohl? Doch halt! Sieghn - demochte sie heissen, die dich in Sorge mir
'Tis haply forgot! - Yet hold! Sieghn - da certain ly hight she, who gave thee sadly to

SIEGF. Etwas langsamer.
(Un poco più lento.)

(more pressingly.)
(immer drängender.)

MIME.

Dann frag' ich, wie hiess mein
Now tell me my fa - - ther's

gab. „Ich hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut...
me. „I looked upon thee as my ve - ry life...
Un poco più lento. Allmählich bewegter.
(Poco a poco più animato.)

Va - - - - - ter?
ti - - - - - lle. (roughly.)
(barsch.)

Doch die Mut - - ter nann - te den
But his name my mo - ther has

Den hab' ich nie ge - sehn!
His face I ne - - ver saw!

fp *cresc.*

Na - - - - - men?
men - - - - - tioned?

Allmählich wieder
etwas langsamer.
(Poco a poco più tranquillo.)

Er schla - gen sei er, dass sag - te sie nur; dich
That some - - one slew him she said, and no more; thee,

f *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

MIME.

Va - ter. lo - sen be - fahl sie mir da - - „und wie du er - wuch - sest, war - tet' ich dein; dein
fa - ther. less she con - fid - ed to me: - - „and when thou didst wax I waited on thee; in
(Moderato.)

più p *p*

SIEGF.

Still mit dem alten Staa - renlied! Soll ich der
 Stint with that endless starling note! Shall I be -

MIME.

La - ger schuf ich, dass leicht du schiefst"...
 care for thy slumber thy couch made soft"...

Lebhaft. (Animato.) (♩. = ♩.)

Kun - - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, so lass' mich
 liebe - - your tid - ings and think you not a li - - ar, then let me

Zei - - chen sehn! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich
 see - - a sign! I trust you not with my ears, I trust in

Was soll dir's noch be - zeugen?
 How shall I then as - sure thee?

SIEGF.

nur mit dem Aug': welch' Zei - - chen zeugt für dich?
nought but my eyes: what wit - - ness will you bring?

f *ff* *dim.*

MIME. (after some hesitation produces the two pieces of a broken sword.)

(Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücke eines zerschlagenen Schwertes herbei.)

Das — This —

p *più p* *p*

— gab — mir dei - ne Mutter: für Mü - he, Kost und Pflege
— had — I of thy mother: for menage, toil and trouble

p *dim.*

liess sie's als schwa - - chen Lohn. Sieh' her, einzerbroch'nes Schwert! Dein
was it my scant re - ward. See here, but a broken sword! She

più p *p* *pp*

Lebhaft.
(Animato.)

(with inspiration.)
(begeistert.)

SIEGF.

Etwas rallent.
(Un poco rallent.)

Und die - se
And you shall

MIME.

Va - ter, sagte sie, führtes, als im letz - ten Kampf er er - lag.
said thy father had swung it at the fight in which he was felled.

Animato.

SIEGF.

Stü - cken sollst du mir schmie - - - den: dann schwing ich mein rech - - - tes
forge now for me the frag - - - ments: I'll find so my right - - - de -

(♩ = ♩.)

Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü - hedich rasch; kannst du was
fence! Up! Arm yourself, Mimi! Move and be brisk; can you be

(♩ = ♩.)

rechts, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - - - - schemich nicht mit schlech - tem Tand:
brave, then show me your craft! Play - - - - things no more on me im - pose:

SIEGF.

den Trümmern al - lein trau' ich was zu! Find' ich dich faul, fügst du sie
these pie - ces a - lone promise to serve! If you should fail, forge it a -

p *stacc.* *sempre stacc.*

schlecht, flickst du mit Flau - senden fe - - sten Stahl, — dir Fei - - gem
miss, find I a flaw in the fault - less steel, — you, fumb - - ler,

cresc. *f* *ff*

fahr' ich zu Leib', das Fe - - gen lernst du von mir! Denn heu - tenoch, schwör' ich,
fine - ly I'll beat, you'll feel the bur - nish your self! This day will I sure - - ly

fp *p* *cresc.*

will — ich das Schwert; die Waf - - - - fe ge - winn'
wield - my own sword; I'll win — — — — me this wea - -

piu f *f*

SIEGF.

ich noch heut?
pon at once!

(alarmed.)
(erschrocken.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to-day with the sword?

accel.

più f

SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn: nimmerkehr' ich zu.
From the wild wood will I wander. — nevermore to re-

(♩ = ♩)

più f

p.

cresc.

rück! Wie ich froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bindet und zwingt. Mein Va-ter bist du nicht, in der
turn! What a full joy to have freedom! Nothing anchors me here. My fa-ther art thou not. I shall

mf

p

cresc.

f

fp

fp

Fer- - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De-cken nicht dein Dach. Wieder
find another home; thy hearth is not my house, ne'er I'll rest beneath thy roof. as the

fp

fp

fp

fp

fp

fp

SIEGF.

Fisch froh in der Fluth schwimmt, wieder Fink frei sich da, von schwingt: flieg' ich von hier, fluthe davon,
 fish fain thro' the flood shoots, as the finch flies to a free shore far hence I flee, flow like a stream

wieder Wind über'n Wald weh' ich da - hin, — dich, Mi - me, nie
 with the wind o'er the woods wafting a - way, — then, Mi - mi, ne'er

(He runs into the wood.)
 (Er läuft in den Wald.)

SIEGF.

wie - der zu sehn!
 will I re - turn!

(In extreme terror.)
 (in höchster Angst.)

MIME.

Hal - - - - - te!
 Halt - - - - - there!

(Er sieht dem Fortstürmenden eine Weile stauend nach.)

MIME.

Halte! Halte! Wohin? He! Siegfried! Siegfried! He!
 Halt there! Halt there! what ho? Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!

(He gazes awhile in astonishment after the fleeting boy.)

MIME.

p *più f* *ff*

(He returns to the smithy and seats
(Er kehrt in die Schmiede zurück

f *più f* *ff* *dim.*

himself behind the anvil.)
und setzt sich hinter den Ambos.)

Da stürmt er hin!—
He hurls a way!—

p *dim.* *più p* *pp*

fp *trem.*

Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die
And here I sit: to old dis - tress comes added

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritard.)

Mässig. (Moderato.)

p *più p* *pp* *più pp*

MIME.

neu - - e; ver - na - gelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
 trou - - ble; entangled wholly am I! Whathelpcan I

jetzt? Wiehaltichihn fest? Wieführ' ich den Huien
 find? Howhandle him best? Howforcéhim to hasten

zu Faf - ners' Nest? Wie füg' ich die Stücken des tückischen Stahls?
 to Faf - nir's nest? Howforge me these stivers of stubbornest steel?

Belebend.
 (Animando.)

KeinesO - fens Gluth glüht mir die äch - - ten; keinesZwer - gen
 For no furnace' heat helps me to fuse them; and no ko - bold's

Immer lebhafter.
 (Sempre più animato.)

(harshly.)
(grett.)

MIME.

Hammer zwingt mirdie har - - - ten: des
hammer con - quers their hard - - - ness: by

Ni - blungen Neid, Noth und Schweiss, nie - tet mir No - thung
Ni - blungs an - noy, need and sweat, Need - ful can ne'er be -
Allmählich wieder zurückhaltend. (Poco a poco rallent.)

Zweite Scene.
SECOND SCENE.

Mässig und etwas feierlich.

MIME - WÄNDERER.

(♩ = ♩) (Moderato ed un poco maestoso.)

(He crouches down on his stool behind the anvil in despair.)

MIME.

(schluchzend.) (sobbing) (Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Amboss zusammen.)

nicht, schweisst mirdas Schwert nicht zu ganz!
kni: Mi - mi can mend not the sword!

DER WÄNDERER. (Wotan) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höle heran. Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als

Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten runden Hut mit herabhängender Kränpe.)

Heil dir, wei - ser Schmied! Dem
Hail thee, wis - est smith! To

THE WÄNDERER (Wotan) steps from wood to the back entrance of the cave. He wears a long dark blue mantle, and carries a spear for staff. On his head is a wide round hat with over hanging brim.)

WANDR.

weg - - - mü - - - den Gast gön - - - ne hold des Hau - - - ses
 way - - - wear - - - ied guest grant as host thy house and

(starting up in dread.)

MIME.- (erschrocken auffahrend.)

Wer ist's, der im wil - den Waldemichsucht? Wer verfolgt mich in
 By whom in this wood-land wildam I sought? Who has tracked me to

WANDR.

Herd! Belebt.
 hearth (Animato.)

ö - - - den Forst? (Slowly advancing, step by step.)
 this re - - - treat? (Sehr langsam, immer nur um einen Schritt sich nähernd.)

„Wand'rer“ heisst mich die Welt; weit wandert'ich
 „Wand'rer“ calls me the world; wide wandrings I've
 Wieder mässig. (Moderato.)

WANDR.

schon: auf der Er - - - de Rü - - - cken rührt'ich mich viel. So rühre dich fort
 made: all the earth a - - - round I roam at my will. Then roam on thy way

MIME.

ritard.

a tempo.

und rastenichhier, *and rest thee not here,* nennt dich, Wandrer“ die Welt! *or no Wand'rer thou wert!*

WANDR.

Gast - - lich ruht' ich bei Gu - - ten,
 Good men rest-der me a greet - ing,

ritard. a tempo.

f dim. p p dolce

Ga - - ben gönnten vie - le mir: denn Un - heil fürch - tet, wer un - hold
 gifts they grant to me with - al: for ev - er mi - sers have e - vil

dolce espress. *p sf p sf dim.*

accel. - - - - a tempo.

Un - heil wohnte im - mer bei mir: willst du dem Armen es meh - ren?
 E - - vil weighs forev - er on me: wouldst to my anguish augment it?

(Still slowly advancing.)
 (Langsam immer näher schreitend)

ist.
 ends.

Viel er - forsch' ich, er -
 Much I've mas - tered and

accel. - - - -

a tempo.

p sf p sf p cresc. p dolce

WANDR.

kann - te viel: wicht'geskonnt'ich Man - - chem kün - - den, Man - - chem
 trea - sured much: wond rous tales to men I've told, from man - - y

MIME.

accel.

Spür - testduklug
 Spy - estthouwell

WANDR.

weh - ren, was ihn müh - te, na - - gende Her - - zens=Noth.
 ward - ed what dis - mayed them, tor - - turing heart's dis - tress.

under.späh - - testduviel, hierbrauchiehnichtSpü - rernochSpä - her.
 and spae - - estthoutruth, I want ne'er a spy nor a spae - wright.

MIME.

rallent. *a tempo.*

Ein-sam will ich und ein-zeln sein, Lungenern lass ich den Lauf.
So-li-tary I seek to bide, loungers I leave to their list.

WANDR.

(Wieder etwas näher tretend.)

(Again approaching somewhat.)

Man-cher wahn-te
Men have weened their

rallent. *a tempo.*

mf *p* *mf* *p* *p* *mf*

riten. *a tempo.*

wei-se zu sein, nur was ihm noth that, wuss-te er nicht; was ihm
wis-dom was great, but what should boot them wist not their brains; what was

poco riten. *a tempo.*

p *m.s.* *mf* *p cresc. m.s.* *f* *p*

(more and more frightened as he perceives the Wanderer's approach.)
(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht.)

Müss'ges Wissen wahren
Use less matters many

fromm-te, liess ich er-fra-gen: loh-nend lehr' ihn mein Wort.
good-ly straight way I gave them: spake and strength-ened their minds.

accl.

p *p cresc.* *f* *tr*

(The WANDERER advances right to the hearth.)

(WANDERER vollends bis an den Herd vorschreitend.)

MIME.

Manche, ich weiss mir grade genug, mir genügt mein Witz, ich will nicht mehr! Dir
 yearn for; for me my craft doth suffice. I've sufficient wit, I want no more: so,

MIME.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Wei - sem weis' ich den Weg! (seating himself at the hearth.)
 wise one, wend on thy way! (am Herd sich setzend.)

WANDR.

Hier sitz' ich am Herd, und setze mein
 Here, gain - ing thy hearth, I gage thee my

(Allegro, ma non troppo.)

WANDR.

Haupt der Wis - sens - Wet - te zum Pfand. — Mein
 head as stake in struggle of wits. — My

Kopf ist dein, du hast ihn er - kiest, er - fragst du dir nicht, was dir frommt,
 head is thine; 'twill fall to thy hand if vain - ly thou ask my ad - vice,

(who has been till now staring at the WANDERER with open mouth, crouches together.)

(in fear for himself)
(kleinmüthig für sich)

MIME (der zuletzt den WANDERER mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen.)

Wie werd ich
How shall I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.
should I not save it by wit.

f *p* *ff* *dim.* *p*

(He collects himself for
(Er ermannet sich wie

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.
be rit of this rogue? In-tri-al must I en-traphim.

p *più p* *pp* *cresc.*

an effort.) (aloud.)
zur Strenge.) (laut.)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg', es sinnig zu lö-sen!
Thy head stak-ing gainst my hearth, with care and cunning re-deem it!

ff *p* *p*

MIME.

Drei der Fragen stell ich mir frei!
Three the questions that I re-quire!

WANDR.

Dreimal muss ich's treffen.
Three times I must answer.

cresc. *p*

(collects his thoughts for reflection.)

MIME (sammelt sich zum Nachdenken.)

Du rührtest dich viel auf der
Thy rovings have led thee to

Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit; - nun sage mir schlau,
earth's far regions; thou'st wan - dered wide - ly o'er worlds: - now redeme a - right

MIME.

wel - ches Geschlecht tagt in der Er - de Tie - - - fe?
WANDR. *what* is the race born in the earth's deep bow - - - els? *Un poco ritenuto.*

In der Er - de Tie - fe ta - gendie
In the earth's deep bowels burrow the
Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

Più largamente.

WANDR.

Ni - belungen: Nibelheim ist ihr Land; Schwarz - al - - ben sind sie; Schwarz - -
Ni - belungs: Nibelheim is their land. Black elves are they all: black

Breiter. (*Più largamente.*)

WANDR.

Alberich hü - tet' als Herr - - schersie einst! Eines Zau - berrin - ges
 Alberic guard - ed and go - - - verned them once! By the might - y spell of a

zwingen - de Kraft zähmt' ihm das fleis - - si - ge Volk, rei - cher Schätzeschimmernden
 mag - ic - al ring moved he th in - dus - - - trious dwarfs, end - less riches, rar - est of

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - - te die Welt ihm ge - win - - nen.
 hoards he made them heap where - with all the world should be won him.

belebend.
 (animando)

stacc. *più f* *ff*

Mässig.
 (Moderato.)

Wieder etwas zurückhaltend.
 (Un poco, ritenuto)

Zum zweiten, was fragst du Zwerg?
 Propose, dwarf, thy second point.

Moderato.

pp

(absorbed in still deeper thought.)

MIME (versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)

Viel, Wanderer, weisst du mir aus der
 Much, Wanderer, wot...test thou of the

Er - de Na - bel - nest: nunsage mir schlicht, wel - ches Ge -
 earth's most central cells: now say to me sooth, what is the

MIME.

schlecht wohnt auf der Er - de Rü - cken?
 stock which on its back so - journeth?

WANDR.

Auf der Er - de Rü - cken wuchet der
 On its back the gi - ants live, an un -
 ritard.

WANDR. Schwer und zurückhaltend.

Rie - - - sen Ge - schlecht: Rie - senheim ist ihr Land. Fa - selt und Faf - ner, der Rau - hen
 gen - - - tle - stock. Gi - ant - dom is their land. Fa - selt and Faf - nir, the jea - lous
 Pesante e ritenuto.

WANDR.

Für - - sten, nei - de ten Ni - be - lung's Macht; den ge - wal - tigen Hort ge - wannen sie sich, er -
feof - - fers, en - vi - ed Albe - ric's might; and his won - der - ful hoard they won for them selves, and

p

ran - gen mit ihm den Ring. Umden ent - brann - te den Brü - dern Streit;
ra - vished at - so the ring. Between the brothers then broke out strife,
Belebend. (Animando.)

p *sf p cresc.* *accel.*

der Fa - sult fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
and, Fa - sult fal - len, as dra - gon dread hold - - - eth now Faf - nir the

fp cresc. *fp molto cresc.* *f* *rallent*

p *sf* *p* *sf* *p* *sf*

Hort.. Die drit - te Fra - ge nun
hoard. Thy third en - qui - ry now

Tempo I.

fp molto cresc. *ff* *dim.* *p*

WADR. (MIME ganz entrückt und nachsinnend.)

droht. (MIME quite overcome and reflecting.)
 threats.
 Etwas bewegt; dann sogleich immer langsamer.
 (Un poco animato: ma subito sempre più lento.)

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir vonder Er-de rauhem Rücken.
 Much, Wande-rer, wot-test thou of the earth's far-stretching surface.
 Sehr mässig. (Molto moderato.)

Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen
 Now rede me as well what is the race wards the wel-kin a-

Sehr mässig.
(Molto moderato.)

Höhn?
 bove?

WADR.
 Auf wol-ki-gen Höhn, woh-nen die Göt-ter: Wal-hall
 The wel-kin a-bove ward well the Æ-sir: where they

Molto moderato.

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht al - ben sind sie; Licht = Alberich,
 dwell is Val - - - hal - la. Light elves of hea - ven; light = Alberic,

poco cresc.

Wo - tan, wal - tet der Schaar. Aus der Welt = E - - sche
 Wo - - tan, ward - eth their host. From the World's Ash - tree's
 Unmerklich etw. bewegter.
 (Un poco più animato.)

più p

p dolcissimo

weih - lichstem A - - ste schuf er sich einen Schaft; dorrt der Stamm,
 wor - - ship - ful arm he shaped himself on a shaft. True that spear,

poco cresc.

p cresc.

nie ver - dirbt doch der Speer, mit sei - ner Spi - tze sperrt Wo - tandie
 though the tree may be spoiled; with such a scerp - ter Wo - tans ways the

f

p

cresc.

cresc.

ben stacc.

WANDR.

Welt. Heil' ger Ver - frä - ge Treu - e = Ru - nen schnitt in den
 world. Ho - li - est trea - ties' truth - ful runes he wrote all a -

Schaft — er ein. DenHaft der Welt hält in der Hand, werden Speerführt, den
 round — the shaft. The head of worlds he by whose hand is the spear gripped that

Wo - tan's Faust um - spannt: ihm neig - te sich der Nib - lungen Heer;
 Wo - tan's grasp now spans: there kneels to him the Ni - belung host:

der Rie - sen Ge - zücht zähm - te sein Rath:
 the gi - ants must bow by him en - joined:

WANDR.

e - wig ge - hor - chen sie al - le des Spee - - res star - - kem
 all must al - le - gi - ance owe him the spear's re - sist - - less

(Er stösst wie unwillkürlich mit Mässig. dem Speer auf den Boden, ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon MIME heftig erschrickt.)

Herrn. if un consciously; a slight peal of lord. thunder is heard: MIMI alarmed.)
 Nun rede, weiser Zwerg! Wusst' ich der Fragen
 Now tell me, sapient dwarf! Spaed I the answers

(Moderato.)

MIME. Etwas zurückhalt. Wie zuvor.

Rath? Be. halte mein Haupt ich frei?
 true? My head do I hold my own?
 (Un poco ritenuto) (Tempo I.)

(Nachdem er den WANDERER mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth MIME nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthchaften und blickt scheu zur Seite.)
 (After having attentively observed the WANDERER and his spear, MIME now falls into a great terror, fumbles confusedly with his tools and looks timidly away.)

Fragen und Questions and

Sehr ruhig.

Haupt hast du gelöst: nun Wandrer, geh' deines Weg's!
 head hast thou redeemed: now, Wandrer, go on thy way!

Was zu wis - sen dir frommt, soll - test du
 What thy wel - fare con - cerns thou shouldst have

(Molto tranquillo.)

fra - - gen: Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun nicht weisst, was dir
sought for: hold - ing in pledge thus my head. Since thou hast not weened what is

cresc. *f* *p dolce* *f* *p più f* *ff* *dim.* *p*

trem.

frommt, dess' fass' ich jetzt deines als Pfand. Gast - lich nicht galt mir dein
good we'll gam - ble with thy head as gage. Greeting thou grud - gedst thy

cresc. *sf* *f* *ff* *fp*

Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des Her - des zu
quest; my head gave I in - to thy hand; that of thy hearth I might be

cresc. *f* *dim.*

freu'n. Nach Wet - tens Pflichtpfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der
free. So now in pledge placed is thine own, canst thou not thrice my

p più p *pp* *cresc.*

WANDR.

Fra - - gen nicht leicht. Drum fri - sche dir, Mime, den Muth!
rid - - dles de - clare. Ma - ke re - so - lute, Mimi, thy *mind!*
Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

f *f* *f* *pp*

(hesitates and trembles much, but at last summons a desperate courage.)

MIME *(sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)*

Lang' schon Lang' schon
Long I've Long I've

p *p*

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - - ter
quit - - ted my na - - tive land, long I've is - sued from my mo - - ther

p

(furtively peering up at the Wanderer.)
(verstohlen zum Wanderer ein wenig aufblickend.)

Schooss mir leuch - te - te Wo - tan's Auge, zur Hö - le lug' er herein: vor ihm magert mein Mutter.
earth; the eye - glance of Wo - tan caws me, he's peer - ing in to my cave: his gaze melts all my mother.

p dolce *pp*

MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, Wand' - rer, fra - ge denn
 wit. But quick must my wis - dom be now: - Wan - d'r'er, ques - tion a -

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwer - gen Haupt.
 way! Be - like may I redeem me, de - li - ver the dwarf's poor head.

stacc.

(again seating himself comfortably.)

WANDR. (wieder gemächlich sich nieder lassend.)

Nun, ehr - li - cher Zwerg, sag' mir zum er - steñ:
 Now, am - ia - ble dwarf, first let me ask you. Noch etwas gemessener.
 Etwas zurückhaltend. (Encore un poco più moderato.)
 (Un poco riten.)

(very softly, yet distinctly.)
 (sehr leise, doch vernehmbar.)

Wel - ches ist das Ge - schlecht, dem Wo - tan schlimm sich zeig - te, und das doch das
 What is that no - ble race that Wo - tan ruth less' dealt with, and which yet he

(recovering.)
(sich ermunternd.)

MIME.

WANDR.

We-nighört' ich von Hel-densippen; der
Of your he - roes I hear but lit-tle; yet

Lieb - ste ihm lebt?
deemeth most dear?

Etwas belebend.
(Più animando.)

pp

MIME.

Fra - ge doch mach ich mich frei.
cer - tainly this I can solve.

Die Wälsungen sind das Wunschgeschlecht, das
The Volsungs are they; the valiant race that

p stacc.

cresc.

Wo-tan zeng - te und zärt - lich lieb-te, zeigt' er auch Un - gunst ihm.
Wo-tan fa - thered and fond - ly loved, though fa - vour he did with - draw.

mf

p

Sieg-mund und Sieg-lind stamm-ten von Wäl - se,
Sieg-mund and Sieg-lind sprang from the Vol - sung,

ein wild ver - zwei - fel-tes Zwillings
a ve - ry tur - bulent twin-born

p stacc.

cresc.

mf

p

MIME.

paar: Sieg - - fried zeug - - ten sie selbst, den
 pair: Sieg - - fried too, is their son, the

marc.

stärk - - - sten Wäl - sun - genspross. Be.halt' ich,
 stout - - - est Vol - sung e'er shaped. My head then,

MIME.

Wan_d'rer, zum er-sten mein Haupt? (pleasantly.)
 WANDR. Wan_d'rer, this time do I hold? (gemüthlich)

Wie doch ge.naudas Geschlecht dumir
 Aye, thou hast rightly declared me the

nennst: schlau er-acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge ward'st du frei: zum
 race: clear - ly proved is thy prow - ess. The pri - mal ques - tion hast thou quit: so,

WANDR.

zwei - ten nun sag' mir, Zwerg!
second - ly, hear and say:

Ein wei - - ser Niblung
A wi - - - ly Niblung

p *cresc.* *mf* *dim.*

wah - - - ret Sieg - - - fried, Faf - nern soll er ihm fäl - - - len, dass den Ring er er.
ward - - - eth Sieg - - - fried, fat - ed slayer of Faf - - - nir, that the Ring he may

p *più p* *pp* *poco a poco cresc.*

rän - - - ge, des Hor - tes Herr - - - scher zu sein. Wel - ches Schwert
rav - - - ish and hold the hoard for him - self. But what sword -
(Animando.)

f *p*

Belebend.

MIME.

WANDR.

— muss Sieg - fried nun schwin - gen, taug' es zu Faf - ner's Tod?
— must Sieg - fried then strike with, dealing to Faf - nir death? Belebt.
(un poco riten.) (♩ = ♩) (Animato.)

fz *p*

(gradually forgetting his present position, rubs his hands in glee.)
MIME (seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend, reibt sich
vergnügt die Hände.)

No - - - - - thung heisst ein neidli - ches
„Need - - - - - ful“ is the name of the

Schwert; — in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan: dem sollt' es ge -
sword; — 'twas in an ash - tree stem struck by Wo - tan: he sole - ly might

zie - men, der aus dem Stamm'es zög: — Der stärksten Hel - den
own it whose hand could snatch it out. — By strong - est he - roes

kei - ner bestand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein: — fech - tendführer's im
was it not stirred, Sieg - mund the war like, won the prize: — well. he wore it in

MIME.

Streit, bis an Wo-tan's Speer es zer.sprang. Nun ver.wahrt die Stücken ein
 strife, till by Wo-tan's spear it was split. Now a sub-lesmith has pre-

wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo-tan's - Schwert ein küh-nes
 served the shreds; for he wots with no other than Wo-tan's sword that bold and

- dum-mes Kind, Sieg-fried, den Wurm ver-
 fool-ish boy, Sieg-fried, will slay the

sehrt.
 worm. Be-Then

MIME.

halt' — ich Zwerg auch zwei . . . tens mein Haupt?
 have — I saved a se . . cond time my head?

WANDR.

(lachend.) (laughing.)

Ha - ha, ha ha, ha ha ha ha! Der
 Ha ha ha ha ha ha ha ha! The

Witzig-ste bist du un-ter den Wei-sen, wer-käm' dir an Klug-heit gleich? Doch
 wit-ti-est sure-ly art thou of wise ones whose cunning can come near thine? But

bist du — so klug, den kin-di-schen Hel-den für Zwer-gen-zwe-cke zu nüt-zen, —
 since thou hast sought this sim-ple-ton he-ro for Niblung's need to make use of, —

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen.
 now my third enqui-ry threat-ens thee! Say then, thou wis-est wea-pon

WANDR.

(Mimi starts up in the utmost terror.)
(Mime führt im höchsten Schreck auf.)

schmied: wer wird aus den star. . ken Stü . cken Nothungdas Schwert, wohl
smith: who will from the stub - born splin - ters Needful, the sword, re.es.

Musical score for Wandersmith (WANDR.) in bass clef, 2/4 time. The melody is in B-flat major. Dynamics include *più p*, *ffz*, *sf*, *p*, and *dim.*

MIME.

Molto vivace. (kreischend.) (screaming.)

Die Stü.cken! das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
The splinters? The sword? A - las! it 'scapes me! What can I say?

Musical score for Mime in treble clef, 2/4 time. The melody is in B-flat major. Dynamics include *ff*.

schweis . sen?
tab - - lish?

Sehr schnell. (Molto vivace.)

Piano accompaniment for Mime in bass clef, 2/4 time. Dynamics include *ff*, *p stacc.*, and *cresc.*

Was fällt mir ein?
What course pur - sue?

Ver - fluch . - - - ter Stahl! dass ich dich ge - stohlen! Er
The cur - - - sed steel! Would I ne'er had stol'n it! To

Musical score for Mime in treble clef, 2/4 time. Dynamics include *f*, *più*, *ff*, and *p*. Performance instruction: *sempre stacc.*

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht hämmern;
be thus en - tang - led in fat - - al toils! 'Tis far too hard to yield to my ham - mer;

Piano accompaniment for Mime in bass clef, 2/4 time. Dynamics include *cresc.*

(He throws his tools about, as
(Er wirft wie sinnlos sein Ge-

MIME.

Niet und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - se - ste Schmied
flux and sol - der serve not to smelt! The art - ful - lest smith

if quite demented and bursts into sheer despair.)
rath durcheinander und bricht in helle Verzweiflung aus.)

weiss — sich nicht Rath! — Wer — schweisst nun das Schwert,
is — at a loss! — Who — shap - eth the sword

poco rall.

schaff' ich — es nicht? Das Wun - der wie soll ich's
since I — can - not? How may — I mas - ter this

Moderato come prima.

wis - sen? (quietly rises at the hearth.)
mar - vel? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)
WANDR.

Mässig wie im Anfang. Drei - mal soll - test du fra - gen, drei - mal stand ich dir frei: nach eit - len
Moderato come prima.) Three times asked were thy questions, three times I was ac - quit: but foreign

WANDR.

Fer . nen forschtestdu; doch was zu nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht
 quite thy queries were; for what was near to thy heart, and thy needs, didst thou not

Etwas belebend.
(Un poco animando.)

più p *pp* *molto cresc.* *ffz dim.* *p* *cresc.* *ffz dim.*

ein; nun ich's er . ra . the, wirst du ver . rückt: ge . won . nen hab' ich das
 ask; now I have found it wondrous thy fright! Thy wit . . ty pate have I

Belebend.
(Animando.) *Belebt. (Animato.)*

p *cresc.* *mf* *f* *p* *f* *cresc.*

marc.

wi . . tzi . ge Haupt! Jetzt, Faf . ner's kü . her Be .
 won as my prize! Hear Faf . nir's would . be un .

più f

Ped.

zwinger, hör; _ verfall' . ner Zwerg:
 doer, heed, _ thoufa . ted dwarf:
 „Nur, wer das Fürch . ten nie er .
 „None but who fear hath ne . . ver

Voriges Zeitmaass. (Tempo I^o)

ff *p* *f* *pp* *cresc.*

sf *sf*

fp

WANDR.

Lento.

(MIMI stares wildly at him as he turns to go.)

(MIME starrt ihn gross an, er wendet sich zum Fortgang.)

fuhr, felt, schmiedet Nothung neu:
mak-eth Need-ful new:
Langsam. (Lento.) Belebt. (Animato.)

f molto cresc. 3

Dein wei- ses Haupt wah- re von heut:
Thy head so wise hence- forth guard well:

dim. *p* *f* *p*

ver- fal- len_ lass' ich es dem, der das Fürchten nicht ge- lernt!
I leave it_ for- feit to him who has learnt not yet to fear!

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *ff*

(He turns away with a smile and disappears quickly in the wood. MIMI has sunk back on his stool as if crushed.)
(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Walde. MIME ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)

sempre ff

Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(He stares straight before him into the sunlit forest and falls into a violent fit of trembling.)

MIME. (Erstiert, grad vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein und geräth zunehmend in heftiges Zittern.)

(♩ = ♩) Dreitactig.

Ver. fluch . . . tes
Ac - curs - . . . ed

Licht!
light!

Was flammt dort die Luft?
How creep'st thou a - loft!

pp

poco cresc. . .

Was
What

pp

flackert und lachert. —
qui - vers and shivers, —

MIME.

was flim.mert und schwirrt, — was schwebt dort und webt, und
 what quickens and sways? — What swirls and en.flames and

mf *pp*

wa . bert um.her? Dort glimmert's und
 flick . ers a . round? All glitters and

poco cresc. *pp*

glitz't in der Son . ne Gluth! Was säu . selt und summt und
 gleams in the sun . light's glare! What his . ses and hums and.

poco cresc. *pp*

sau'st nun gar? Es brummt und
 holds my gaze? It roars and

p *poco cresc.*

MIME.

braust — und pras - selt hie -
 rolls — and rum - bles to -

8

cresc.

her! Dort bricht's durch den Wald, will auf mich
 ward! It rends through the wood! Where shall I

8

(He rises to his feet in terror)
 (Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)

zu! Ein gräss - li - cher
 flee? Be - fore me a

8

più cresc.

Ra - chen reisst sich mir auf. der Wurm will mich fan - gen!
 monstrous maw I be - hold. The dra - gon has found me!

8

più f

(bursts out of the thicket.)

(SIEGFRIED still behind the scenes, his presence
(SIEGFRIED noch hinter der Scene, während

SIEGFRIED bricht aus dem Waldgesträuch hervor.)

MIME.

(MIME sinkt schreiend hinter dem Ambos zusammen.)

He
Ho

Faf-ner! Faf-ner!
Fafnir! Faf-nir!
Zweitactig.

(MIME sinks down with a cry behind the anvil.)

Lebhaft.
(Animato.)

sence only being perceived by the rustling of the foliage.)

man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gesträuches gewahrt.)

da! du Fau-ler!
la-zy fel-low!

Bist du nun fer-tig?
Have-n't you finished?

poco cresc.

cresc.

(SIEGFRIED enters the cave.)

(SIEGFRIED tritt in die Höhle herein.)

accel.

più f

(He pauses in surprise.)

(Erhält verwundert an.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?
Say now, how goes the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich
Where hides the smith? Has he de-

ff

sf

SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Memme! Wo bist du? wo birgst du
 camped? Ho - ho! Mi - mi, you moon-calf! D'ye hear me? Where have you

SIEGF.

dich? hid? *(In a faint voice, from behind the anvil.)* Hin - ter dem Am - bos? Sag', was
 MIME *(mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)* Un - der the an - vil? Say, what

*(laughing.)
(lachend.)*

Bist du es, Kind? Kommst du al - lein?
 Ist thou, boy, eh? Art thou a - lone?

schu - fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?
 seek you down there? Sharp - ened yet is my sword? *(much perturbed and confused advances)*
(höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)

Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's
 The sword? The sword? How can I

MIME.

schweis - sen? „Nur, wer das Fürch - - - - - ten nie
 shape it? „None but who fear - - - - - hath nev

*(half aside.)
(halb für sich.)*

MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung
er felt, mak - eth Need - ful

mf cresc. *p*

marc.

neu - Zu wei - se ward ich für sol - ches
new - Too wise - se ward are for such a

f dim. *p dim.*

(violently.)
(heftig.)

SIEGF.

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - - then?
Will you not tell me? Or must I teach you?

(as before.)
(wie zuvor.)

MIME.

Werk!
work!

Wo nähm' ich
Where shall I

f fp fp fp dim.

MIME.

red - li - chen Rath?
hope for a help?

Mein wei - ses
My wi - ty

p cresc.

(staring before him.)
(vor sich hinstarrend)

MIME.

Haupt head hab' held ich ver - wet - tet: ver -
head I in wa - ger: I've

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
lost it, 'tis for - - - feit to him „who has

(impatiently.)
(ungestüm.)

SIEGF.

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir fliehn?
Still do you flout me? Would you then fly?

(allmählich sich etwas fassend.)

MIME.

Fürch - - ten nicht ge - lernt! -
learnt not yet to fear! -

(gradually recovering some what.) Wohl
I'd

MIME.

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt! -
fly from him who fear had known! -

Doch das
But that
Allmährl. ein wenig zu -
(Poco a pocomeno mosso)

MIME.

liess ich dem Kin - de zu leh - ren; ich Dummer vergass, was ein - zig gut. Lie - be zu
 tru - ty I nev - er have taught him; I, fool - like, forgot the one thing good. Love towards
 rückhaltend. noch mehr zurückhaltend. (encore più riten.)

Sehr zurückhaltend.
(Molto ritenuto)

Erstes Zeitmaass. (Lebhaft.)
Tempo I^o (Animato.)

mir - sollt' er ler - nen; das ge - lang nun lei - der faul! - Wie
 me - was my les - son; but a - las! I lost my work! - What

Lebhaft.
(Animato.)

SIEGF.

(siez es ihm.)
(packt ihn.)

He! muss ich hel - fen? Was
 Ho! must I help you? What

MIME.

bring' ich das Fürch - - - ten ihm bei?
 force can a - wake - - - in him fear?

feg - - test du heut?
whim's - - in your head?

Das Zeitmaass allmählich etwas ruhiger.

Um dich nur be - sorgt,
A - lone for thy sake

ver - sank ich in
I sank in ab -

(Poco a poco più tranquillo.)

(laughing.)

(lachend.)

SIEGF.

Bis un - ter den Sitz warst du ver -
Nay, un - der the seat well were you

MIME.

Sin - nen, wie ich dich wich - ti - ges wie - se.
sor - tion; would I could weigh - ti - ly warn thee!

sunken: was wichtiges fandest du da?
sink - ing: what weighty affairstook you there?

(collecting himself yet more.)
(sich immer mehr fassend.)

Das Fürch - ten lern' ich für
With fear I trem - bled for

(with quiet wonder.)

(Mit ruhiger Verwunderung.)

Was ist's mit dem Fürchten?
What mean you by Fearing?

dich, dass ich's dich Dum - men leh - re.
thee; that I the thing might teach thee.

Er - fuhrst du's noch
Thou felt - est it

MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was
 ne'er yet wilt from this wood go forth to the world? How

cresc. *molto cresc.*

SIEGF.

(impatiently.)
(ungeduldig.)

Fau - - - len
Fool - - - ish

MIME.

fromm - - te das fe - - ste Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern!
 fruit - - less the firm - est of swords, if from thee fear is far!

ff *f* *ff* *p*

Rath erfindest du wohl?
talk you're feeding me with? (approaching SIEGFRIED more and more confidently.)
(immer zutraulicher SIEGFRIED näher tretend.)

Dei - ner Mut - - ter Rath re - det aus mir; was ich ge -
'Tis thy mo - - - ther's rede, read thee by me; to what she

MIME.

lob - te, muss ich nun lö - sen: in die li - - sti - ge Welt dich nicht zu ent -
 left me must I be loy - al: to the lures of the world I never should

ff *p* *sf* *p* *cresc.*

(suddenly.)
(heftig.)

SIEGF.

Ist's ei-ne
If 'tis an

MIME.

lassen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.
leave thee till du - ly to fear thou hadst learnt.

SIEGF.

Kunst, was kenn' ich sie nicht?
art, why am I un taught?
accel.

Heraus! Was ist's mit dem
A-rede! What is it, this

Moderato.
SIEGF.

Fürchten?
Fear-ing?

MIME.

Fühltest du nie
Felt-est thoue'er

Mässig.
(Moderato.)

MIME.

im-finstren Wald, bei Dämmer-schein am dunk-len Ort, wenn fern es säuselt, summt und
in fo- rest dark, at gloam-ing hour in gloom - y spots, when with a rus-tle, rush and

MIME.

saust, wil - des Brummen nä - her braußt, -
 roar, fear - ful hurt - ling tward thee howls, -

f *molto cresc.*

wir - - - res Fla - ckern
 daz - - - ling fli - ckers

f *pp*

um dich flim - mert, -
 round thee flut - ter, -

cresc. -

schwel - lend Schwir - ren zu Leib dir
 swel - - ling sur - - ges to - ward thee

8

MIME.

(shuddering.)
(zitternd.)

schwebt:
swoop:

fühl - - test du
felt - - - est thou

8

più f

dann nicht grie - - - selnd Grau - - sen die Glie - - der dir
then no gris - - - ty grue - - some - ness grow o'er thy

più cresc.

(trembling.)
(bebend.)

fa - - - hen?
fan - - - cy?

Glü - hender Schau - er schüt - telt die
bale - fullest shud - ders shake thy whole

f ff

(with quavering voice.)
(mit schütternder Stimme.)

Glie - der, in der Brust be - - - bend und bang
bo - - dy, in thy breast burst - - - ing and big,

ff sempre ff più ff

MIME.

ber beat - - - - - stet thy häm mernd das
ham - - - mer - - - - - ing

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a dotted quarter note followed by a half note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Herz?
heart?

Allmählich nachlassend.
(Poco a poco rallentando.)

ff *dim.*

The second system is a piano accompaniment consisting of two staves. It begins with a fortissimo (*ff*) dynamic and gradually decays, marked with *dim.* (diminuendo). The texture is dense with many chords and moving lines.

Fühl - test du das noch nicht, das Fürchten blieb dir noch fremd.
Felt - - est thou nought of this, then fear thou hast not yet found.

Mässig undruhig.
(Moderato e tranqu.)

p *più p* *dim.* *pp dolcissimo*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dotted quarter note, a half note, and a quarter note. The piano accompaniment has a dynamic range from *p* (piano) to *pp dolcissimo* (pianissimo, very soft). The tempo is marked as *Mässig undruhig* (Moderato e tranquillo).

(considering.)
SIEGF. (nachsinnend.)

p Son - derlich selt - - sam muss das
Strange and right sin - - gu - lar that must

pp dolce

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dotted quarter note, a half note, and a quarter note. The piano accompaniment starts with a *pp dolce* (pianissimo, sweetly) dynamic. The tempo is *Mässig undruhig*.

SIEGF.

sein! seem! Hart und fest, fühl' ich, steht mir das
 Hard and firm feel the strings of my

pp *mf* *dim.*

Herz. — Das Grie — — — seln und
 heart. — This grim — — — ness and

pp *p*

Grau — — — sen, das Glü — — hen und
 growl — — — ing, this glow — — ing and

poco cresc. *p*

Schau — ern, Hi — tzen und Schwin — deln, Häm — mern und
 shak — ing, burn — ing and shiv — ring, beat — ing and

p

SIEGF.

Be - - ben: -
quak - - ing, -

mf poco rallent. dim.

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,
well I wish to ac - - quire them:

p

p seh - - nend ver - langt mich's der
how for such pas - - - times I
Encore più rallent.

molto espressivo pp

(soft.) (zart.) Lust! — Doch wie bringst du, Mime mir's bei? Wie wärst du Memme, mir
pant! — But how bring it, Mimi, a - bout? What means could make you my
(Tempo I.)

pp cresc. sf cresc. sf p sf

SIEGF.

Mei - ster?
master?

MIME.

Fol - - ge mir nur, ich füh - re dich wohl:
Fol - - low me well, I'll find thee a way:

p *pp*

sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlim - - men
thinking felt I up - on't. I wot of a mon - - strous

p *più f* *p*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel: Faf - ner lehrt dich das
worm, who's wast - - ed man - y folk: Fear thou'llt learn from

p *pp*

SIEGF.

MIME.

Wo liegt er im
Where li - eth his

Fürch - - ten, folg'st du mir zu sei - nem Nest.
Faf - - - nir; fol - low me but to his hole.

Nest?
hole?

Dann
And

Neid - höh - le wird es ge - nant: im Ost, am En - de des Wald's.
Hate - cavern well is it hight: to east, at end of the wood.

wär's nicht weit von der Welt?
would the world be that way?

Da -
To -

Bei Neid - höh - le liegt sie ganz nah.
To Hate - Cave it lies close at hand.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lern't ich das Fürch - ten, dann fort in die
word it then let me fol - low: learn about Fear - ing, then forth to the

Vivace.
SIEGF.

Welt! *world!* Dann schnell! *Then swift!* Schaf-fe das Schwert! *Shape me the sword!*
Schnell. *(Vivace.)*

SIEGF.

in der Welt will ich es schwingen! *In the world would I es - say it.*
MIME.

Das Schwert? *The sword?* O Noth! *A lack!*

SIEGF.

Rasch in die Schmie - de! Weis', was du schuf'st!
Quick! *to your smith - y!* What can you show?
MIME.

Ver-fluch - - ter Stahl!
Ac - curs - - ed steel!

sempre stacc.

MIME.

Zu fli-cken ver-steh' ich ihn nicht: den zä - hen Zau - ber be-
I can - not re - store it a - gain: such migh - ty ma - gic's too

MIME.

zwingt kei - nes Zwer - - - gen Kraft. Wer das Fürch - -
 much for poor Mi - - - mi's force. One who know - -

ten nicht kennt, der the fänd' wohl
 eth not fear the knack more

SIEGF.

Fei - - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le,
 Fa - mous false - hoods, sluggard, you're fram - ing;

MIME.

e - - her die Kunst.
 quick - - ly might find.

SIEGF.

dass er ein Stüm - - per, sollt' er ge - stehn: nun lügt er sich
 that you're a mud - - dler must you ad - mit: nor seek to dis -

SIEGF.

li - stig her - aus!
sem - ble with lies!

Her — mit den Stü - cken, fort mit dem
Bring - me the bits here! Fly, you old

Vivace.

(striding to the hearth.)
(auf den Herd zuschreitend.)

Stüm - - per!
bung - - ler!

Des Va - - ters Stahl
My fa - - ther's blade

Schnell.
(Vivace.)

molto cresc. - ff

fügt sich wohl mir:
fails not with me:

ich selbst
I'll soon

schweisse das Schwert.
shape it my - self.

f f f stacc

(He prepares himself for work, throwing MIMI'S tools about in impatience.)
(Er macht sich, MIMES Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)

sempre f

f > f > f > f > f

MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - pflegt, jetzt käm dir's wahrlich zu gut:
 Hadstthou been care - ful to mas - ter the craft, now might thy work be of use:

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?
 too la - zy wert thou ev - er to learn; how wilt thou best set a - bout it?

SIEGF.

Was der Mei - ster nicht kann, vermöcht' es der Kna - - - be, hätt' er ihm im - mer ge -
 Where the ma - ster was balked, what more could the boy do, who to his counsel gave

poco riten.

(makes a face at him.)
 (Er dreht ihm eine Nase.)

horcht?
 heed?

Jetzt mach dich fort,
 So move a - - far,

a tempo.
stacc.

(He has heaped a great
(Er hat eine grosse Menge

SIEGF.

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit in's Feu - - - er!
med - dle not here, for fear you be made to fu - - - el!

f *cresc.*

mass of coals on the hearth and blown it well up, and now fixes the sword pieces in the vice and proceeds to file them to powder.)
Kohlen auf dem Herd aufgehäuft und unterhält in einem fort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock ein -
spannt und sie zu Spähnen zerfeilt.)

più f. *stacc.* *sempre stacc.* *f*

(who has seated himself somewhat apart, watches SIEGFRIED at work.)

MIME (dersich etwas abseits niedergesetzt hat und SIEGFRIED bei der Arbeit zu sieht.)

Was machst du denn da?
What art thou a - bout?

f *sempre f*

SIEGF.

MIME. Fort mit dem Brei, ich
Out on your flux! 'twill

Nimm doch die Lö - the, den Brei braut'ich schon längst.
Take but the sol - der; the flux fused for thee, see.

f *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp*

SIEGF.

brauch ihn nicht, mit Bap - pe back ich kein Schwert!
fit me nought; such filth will forge me no sword!

MIME.

Du zer - feilst die Fei - le, -
But the file is failing, -

Zer - spinnen muss ich in
In shreds each fi - bre and

zerreibst die Raspel!
the rasp is ruined!

Wie willst du den Stahl
Why dost thou des - troy

zer - stampfen?
thy steel so?

(Files away with great
(Er feilt mit grossem

SIEGF.

Späh - - ne ihn seh'n: was ent - zwei ist, zwing' ich mir so.
splin - - ter I'd see, what is marred were mend - ed but so.

zeal.)
Eifer fort.)

(aside.)
MIME (für sich.)

Hier hilft kein Klug-ger, das seh' ich klar; hier hilft dem Dummen die Dumm-heit al-
 Here helps no cunning, to me 'tis clear; here speeds the dullard by dul-ness a-

p *ff* *p dolce*

lein.— Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch
 lone.— Look, how he works, with mighty will! The steel is dissolved, yet

ff *p* *ff* *p* *cresc.*

(SIEGFRIED has blown up the forge to its fiercest.)
 (SIEGFRIED hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)

wird ihm nicht schwül!
 is he not strained!

f

Nun ward ich so
 Though old as this

più f *fp* *cresc.*

sf

MIME.

(#f:)

alt wie Höhl' und Wald, und hab' nicht so 'was ge-
 cave or wood am I, such won - - drous sight ne'er I've

sf sf f

(while SIEGFRIED with impatient ardour files away of the sword, MIMI seats himself still more apart.)
(Während SIEGFRIED mit ungestümem Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich

seh'n!
 seen!

f stacc. tr

MIME noch mehr bei Seite.)

più f f stacc.

Mit dem Schwert ge - lingt's, das lern' ich wohl: furcht - - los
 He'll achieve the work, I wot full well: fear - - less

dim. p

MIME.

fegt er's zu ganz. Der Wand'rer wusst' es gut.
 fash - ion the sword, as well the Wan - d'r'er saw.

Wie berg' ich nun mein ban - ges Haupt? Dem
 Where shall I hide my shrink - ing head? For

kü - - - nen Kna - - - ben ver - fiels, lehrt' ihn nicht Faf - - - ner die
 by this boy it must fall, learns he of Faf - - - nir no

(with growing disquiet he springs up and cringes in despair.)
 (Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)

Furcht! fear! Doch weh' mir But woe's me,

MIME.

Ar - - men! Wiewürgt' erden Wurm, er - führ' er das Fürch - ten von
hap - less! Who'll waste me the worm, if ter - ror it teaches to

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver - fluch - - te
him? And the Ring, how shall't be reached? Ac - curst di -

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd' ich nicht
lem - ma! It locks me close, Comes there no

(SIEGFRIED has now filed up the pieces and put them in a crucible, which he now places
(SIEGFRIED hat nun die Stücke zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den

klu - - - - gen Rath, wie - den Furcht - - lo - - sen
light - - - - to me how - to co - - - - zen this

accel.

*in the forge fire.)
er jetzt in die Herdgluth stellt.)*

SIEGF.

(♩=♩.) Moderato.

He, Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-
Hey, Mi - mi! now say! How hight the sword, that I have filed in - to

MIME.

(Er fährt zusammen und wendet sich zu SIEGFRIED.)

selbst ich be - zwäng?
bold - - heart - ed boy?

(starts and turns to SIEGFRIED.)

Mässig.

(♩=♩.) (Moderato.)

sponnen?
fibres?

No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei - ne
Need - ful, named is the no - ta - ble sword; so the

*(during the following song SIEGFRIED
(Unter dem folgenden Gesan.)*

Mut - ter gab mir die
mo - ther stated to

Mär -
me. Kräftig, doch nicht zu schnell.
(Risoluto, Allegro ma non troppo.)

keeps up the glow with the bellows.)
ge nährt SIEGFRIED die Gluth
SIEGF. mit dem Blasebalg.)

riten.

No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was musstest du zer -
Need - ful! Need - ful! No - ta - ble sword! Why wert thou thus dis -

poco riten.

f *p* *f* *dim.* *p* *cresc.*

a tempo (Animato.)

sprin - gen? Zu Spreu nun schuf ich die schar - fe Praecht, im Ti - gel
severed? To shreds I've shat - tered thy shin - ing blade; the pot shall
Belebt. (Animato.) ten. ten.

f *f*

(molto pesante e tenuto.)
sehr wuchtig und gehalten.

brat' ich die Späh - - ne. Ho - - ho! Ho - -
melt now the shi - - vers. O - - ho! O - -

f

ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - - ho! Bla - - se, Balg!
ho! A - ha! A - ha! O - - ho! Bel - - lows, blow!

f *ff* *p* *tr* *cresc.* *ff*

SIEGE

Bla - - se die Gluth!
Brigh - - ten the glow!

Wild im Wal - - - de wuchs ein
Wild in wood - - - lands waved a

p ma pesante

Baum, den hab' ich im Forst ge - - fällt: -
tree, which I in the fo - - rest felled: -

cresc.

die brau - - - ne E - - - sche brannt' ich zu
the brown - - - hued ash I baked in - to

più f *fp*

SIEGF.

Kohl, auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.
 coal, on the hearth it lies now in heaps.

tr *cresc.* *tr* *tr* *tr*

Ho - - ho! Ho - - ho! Ho - - hei!
 O - - ho! O - - ho! A - - ha!

tr *tr* *tr* *tr*

ho - - - se, Balg! Bla - - - se die
 ho - - - lous, blow! Bel - - - en the

tr *tr* *cresc.* *tr*

più f *ff* *ff*

Gluth!
 glow!

tr *cresc.* *tr* *tr* *tr*

ff

SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - - le, wie brennt - - - sie
The bran - - - ches' frag - - - ments how brave - - - ly they

kühn; wie glüht - - - sie hell - - - und hehr! - - -
flame! their glow - - - how fierce - - - and fair! - - -

In springenden Fun - - - ken sprühet sie auf: Ho - hei, ho - ho, hohei!
They spring in the air with scat - ter - ing sparks: A - ha, o - - ho, a - ha!

zer - schmilzt mir des Stah - - - les Spreu.
and smelt me the steel - - - y - shreds.

SIEGF.

Ho - - ho! Ho - - ho! Ho - hei! Ho - hei! He - -
 O - - ho! O - - ho! A - ha! A - ha! O - -

ho! Bla - - se, Balg! Bla - - se die Gluth!
 ho! Bel - - lows, blow! Bright - en the glow!

(aside, still sitting apart.)

MIME (immer für sich, entfernt sitzend.)

Er schmie - - - det das Schwert, und
 He'll smith - - - y the sword and

Allmählich immer bewegter.

Faf - - - ner fällt er: Das seh' ich nun deut - - - lich vor -
 fell me Faf - - - nir; I see 'tis as set - - - tled as

(Poco a poco sempre più animato.)

MIME.

Immer beweg-

aus. fate. Hort und Ring er - ringt er im Harst: wie er-
 Store and Ring he'll wrest in the strife: where's a
 (Sempre più

ter.

werb' ich mirden Ge.winn? Mit Witz und List gewinn'ich bei - des, und
 way now the prize to win? By wit and craft I'll win it sure - ly, and
 animato.)

(again at the bellows.)
(nochmals am Blasebalg.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - ho, ho, hei!
 O - - ho! O - - ho! O - - ho, a - ha!

ber - ge heil mein Haupt. a tempo.
 save perhaps my head.

Bewegter und immer mehr zu beschleunigen.

Ho, hei!
 A - ho!

(in the foreground aside.)
 (im Vordergrund für sich.)

Rang ersich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er -
 Wearied in fight with the worm, in his faint - - ness

(Più animato e sempre più accelerando.)

MIME.

lab' ihn ein Trunk : aus wüurz'gen Säften, die ich ge - sammelt, brau' ich den Trank für ihn;
fain he will drink: from po - tent simples, by me as - sorted I will a draught pre - pare;

we - nig Tro - pfen nur braucher zu trinken, sinn - los sinkt er in
if one drop of it on - ly he drinketh, sense - less he'll sink to

Schlaf. Mit der eig' - nen Waffe, die er sich ge - wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
sleep. With the ve - ry weapon he valiantly welds there, he shall be razed from my
Noch etwas mehr zu beschleunigen.

sempre più animato.

SIEGF.

a tempo.

No - thung! No - thung! Neid - liches Schwert! Nun schmolz deines Stah - les
Need - ful! Need - ful! No - ta - ble sword! I've smelt - ed thy steel - y

Weg, er - lange mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei - ser Wand' rer!
way, the Ring and the hoard I'll have. (He rubs his hands in delight.) Hey, wis - est Wan - d' rer!

a tempo.

SIEGF.

(Ergießt) (He pours)

Spreu! Im eig' - nen Schweis - se schwimmst du nun.
shreds! In thine own sweat thou swim - - mest now.

MIME.
Dünkt' ich dich dumm?
Dull was I deemed?

Wie ge - fällt dir nun mein
How doth like thee now my

Beschleunigend.
(Accelerando)

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform und hält diese in die Höhe.) (Vivace.)
(the glowing contents of the crucible into a mould, which he holds aloft.)

Bald schwing' ich
I soon shall

fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath - und Ruh?
lus - ty wit? Lacks me still a right - - ful rede?

Lebhaft.
(Vivace.)

SIEGF. (Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer: Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)
(He plunges the mould in the water -trough: Steam and loud hissing as it cools.)

dich als mein Schwert!
call thee my sword!

In das Was - - ser
To the wa - - - ter

floss ein Feu - er - fluss : grim - mi - ger
 flowed a fi - ery flood; an - ger and
 Allmählich zurückhaltend.
 (Poco a poco ritenuto)

dim.

Zorn zischt' ihm da auf! Mässig. Wie
 hate hissed from the depths! (Moderato.) Though

p dolce

seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth fließt er nicht
 scorch - ing it struck in the wa - t'ry stream stirs it no

più p

Molto moderato. Più animato.
 mehr. Starr ward er und steif, herrischer har - te Stahl :
 more. Stiff - lies it and stark, haughty and hard the steel :
 Sehr gemessen, fast langsam. Etwas lebhafter.
 (Molto moderato, quasi lento.) (Un poco più animato.)

pp p

SIEGF.

(He thrusts the
(Er stösst den

heis - - ses Blut doch fließt ihm bald.
hap - - ty in blood it soon will bathe.

steel bar in the fire and pulls lustily at the bellows.)
Stahl in die Herdgluth und zieht die Blasebälge mächtig an.)

(MIMI has sprung up in delight; he brings out several vessels, pours out Nun schwi - - tze noch
spices and herbs from them into a pot which he seeks to bring to the hearth) Now sweat once a -
(MIME ist vergnügt aufgesprungen, er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz

ein - - - mal, dass ich dich schweis - - - se!
gain that straight I may shape thee!

und Kräuter in einen Kochtopf und sucht diesen auf dem Herd anzubringen.)^b

No - - - thung, neid - li - ches Schwert!
Need - - - ful, no - ta - ble sword!

Etwas bewegter.
(Piu mosso.)

ff *dim.* *stacc.* *p* *piùp*

sorgsam an die Gluth stellt.)

Was schafft der Tölpel dort mit dem Topf?
 What is that patch about with his pot?

p *piùp*

Brenn ich hier Stahl, brau'st du dort Sudel?
 While I burn steel would you brew sauces?

MIMÉ.

Zu Schanden kam ein
 The smith has come to

p *stacc.* *p* *sempre stacc.*

Un poco ritenuto. *riten.*

Schmied, den Lehrer sein Knabe lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Alten aus, als
 shame; the pupil his con-qrer proves: all the craftsman's art for aye is o'er; thy

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.) *riten.*

MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus
 cook he hath be - come! Burn then thy i - ron to broth, white

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in German and English. The piano part features a steady accompaniment with some triplet figures.

(He goes on with his cookery.)
 (Er fährt fort zu kochen.)

Ei - ern braut der Al - te ihm Sud. ^{soup.}
 I will brew my eggs in - to soup.

Mässig bewegt wie zuvor.
 (Moderato come prima.)

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Mässig bewegt wie zuvor' (Moderato come prima). The piano part features a steady accompaniment with some triplet figures. The lyrics are in German and English.

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler, lernt jetzt kochen, das Schmie - - den
 Mi - mi, the crafts - man, now learns cooking: the smith - - - y

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with triplet figures and a crescendo. The lyrics are in German and English.

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zerschmissen: was er
 serves him no more. All the swords he made I shattered and shivered: what he

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with triplet figures and a crescendo. The lyrics are in German and English.

(Unter dem Folgenden zieht SIEGFRIED die Stangenform aus der Gluth, zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)

SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!
cooks I care not to taste!

(During the following SIEGFRIED takes the mould from the fire, breaks it and lays the glowing steel on the anvil.)

Musical score for the first system. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. Dynamics include *fp*, *f*, and *f dim.* with a triplet of sixteenth notes.

Das Fürch - - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein
To fear - - - he will teach me if I but fol - low; a -

Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *p*.

Fer - - ner soll es mich leh - - ren: was am besten er kann, mir bringt er's nicht
far - - there dwel - - leth a tu - - tor: but the best he can do will bring't not a -

Musical score for the third system. The piano accompaniment features a triplet in the right hand. Dynamics include *cresc.*, *p*, and *f*.

(As he smithies.)
(Während des Schmiedens.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho.
bout; a fool have I found him in all things! O.

HAMMER.

(^ bezeigt einen sehr starken,
v einen schwächeren,
v einen leichten Schlag.)
(^ designates a very strong blow
a lighter,
a quite light one.)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.
(Pesante e risoluto, non troppo Allegro.)

Musical score for the fourth system. The piano accompaniment features a triplet in the right hand. Dynamics include *p*, *f*, *ff*, and *sf*.

SIEGF.

ho! Ho-ho! Ho-hei!
 ho! O-ho! A-ha!

HAMMER.

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line contains the lyrics 'ho! Ho-ho! Ho-hei!' and 'ho! O-ho! A-ha!'. The piano accompaniment includes a 'HAMMER.' instruction and dynamic markings such as 'sf'.

Schmied, mein Hammer, ein hartes Schwert!
 Shape me, my hammer, a hard-y sword!

Hoho! Hahei! Hoho! Ha-hei!
 O-ho! A-ha! O-ho! A-ha!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics 'Schmied, mein Hammer, ein hartes Schwert!' and 'Shape me, my hammer, a hard-y sword!', followed by 'Hoho! Hahei! Hoho! Ha-hei!' and 'O-ho! A-ha! O-ho! A-ha!'. The piano accompaniment features dynamic markings like 'sf'.

Einst färbte Blut dein fal - bes Blau; sein ro - thes Rieseln röthete dich: kalt
 Thy steel-y blue once streamed with blood; its ruddy ripples reddened thy sides: cold

The third system shows the vocal line with the lyrics 'Einst färbte Blut dein fal - bes Blau; sein ro - thes Rieseln röthete dich: kalt' and 'Thy steel-y blue once streamed with blood; its ruddy ripples reddened thy sides: cold'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'sf', 'p', and 'fp cresc.', along with triplets in the right hand.

lachst du da, das war - me lecktest du kühl! Hei.a.ho!Ha - ha!Ha - hei - a -
 laughstest thou there, the warm stream licking to cool! Hei.a.ho!Ha - ha!Ha - hei - a -

HAMMER.

The piano accompaniment for the first system features a hammer motif. The right hand plays a series of triplets of eighth notes, while the left hand provides a steady bass line. Dynamic markings include *f* and *ff*.

ha! _____ Nun hat die Gluth dich roth geglüht; deine wei - che
 ha! _____ Now in the glow thou red - ly gleam'st; and thy weak - ness

The piano accompaniment for the second system continues the hammer motif with dynamic markings of *fz*.

Här - te dem Ham - mer weicht: zor - nig sprühst du mir Fun - ken, dass ich dich Sprö - den ge -
 heed - eth my hammer's weight: tes - ty sparks dost thou scat - ter, that I thy spi - rit have

The piano accompaniment for the third system features a hammer motif with dynamic markings of *fz*, *p*, and *cresc.*

SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Ha-hei! Ha-hei!
 tamed. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! A-ha! A-ha! A-ha!

HAMMER.

(SIEGF. with his hammer.)
(SIEGF. mit dem Hammer.)

MIME. (aside.) (bei Seite.)

Erschafft'sich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fäl-lender Zwer-ge Feind, ich
 He shapes him a sword so sharp, Faf-nir it fet-leth, the Nib-lungs' foe, a

braut' ein Trug-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen dem Faf-ner fiel. Ge-
 draught of might I've made, Sieg-fried to fin-ish when Faf-nir falls. This

HAMMER.

Musical notation for the Hammer part, consisting of a single staff with rhythmic patterns.

MIME.

Musical notation for the Mime part with lyrics: lin - - - gen muss mir die List; la - - - chen muss mir der treach' ry must I con - trive; tri - - - umph must I at -

Piano accompaniment for the Mime section, featuring a complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings like *sf p* and *cresc.*

SIEGF.

Musical notation for Siegfried with lyrics: Ho - ho! O - ho!

Musical notation for Siegfried, including a staff with the lyrics: Lohn! tain!

(during the following MIMI busies himself with fouring the contents of his pot in - (MIME beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des To...

Piano accompaniment for Siegfried, featuring a complex rhythmic pattern with dynamic markings like *più f*, *ff*, and *sf*.

Musical notation for Siegfried with lyrics: ho! Hoho! Ha. hei! ho! O. ho! A - ha! Schmiedemein Hammer, ein Shape mé, my hammer, a

Musical notation for Siegfried with lyrics: to a flosk.) pfes in eine Flasche zu giessen.)

Piano accompaniment for Siegfried, featuring a complex rhythmic pattern with dynamic markings like *sf* and *f*.

SIEGF.

har - tes Schwert! Ho.ho! Ha - hei! Ho.ho! Ha - hei!
 hard - y sword! O - ho! A - ha! O - ho! A - ha!

Der fro - hen Funken wie freu' ich mich; es ziert den Kühn des Zornes Kraft: Lu - stig
 These springing sparks, what a sport to see! In rage the brave are arrayed the best: Lo! thou

lachst du mich an, stellst du auch grimdich und gram! Hei.a.ho.ha.ha.ha - hei - a -
 laugh - est on me, yet canst be gris - ly and grim! Hei.a.ho.ha.ha.ha - hei - a -

SIEGF.

ha! _____
 ha! _____

Durch Gluth und Ham - mer glückt es
 Both fire and ham - mer fail me

mir; mit star - ken Schlä - gen streckt ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde
 not; with stal - wart strokes I stretch thee out; let sink now thy blush of shame, be as

*(He brandishes the steel and plunges it in the water- trough.)
 (Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.)*

kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!
 cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!

acc.
più f *molto cresc.*

SIEGF.

(he laughs aloud at the hiss it makes.)
(Er lacht bei dem Gezische laut auf.)

Hei . ah! _____
Hei . ha! _____

MIME.

ff *ff* *ff* *ff*

(While SIEGFRIED fastens the forged sword blade into a handle MIMI comes down to the front
(Während SIEGFRIED die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt

dim. *p*

Belebt.
(♩ = ♩) (Animato.)

with his flask.)
sich MIME mit der Flasche im Vordergrunde umher.)

Den der Bru . der schuf, den schimmernden Reif, in den er ge . zaubert
What my bro . thers shaped, the shim . mer . ing Ring, endowed with enchantments

cresc. *f* *p* *p*

MIME.

zwin.gende Kraft, das hel.le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge . won . nen,
 charms and control, the peer. less gold which all pow . er gives I plain . ly have gained it

cresc.

(working with a small hammer:)

SIEGF. (mit dem kleinen Hammer arbeitend.)

(He trips about with open delight.)
 (Er trippelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

ich. wal . te sein!
 I go . vern it!

f *stacc.* *f* *sempre stacc.*
cresc.

(He grinds and files.)
 (Er schleift und feilt.)

(Falsett.)

Al . berich selbst, dereinst mich band, zur Zwer . gen . froh . ne
 Al . beric e'en, whom once I served, as bonds . man will I

p *p* *p*

MIME.

zwing ich ihn nun; als Niblung-en-fürst fahr ich dar-nie-der. ge-hor-chen soll mir
 bind me a-non; as Ni-bel-heim's lord let me beknown there; I'll hum-ble to me

poco cresc. *p cresc.*

(again hammering.)
SIEGF. (wieder hämmernd.)

al-les Heer. Der ver-
 all their host. The poor

f stacc. *f* *fz* *p*

Immer bewegter.
 (Sempre più animato.)

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge-ehrt!-
 vil-i-fied dwarf how will they re-vere!-

cresc. *f stacc.* *f*

(hammering.)
SIEGF. (hämmernd.)

MIME.

(with more and more
(mit immer lebhaft.)

Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor meinem
To the gold will go thron-ging men and gods. Be-fore my

(SIEGFRIED flattens the rivets of the sword handle with these last blows and grasps his sword.)
(SIEGFRIED glättet mit den letzten Schlägen die Nietendes Griffheftes und fasst das Schwert nun.)

lively gestures.)
teren Geberden.)

Ni-eken neigt sich die Welt; vor meinem Zor- - ne zit-tert sie
bid-ding bows all the world; be-fore my an- - ger awed are they

Dreitactig.
SIEGF.

(Schl.)

No- - - - - thung! No- - - - - thung!
Need - - - - - ful! Need - - - - - ful!

hin!
all!

Dreitactig.

ff

ff

Neid . . . li . ches Schwert! . . . Jetzt
 No . . . ta . ble sword! . . . In

Zweitactig.

haf . test du wie . der im Heft.
 han . dle once more thou art held.

MIME.

Dann wahr . lich müht sich
 In toil then mov . . . eth

Zweitactig.

Warst du ent . zwei, ich zwang dich zu
 When thou wert wrecked, I wrought thee a .

Dreitactig.

Mi . me nicht mehr:—
 Mi . mi no more:—

Dreitactig.

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer . schla .
 new; no stroke shall e'er a - gain de - stroy

Zweitactig.
SIEGF.

gen. thee. Dem ster - benden
Thy steel flew in

MIME.

ihm schaf - fen And - re den ew - gen Schatz.
his wealth un - end - ing shall o - thers work.

Zweitactig.

p *poco cresc.* *f* *dim.*

Dreitactig.

Va - ter zer - sprang der Stahl; der le - bende Sohn
twain from the strick - en sire; the life - glowing son

Dreitactig.

p *p stacc.* *p*

schuf _____ ihn neu:
shapes _____ it a - new:

nun lacht ihm sein
now laughs up - on

SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schär - fe schnei - det ihm
 him its sheen, and its sharp - ness sure - ly cuts

MIME.

Mi - me, der
 Mi - mi, the

p *cresc.* *f* *f*

Zweitactig.

hart.
 home.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des
 might - y, Mi - mi is mo - narch, prince of earth - gnomes, ru - ler of

Zweitactig.

fp stacc. *cresc.*

Dreitactig.

(brandishing his sword.)
 (Das Schwert vor sich schwingend.)

No - thung! No -
 Need - ful! Need -

All's!
 all!

Dreitactig.

ff *ff*

SIEGF.

thung! Neid li ches Schwert!
ful! No ta ble sword!

dim.
p espressivo.
Ped.

Zum Le ben weckt' ich dich wie der.
Thy life a gain have I giv en.

p

Todt lag'st du in Trüm mern dort, jetzt
Dead lay'st thou once de so late, now

p dolce ed espressivo.

leuch test du tro tzig und hehr.
leap est up daunt less and bright.

MIME.

Hei! Mi me, wie glück te dir
Hey! Mi mi, how glad wert thou

p dolce.
cresc.

SIEGF.

Zei - ge den Schä - chern nun dei - nen Schein! _____
 Out then and show _____ the cowards thy sheen! _____

MIME.

das! Wer hät - te wohl das ge -
 then! Who would believe this of

f *p* *cresc.*

Schla - ge den Fal - schen, fäl - le den Schelm! _____
 Shat - ter the false _____ ones, fall on the sty! _____

dacht! thee!

f *p* *cresc.*

Viertactig.

Schau, Mi - me, du Schmied: -
 See, Mi - mi, thou smith: -

(He aims a blow with the sword.)
 (Erholt mit dem Schwerte aus.)

Viertactig.

Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.
 (Molto vivace e più accelerando.)

f

SIEGF.

(He strikes at the
(Er schlägt auf den

So schnei. det Sieg. - - - fried's Schwert!
So ser - veth Sieg - - - fried's sword!
So schnell wie möglich.
(Prestissimo.)

ff

anvil and splits it from top to bottom in two halves, which fall apart with a great clatter. *MIMI* who has convulsively leaped upon *Ambos*, welchen er von oben bis unten in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt.

sempre ff

a stool falls to the ground in a sitting posture. *SIEGFRIED*, shouting with glee, holds the sword aloft.)
MIME, welcher in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden.
SIEGFRIED hält jauchzend das Schwert in die Höhe.)

ff

(The Curtain falls.)
(Der Vorhang fällt.)

ff

ff

End of the 1st Act.
Ende des 1^{ten} Actes.

ZWEITER AUFZUG. SECOND ACT. Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.

Träg und schleppend. (Commodo e sostenuto.)

PIANO.

trem.
pp
p
p
p
p
molto legato
dolce
pp
sempre pp
cresc.
sf
ff
dim.
più p
pp
più p
pp

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic, featuring a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *f*, *più f*, *ff*, *dim*, and *più p*. A crescendo (*cresc.*) is marked in the left hand, leading to a *sf* (sforzando) dynamic.

Second system of musical notation. The right hand continues with a tremolo (*trem.*) effect. The left hand features a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand accompaniment includes a *f* dynamic. Dynamics include *p*, *pp*, and *più p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *sehr bestimmt. P (molto risoluto.)* instruction. The left hand accompaniment includes a tremolo (*trem.*) and a *pp* dynamic. A *Ped.* (pedal) marking is present. Dynamics include *pp*, *sempre pp*, *molto cresc.*, *f*, and *sempre Ped.*

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic and a *cresc. p* marking. The left hand accompaniment includes a tremolo (*trem.*) and a *più p* dynamic.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The left hand accompaniment includes a *pp* dynamic and a *dim* marking. The system concludes with a *p* dynamic. A double bar line is followed by the numbers 12, 8, 4, and 4.

Etwas belebend.
(Un poco animando.)

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

Wieder beschleunigend. (Più animato.)

The Curtain rises. — A thick Forest. *Quite at back is the entrance to a cave. The ground rises towards the middle of the stage, where it forms a little knoll; from thence it sinks again towards the back, so that only the*
 Der Vorhang geht auf. — Tiefer Wald. *Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mit.*
 Erstes Zeitmaass. (Tempo primo.)

upper part of the cave's mouth is visible to the audience. L is seen through the trees a rocky cliff rent with fissures. Dark night, which lies thickest over the background, where at first the eyes of the spectators can distinguish nothing.

te der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.

ALBERICH, (an der Felsenwand gelagert, in düsterem Brüten.)

Etwas belebend.

(ensconced by the rocks, gloomily brooding.)

In Wald und
In wood - land

(Un poco animando.)

pp p mf dim.

Nacht vor Neid.höhl' halt' ich Wacht: es lauscht mein
haunt by Hate.cave I keep watch. I prick my

p più p cresc. sf dim.

Ohr, müh' - - - voll lugt mein Aug'.
ear, keen - - - ly peers mine eye.

p più p cresc. dim.

Ban - ger Tag, beh' st du schon auf?
Anx - ious day, art thou arrived?

cresc. p più p pp

ALBER.

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von eben daher)

Dämmerst du dort durch das Dunkel auf? (From the forest R. comes a gust of storm; a bluish light gleams from the same direction)
 Throwest thou there thro' the thicket light?
 Etwas belebt. (Un poco animato.)

cresc. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Welcher Glanz glitzert dort auf?
 But what gleam glances from thence?

fp *cresc.* *f*

Nä - - her schimmert ein heller Schein: - - es rennt wie ein leuchtendes
 Near - - er glimmers a brilliant glow: - - and strides as of fi - er - y

p *cresc.* *f*

Ross, bricht durch den Wald brau - send da - her? -
 steed course through the wood, crash - ing this way. -

p *cresc.* *f* *piu f*

ALBER.

(Der Sturmwind legt sich wie.

Nahtschon des Wur - mes Wür - ger? Ist's schon der Faf - ner fällt? (The wind dies away and the
 Neareth the dra - gon's death - man? Is't now that Faf - nir falls?

p trem. *cresc.* *f* *sf* *ben tenuto* *sf* *dim.* *rallent. espress.*

der. Der Glanz verlischt.)

Erstes Zeitmaass. Langsam.

glare fades.) Das Licht erlischt, - der Glanz
 The light allays, the glow

dim. *sf* *dim.* (Tempo primo. Lento.)

harg sich dem Blick: Nacht ist's wieder. (Der WANDERER tritt aus dem Wald
 sinks from my sight: night falls once more. (The WANDERER enters from the wood

pp *p* *espressivo* *più p*

auf und hält ALBERICH gegenüber an.) Wer naht dort schimmernd im
 and pauses opposite ALBERIC.) Who near - eth, shining through

Belebter. (Più animato.) *fp* *cresc.*

ALBER.

DER WANDERER.

Mässig.

Schatten?
shadow?

Zur
To

Neid.höh.le
Hate.cave by

accel. -

f

rallent.

(Moderato.)

f

dim.

p

(As from suddenly parted clouds the moonlight breaks forth and illumines (Wie aus einem plötzlich zerreisendem Gewölk
the WANDERER'S form. ALBERIC recognizes the WANDERER, first starts bricht Mondschein herein und beleuchtet des WAN-
back in dread, then bursts into violent wrath against him.) DERER'S Gestalt. ALBERIC erkennt den WAN-
DERER, fährt zuerst erschrocken zurück, bricht
aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)

WANDR.

fuhr ich bei Nacht:
night have I hied:

wen ge.wahr' ich im Dun.kel dort?
who con.fronts me in dark.ness dim?

acc.

pp

p

p

p dolce

cresc. - -

ALBER.

Du selbst läst dich hier
Thy self is it I

seh'n?
see?

Was willst du hier?
What wouldst thou here?

Fort, aus dem Weg!
Hence, from my way!

Von
A -

Lebhaft. (Animato.)

f

p

f

WANDR.

(tranquil.)
(ruhig.)

Schwarzalberich, schweifst du hier? Hütest du Fafnir's
Black Al-beric, bid'st thou here? Hast thou kept Fafnir's

ALBER.

dannen,
roint then,

scha'mlo.ser Dieb!
thou shameless rogue!

piu f

ff

p

WANDR.

Haus?
house?

ALBER.

Jagst du auf neu - e Neid - that um - her?
Com - est thou new an - noy to in - flict?

molto cresc.
fp *fp* *fp* *fp*

ALBER.

Wei - lenich hier, Tar - ry not here; we - chevonhinnen! Ge - nug des Tru - ges
take thy way homeward! This place has sore - ly

fp *fp* *fp* *fp* *cresc.*

tränk - te die Stät - te mit Noth; drum du Fre - cher, lass sie jetzt
suffer - ed by thee and thy plots; there - fore, vil - lain, quickly a -

f *f* *f* *f*

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer
As wit - ness came I, not as worker: who'll

ALBER.

frei!
vaunt!

ff *fp dolce* *p*

WANDR.

wehr - te mir Wan - - drer's Fahrt?
 bar me the Wan - - d'rer's way?

ALBER.

Du Rath wü - - thender
 Thou spell - - - work - ing con -

molto cresc.
fp fz

ALBER.

Rän - - ke! War' ich dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da - mals,
 spir - - er! Were I dull as once in past days thou deemedst,

f p p cresc.

als du mich Blö - - den ban - - - dest: wie leicht ge - rieth' es, den
 when I was bound through blind - ness: how soon by ruse were the

p sfp cresc. sfp

(wüthend.) (furiously)

Ring mir nochmals zu rauben? Hab' Acht! Deine Kunst kenne ich wohl; -
 Ring a - gain from me ravished! Beware! All thy wiles well do I know; -

Hefzig. (Strepitoso)
sf f p f

(scornfully)
(höhnisch.)
ALBER.

doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwiegen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,
al - so thy weak point plainly am I aware of: with all my wealth thy debts hast thou wiped out,

fp trem. *più p*
dim. *p* *p* *p*

mein Ring zahl' teder Riesen Müh', die deine Burg dir ge - baut.
my gem dowered the gi - ants' toil, what time they built thee thy burg.

p *p dolce* *f*

Was mit den Trotz'gen einst du ver - tra - gen, dess Ru - nen wahr noch heut' deines
What was a - greed up - on with those grim ones, in runes is writ this day on thy

p *cresc.* *fp* *fp* *f* *p*

Spee - resher - rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge - zahlt, den
spear's all - do - minant shaft: nor dost dare what as price thou hast paid to

p *p* *poco cresc.*
stacc.

ALBER.

Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zerspelltest deines Spee - res Schaft, in dei - ner
 jug - gle back from the gi - ants; thy spear thou spee - di - ly wouldst spoil thy - self; in thine own

Hand der her - rische Stab, der star - ke,
 hand the hea - venly staff, the strong one,

WANDR.

Durch Ver - tra - ges Tren - e = Ru - nen
 Through no runes of right - eous com - pact

ALBER.
 zer - stieb - te wie Spreu!
 would split like a straw!

WANDR.

hand er dich Bö - sen mir nicht: dich bengt'er mir durch sei - ne Kraft zum
 bound wertthou, base one, by it: it bowed thee down but by its strength: for

WANDR.

Krieg drum wahr ich ihn wohl.
 strife I ward it then well.

ALBER.

Wie stark du dräu'st in tro-tziger
 How proud thy threats of men-a-cing

ALBER.

Stär-ke, und wiedir's im Bu-sen doch bangt! Ver-fallen dem Tod durch meinen
 pow-er, and yet how thy spi-rit doth sink! Decreed un-to death by curse is

Fluch ist des Hor-tes Hü-ter
 Faf-nir, the store's pos-ses-sor:

wer wird ihn be-er-ben?
 who'll hold it here-aft-er?

Wird der neid-li-che Hort dem Nib-lungen wieder ge-hö-ren?
 Will a Nib-lungonce more the no-ta-ble hoar-der-er master?

Das
 This

ALBER.

Etwas beschleunigend.
(Un poco accel.)

sehrt dich mit ew' - ger Sor - - - ge!
tears thee with end - less trou - - - ble!

Denn, fass' - ich ihn
For, pas - ses the

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

sf *sf*

wie - der einst in der Faust an - - ders als dum - me Rie - - sen üb -
Ring once more to my palm, else ways than the fool - ish gi - - ants I'll

f *dim.* *p* *cresc.*

ich - - - des Rin - - ges Kraft: - - dann zitt' - - re der Hel - - den
use - - the jew - el's pow'r! - - Then trem - - ble, thou high pro -

f *dim.* *p* *trem.* *cresc.*

e - - - wiger Hü - - ter!
tect - - or of he - roes!

Walhall's Hö - hen stürm' ich mit He - la's Heer: der
for Val - hal - la I'll seize with Hel - la's host; the

f *f*

ALBER.

Welt wal-te dann ich.
world will be then mine.

WANDR.

(tranquil) (ruhig) Mässig.

Dei-nen Sinn kenn'ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des
Thy in - tent I know well; it troubles me nought. The

(Moderato.)

WANDR.

Rin - - ges wal - - tet, wer ihn gewinnt.
Ring's but wield - - ed when it is won.

ALBER.

Belebter. (Più animato.)

Wie dun - - kel
How dark - ly
accel.

ALBER.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss! An Hel - densöh - ne
thou say'st what I doubt - less know well! In he - roes' off - spring

marc.

ALBER.

(scornfully)
(höhnisch.)

Immer etwas bewegter.

hält sich dein Trotz, die traut deinem Blute ent blüht?
hast thou then trust, who truly have leapt from thy loins?

Pflegtest du wohl eines Knaben, der
Hast thou not fostered a stripling, who

(Sempre più animato.)

klug die Frucht dir plü - cke, die du nicht brechen darfst? -
straight the fruit should reach thee, that thou dar'st not to thieve? -

Lebhaft. (Allegro.)

rall.

WANDR.

(lightly)
(leicht.)

Mit mir nicht, had' re mit Mi-me; dein Bruder bringt dir Ge - fahr: einen
Mind me not, wrangle with Mi-mi; thy brother brings thee a foe: for the

Mässig. (Moderato.)

Knaben führt er da - her, der Fafner ihm fällen soll. Nichts weiss der von mir, der Nib - lung nützt ihn für
boy who fol - lows him here shall fell for him Fafnir soon. Nought knows he of me, the Nib - lung's need he should

WANDR.

(ALBERICH macht eine Ge-
bärde heftiger Neugierde.)

sich. Drum sag' ich dir, Ge - sell: thu - e frei wie dir's frommt! (ALBERICH makes a
serve. And so my friend, I say: thou canst work as thou wilt! gesture of vehement
enquiry.) Hö - re mich Give thou good

Lebhaft. (Animato.)

wohl, sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna - be den Ring; doch Mi - me kun - det' ihn
heed, be on thy guard! He know - eth nought of the Ring; but Mi - mi needs must dis -

WANDR.

Moderato.

aus.
close.
ALBER.

(eagerly.)
(heftig.)

Wen — ich
My — be -

Dei - ne Hand hieltest du vom Hort?
And thy hand hold'st thou from the hoard?

Ziemlich schnell.
(Poco Allegro.)

Wieder mässig.
(Moderato.)

WANDR.

lie - be, lass' ich für sich ge - wä - ren: er steh' o - der fall', sein Herr ist er,
lov'd one leave I to act un - managed: he stands or he falls, un - helped by me;

WANDR.

Animato.

Hel - - - den nur können mir frommen.
 He - - - roes'aid on - ly I've faith in.

ALBER.

Mit Mime räng' ich al -
 With Mimi ures - - tles but

Lebhaft.
 (Animato.)

mf cresc. - - - f p cresc. sf

Ped. ⊕

Più lento.

Ausser dir begehrt er ein - zig das Gold.
 Only he would ga - ther al - so the gold.

lein um den Ring?
 I for the Ring?

Und dennoch gewänn'ich ihn nicht?
 Yet I may ne'er win it a - new?

Langsamer.
 (Più lento.)

f p p f

(quietly approaching.)

WANDR. (ruhig näher tretend.)

Ein Helden naht, den Hort zu be - frei'n;
 A hé-ro nears, the hoard to set free;

zwei Nib - lungen gei - zen das Gold,
 two Niblungs are gree - dy for gold;

Fafner
 Fafnir

p f p p

fällt, der den Ring bewacht: - wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. - Willst du noch
 falls, who doth guard the wealth: - when 'tis gained, luck to the win - ner. - Wouldst thou know

sf p sf p cresc.

WANDR.

(He turns towards the cave.)
(Er wendet sich nach der Höhle.)

mehr? Dort liegt der Wurm: Warn'st du ihn vor dem
more? There lies the worm: Warn him then of his

(He stands on the knoll before the
(Er stellt sich auf die Anhöhe vor

Tod, willig wohl liess'er den Tand; — ich selber weck'ihn dir auf.
risk, well he will leave thee the Ring; — my-self I'll wake him for thee.

(cave and calls within)
(der Höhle und ruft hinein.)

Faf-ner! Faf-ner! Er-wa-che, Wurm!
Faf-nir! Faf-nir! A-wa-ken, worm!

(with expectant astonishment, aside.)
ALBER. (mit gespanntem Erstaunen, für sich.)

Was beginnt der Wilde? Gönnt er mir's wirklich?
 Does he mean to tell me mine is the treasure?

(through a large speaking trumpet.)
FÄHNER'S STIMME (durch ein starkes Sprachrohr.)

Wer stört mir den Schlaf?
 Who stirs me from sleep?

(turned towards the cave.)
WANDR. (der Höhle zugewandt.)

Ge-kommen ist einer, Noth dir zu künden; er lohnt dir's mit dem Le-ben, lohnst du das Le-ben
 Here waiteth a friend to warn thee of danger; thy life he will al-low thee, light'st thou his life for

(He bends his ear towards the cave, listening.)
 (Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)

ihm mit dem Horte, den du hü-test?
 him with the treasure that thou ten-dest.

ALBER.

(ALBERIC has joined the WANDERER and calls into the cave.) Più animato.

FARNER'S STIMME.

(ALBERIC ist zum WANDERER getreten und ruft in die Höhle.) Wa - che, Faf - ner! Wa - che, du Wurm! Ein Waken, thou worm! A

Was will er?
What would he?

Belebter.
(Più animato.)

Musical score for the first system. It features three staves: a vocal line for Alberic, a vocal line for Fafner's voice, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *piu p* and *fp*. The tempo is marked *Più animato*.

Pesante.

starker Hel.de naht: dich heilgen will er bestehn.
stalwart he-ro nears, thy head to humble in strife.

FARNER'S STIMME.

Schwer.
(Pesante.)

Mich hun - gert
For him I

Musical score for the second system. It features two staves: a vocal line for Fafner's voice and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, *p*, and *piu p*. The tempo is marked *Pesante*.

Un poco piu stringendo.

WANDR.

Kühn ist des Kin. des Kraft,
Brave is the boy and bold,

scharf schneidet sein Schwert.
shears sharp-ly his sword.

FARNER.

ALBERICH.

sein starve.

Etwas drängender.
(Un poco più stringendo.)

Den The

Musical score for the third system. It features three staves: vocal lines for Wanderer, Fafner, and Alberich, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *fp*, *marc.*, *fp*, and *stacc. p*. The tempo is marked *Un poco più stringendo*.

ALBER.

gold'nen Reif
circ - let rare

geizt er al - lein:
seeks he a - lone:

lass' mir den Ring zum Lohn, so
let me the Ring but lift, I'll

Musical score for the fourth system. It features two staves: a vocal line for Alberic and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*, *fp*, *cresc.*, *p*, *fp*, and *p*.

ALBER.

wend ich den Streit; du wärest den Hort, und ru - hig lebst du lang'
 ward thee from harm; then watch thou the hoard, and rest in length of life. *Langsamer.*
 Noch drängender. *(Encore più accel.)* *rallent.* *(Piu lento.)*

p *fp* *cresc.* *fp* *p* *p*

fp *sf*

FÄFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz'
 I lie in pos - ses - sion

p *più p* *pp*

(yawning.)
(gähnend.)

—: lasst mich schla - fen!
 sion: let me stum - ber!

pp *p* *più p*

(He laughs loudly and then turns again to ALBERIC.)

WANDR. *(Er lacht laut auf und wendet sich dann wieder zu ALBERICH.)*

Nun Alberich! Das schlug fehl. Doch schilt mich nicht mehr
 Belebt. Now Alhe-ric! That stroke fails. But stay thy an-ger's
(Animato.)

f *f* *dim.*

WANDR.

(Approaching him confidentially.)
(Vertraulich zu ihm tretend.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl! Al - les ist nach sei - ner
storm! One thing I rede thee, think on it well! Etwas langsamer. All things in their na - ture
(Un poco più moderato.)

p *cresc.* *sf* *p* *p dolce*

Art: an ihr wirst du nichts än - dern. Ich lass' dir die Stätte,
act: nor aught may - est thou al - ter. I leave thee thy station;
Wieder belebter.
(Più animato.)

poco cresc. *p* *p*

stel - le dich fest: versuch's mit Mi - me, dem Bruder; der Art ja versieh'st du dich
stand to thy guard: en - coun - ter Mi - mi, thy brother; his na - ture o'ercom - est thou

sf *sf* *p*

(Turning to depart.)
(Zum Abgange gewendet.)

besser. Was an - ders ist, -
better. What fur - ther falls

stacc. *poco cresc.*

(He quickly disappears in the wood. A gust of wind rises, and
(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich,

WANDR.

das ler - ne nun auch!
thou quick.ly shalt find!

Schnell.
(Vivace.)
marcato

f *p* *ff*

a bright glow breaks forth, both then quickly sink. ALBERIC gazes after the hastily retreating WANDERER.)
heller Glanz bricht aus, dann vergeht beides schnell. ALBERICH blickt dem davon jagenden WANDERER nach.)

sempre ff *cresc.*

ALBER.

Da rei - teter
There storms ke a . . .

ff *dim.*

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

hin auf lich - tem Ross, mich lässt er in Sorg' und
way, on light - ning steed, and leaves me in scoff and

f *dim.*

ALBER.

Spott.
scorn.

Doch
Aye,

P *espressivo* *poco cresc.* *dim.*

lacht nur zu, ihr leicht - sin - niges, lust - - gie - ri - ges Göt - - ter - ge -
 laugh a - way, ye light spi - rited, lust - - glut - tonous god - - ly - en -

P *più p* *pp* *p*

rallent.

lich - ter! Euch seh' ich noch Al - le ver - geh'n!
 light - ners! I'll see ye yet all in your graves!

pp *marcato* *mf* *p* *cresc.*

So lang' das Gold am Lich - te glänzt, hält ein Wis - - sen - der
 So long as gold in light shall gleam, hold I war - i - ly

sp *molto cresc.* *f* *più f*

ALBER.

Wacht: — trü - - - - - gen
 watch: — en - - - - - ty

(He slips aside into the crevice. — The stage remains empty. — Morning dawns.)
 (Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendäm -

wird euch sein Trotz!
 works out its end!

Langsam, wie zu Anfang. (Lento come prima.)

merung.)

Zweite Scene.
SECOND SCENE.

As day breaks SIEGFRIED and MIMI enter. SIEGFRIED wears the sword in a girdle of bastrop. MIMI reconnoitres the place closely,
 (Bei anbrechendem Tage treten SIEGFRIED und MIME auf. SIEGFRIED trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil.
 Das vorige Zeitmaass. Etwas belebend. (Poco animando.)
 (L'istesso Tempo.)

finally seeking the background, which still remains in gloomy shadow, while the rising ground becomes later on more and more brightly
MIME erspährt genau die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vor-

stacc. poco cresc. - - - - -
sempre p

lit by the sun; he then shows SIEGFRIED.)
dergrunde später immer heller von der Sonne be-
leuchtet wird, in finsterem Schatten bleibt; dann be-

deutet er SIEGFRIED.) **MIME.**

Wir sind zur Stelle; bleib hier
The spot thou se-est here we

cresc. - - - - -
mf f dim. p

(seats himself under the linden tree and looks about him.)

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder und schaut sich um.)

Hier soll ich das Fürchten lernen?
Here shall I in Fear take lesson?

MIME.

stehn.
stop.

mf f p f dim. dolce più -

SIEGF.

Fern hast du mich ge-leitet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-
Far distant you have led me; since the fall of night through wood-lands we

p p p stacc.

SIEGF.

an-der wan-der-ten wir. Nun sollst du, Mime, mich meiden! Lern ich hiernicht, was ich lernen soll, al-
two have wended our way. Now shall you Mi-mi move from me! Find I not here what I fain would learn, a-

SIEGF.

lein zieh' ich dann wei- - - - - ter: dich endlich werd' ich da los!
far then will I wan- - - - - der; from thee I want to be free!

MIME.

Glau - be,
 Trust me,

MIME.

Liebster, lern'st du heut' und hier das Fürchten nicht, an and-rem Ort, zu and-erer Zeit, schwerlicher fährst du's
dear-ie, dost not here in haste dis-co-ver fear, in o-ther hours and o-ther ways scarce were it ev-er

je. Siehst du dort den dunklen Hö- - len - schlund?
learnt. Seest thou yon-der yawning ca-vern's shade?

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - - der Wurm: unmaassengrimmigster und gross,
 There - in dwells a grue - some dra - - gon dread. Aw - ful - ly gris - ly is he and great;

ein schrecklicher Rachen reisst sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimme dich
 a savage and monstrous maw doth he ope; both skin and scalp, at single snap, the beast will bolt thee be -

(still seated under the linden.)
 SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen drum bieth ich mich nicht dem Ge -
 'Twere well to baf - fle his bit - ing; I'll thrust myself not in his

wohl.
 like.

SIEGF.

hiss.
 throat.
 MIME.
 Gif - - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichels Schweisser bespeit, dem
 Po - tent poi - son he pours with his breath: he whom his spittle's spume doth be - splash, must

SIEGF.

Dass des Gei - fers Gift mich nicht seh - re, weich ich zur Seite dem
That his ve - nom vile may not sear me light - ly a - side will I

MIME

schwinden wohl Fleisch und Gebein'
shriveled up, bo - dy and bones.

MIME.

Wurm. Ein Schlan - gen - schweif schlägt sich ihm auf: wen er damit um - schlingt und fest um -
leap. A twist - ing tale turns he a - bout: if taken in its toils and firm - ly

sempre *p*

p *f* *p* *f* *fp* *p* *molto cresc.*

SIEGF.

schliesst, dem brechendie Glieder wie Glas! Vordes Schweifes Schwang mich zu wah - ren, halt' ich den Argen im
twined, thy limbs will be ground up like glass! From his tail's en - tan - gle to keep me, I'll have an eye on his

f *f* *f* *dim.* *p*

MIME.

Aug' - Doch heisse mich das: hat der Wurm ein Herz? Eingrimmig es,
acts. - But hark to me now: has this worm a heart? A cru - el and

marcato

p *sf marc.* *sf stacc.*

SIEGF.

Das sitzt ihm doch, wo es je dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?
 He bears it sure where in all it beats, both in man and in beast?

MIME.

har - tes Herz!
 hardened heart!

Gewiss, Knabe, da führt's auch der
 No doubt, youngster, it lies there in.

(SIEGFRIED, until now carelessly reclining, rises quickly to a sitting posture.)
 (SIEGFRIED, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)

No. thung stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll
 Need. ful straightway I'll strike to his heart! Will

Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohl an?
 deed. Not yet hast thou learned what is fear?

SIEGF. *ritard.*

Vivace.

das etwa Fürchten heissen?
 that be like fear.ing haply?

He! Du Al.ter! Ist das Al.les was dei.ne
 Hey! my an.cient! Is this on. ly what all your

Schnell.
(Vivace.)

SIEGF.

List mich leh - - ren kann? Fahr' dei - nes Weg's dann wei - - ter:
 lore can les - - son me? Forth on your way then wan - - der:

SIEGF.

das Fürch - - - - ten lern'ich hier nicht.
 for Fear - - - - ing I learn not here.

MIME.

Wart' es nur ab! Was ich dir
 Wait but a - - while! What I have

MIME.

sag - - te, dün - ke dich tau - berSchall: ihn sel - ber musst du hören und sehn, die
 spo - ken think - est thou emp - ty sound: him - self must meet the hearing and sight, thy

Sin - - ne vergehn dir dann schon. Wenn dein Blick ver - schwimmt, der Boden dir
 sen - - ses will leave thee then straight. When thy glan - ces swim the ground neath thee

MIME.

schwankt, im Bu - - - sen bang dein Herz er - bebt:—
sinks and grim - - - ly gripped, thy heart doth gasp:—

più f *ff accel.*

(very affectionately.)
(sehr freundlich.)

dann dankst du mir, der dich führ - - - te, ge - denkst, wie Mi-me dich
a tempo. then thank thou him who has led thee, and think of Mimi's great

più f *p*

SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - - - ben! Sagt'ich's dir nicht? Fort aus den
You shall no more love me! Said I not so? Forth from the

MIME.
liebt.
love.

(*o=d.*)

fp *f* *fp*

SIEGF.

Au-gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt'ich's hier län - gernichtaus, fängst du von
sight of me! Leave me a - lone; this nuisance no lon - ger I'll stand! Prate you of

fp *cresc.*

SIEGF.

Lie - be gar an! Das ek - li - ge Nicken und Au - gen - zwicken, wann
 lov - ing me still? This id - i - ot shrinking and eye - lid winking, when

SIEGF.

(impatiently.)
(ungeduldig.)
 end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - bernnen los!
 er - er shall I lose the sight? when will this old ob - ject be gone?

MIME.

Ich lass' dich
 I leave thee

MIME.

schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh du nur hier:
 now. I'll tin - ger nigh the spring; stay thou but here:
 Allmählich etwas mässiger im Zeitmaass.
 (Poco a poco più moderato.)

steigt dann die Son.ne zur Höh, merk' auf den Wurm: aus der Höh - le
 soon, when the sun is on high, look for the worm: from his cave he'll

MIME.

wälzt er sich her, hier vor bei biegt er dann, am Brunnen sich zu
war - i - ly come; close this way will he pass, to wa - ter at the

SIEGF.

(laughing.)
(lachend.)

(more animated.)
(belebter.)

Mi-me, weilst du am Quell, da hin lass'ich den Wurm wohl gehn: No thung
Mi-mi, wait at the stream, and there I'll let the worm pro-ceed: Need-ful

MIME.

trän - ken.
foun - tain.

Etwas belebter.
(Un poco più animato.)

SIEGF.

stoss'ich ihm erst in die Nieren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge.soffen. — Darum
first in his vi - tals shall nes.tle, when all your joints he has well di - gested. — So now

hör'meinen Rath, ra.stenicht dort am Quell, kehredich'weg so weit du kannst, und komm'nie mehr zu
heed what I tell; tar.ry not by the spring; takeyourself off to oth.er tracts, re - turn no more to

SIEGF.

mir!_
me!_

MIME.

Nach freis - - li - chem Streit dich zu er - fri - schen,
When faint with the strife thou wouldst re - fresh thee,

f dim. p più p p

(SIEGFRIED signs him vehemently away.)
(SIEGFRIED wehrt ihn heftig ab.)

MIME.

wirst du mir wohl nicht weh - - ren? Ru - - fe mich auch, darbst du des
would I not win a wel - - come? Call - - on me then, shouldst thou need

f p p

(SIEGFRIED impatiently repeats the gesture.)
(SIEGFRIED wiederholt die Gebärde mit Ungestüm.)

(SIEGFRIED) erhebt sich und treibt MIMI mit wüthender Gebärde zum Fortgehen.)

Ra - thes. O - der wenn dir das Fürch - ten ge - fällt? (SIEGFRIED rises and urges MIMI with furious gestures to depart.)
coun - sel. Or if pleasure in Fear - ing thou find?

f sf ff stacc.

(Going, aside.)
(Im Abgehen, für sich.)

Faf - ner und Sieg - fried, Siegfried und
Faf - nir and Sieg - fried, Siegfried and

stacc. fz dim.

(He disappears R. in the forest.—
(Er verschwindet rechts im Walde.—

MIME.

Faf - ner — oh! — bräch - - ten Bei - de sich um!
 Faf - nir — Would each the oth - er might kill!

Moderato. (2/2)

p *più p* *p molto tranquillo*

SIEGFRIED stretches himself out comfortably under the linden, and gazes after the retreating MIMI.)
 SIEGFRIED streckt sich behaglich unter der Linde aus und blickt dem davongehenden MIME nach.)

SIEGF.

Dass der mein Va - - ter nicht
 That he's no fa - - ther of

p *pp*

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!
 mine how full is the joy I feel!

Nun erst gefällt mir der fri - sche
 Now tru.ly fragrant the fo - rest

pp *pp*

SIEGF.

Wald; nun erst lacht mir der lu - stige Tag, da der Gar - stige von mir schied, und ich
 seems, now how glad is the glo - rious day, since that mis - creant wretch has gone, never

un poco cresc.

(He relapses into silent thought.)
 (Er verfällt in schweigendes Sinnen.)

gar nicht ihn wie - der - seh!
 more to con - front my gaze!

p dolce *dim.*

Wie sah mein Va - - ter wohl aus? - Ha! gewiss wie ich
 My sire, what sem - - blance was his? - Ha! no doubt like my

p *più p* *pp* *p*

SIEGF.

selbst! Denn wär' wo von Mime ein Sohn, müsst' er nicht ganz Mi. megleichen? Gra. de so garstig,
 self! For were there of Mi. mi a son, must he not look Mi. mi's likeness? growing as gruesome,

(♩ = ♩)

p *sf* *stacc.*

grie. sig und grau, klein und krumm, höck. rig und hin. kend, mit hängenden Ohren, trief. igen Augen?
 grizz. led and grey, cramped and crook' d halt. ing and hump backed, with hanging ears stretching, blear. y eyes staring?

accel.

cresc.

Fort mit dem Alp! Ich mag ihn nicht mehr seh'n! Mässig wie zuvor.
 Out on the sight! I'll look on it no more! (Moderato come prima.)

(♩ = ♩)

p *ü* *f* *ff* *fz* *pp*

(He reclines still lower and looks up through the branches. Deep silence. — Rustling of the trees.)
 (Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf. Tiefe Stille. — Waldweben.)

sempre pp

SIEGF.

espressivo e dolce
sempre con Pedale.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of sixteenth-note runs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The music is marked 'espressivo e dolce' and 'sempre con Pedale'.

A - ber_ wie sah meine Mut - - - ter wohl aus? -
Surely_ my mo - ther, what sem - - - blance had she? -

The vocal line begins with a half rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the introduction, with some triplet markings in the right hand.

(very soft)
(sehr zart)

Das kann ich nun gar nicht mir den - ken! - Der Reh - - - hin - - - din
I can - not i - ma - gine it ev - er! - Like soft fal - - low

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is marked 'pp' (pianissimo) and 'dolce' (sweetly). It features a triplet in the right hand.

gleich glänz - - ten ge - wiss ihr hell schimmernde
doe's deep - - ly would shine her soft languishing

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment is marked 'p dolce' (piano dolce) and continues with the same accompaniment style.

SIEGF.

Au - - - gen? Nur noch viel schö - ner! -
eyes _____? on - ly more love - ly! -

dolce *p* *più p*

(very softly.)
(sehr leise.)

Da bang sie mich ge - bo - ren, wa - rum a - ber starb sie da?
When bale - ful - ly she bore me, why must she have died with - al?
(♩ = ♪.)

pp *p* *p*

Sterbendie Menschenmütter an ihren Söhnen al - le da - hin? - Traurig wä - re das,
Die thus all mor - tal mo - thers, leaving their dear ones lone - ly be - hind? - Sad were such a fate,

pp *pp*

traun!
sure! Ach, möcht' ich Sohn meine Mut - - -
Ah! might these looks but my mo - - -

pp *p* *cresc.*

SIEGF.

f *dim.* *pp*

ter se - hen! —
ther light on! —

Meine Mutter — —
My own mo - ther — —

ein
a

f *dim.* *più p* *pp*

(He sighs gently and leans still lower back. — Deep silence. —)
(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)

Men - - schen - weib!
mor - - tal's mate!

p *sempre p* *dolce* *legato*

dol.

(Increased rustling of the trees. — SIEGFRIED'S
(Wachsendes Waldweben. — SIEGFRIED'S

p *più p* *pp*

attention is at last rivetted by the songs of the forest birds.)
Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)

p *p*

sempre Ped.

sempre pp

p

Detailed description: This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, marked with a piano (*p*) dynamic. The lower staff has a more rhythmic accompaniment, marked with *sempre pp* (pianissimo).

p

f dim.

p

Detailed description: This system continues the two-staff arrangement. The upper staff has a *p* dynamic, while the lower staff features a *f* (forte) dynamic with a *dim.* (diminuendo) marking. The music includes various rhythmic patterns and slurs.

marc.

p

pp

Detailed description: This system introduces a *marc.* (marcato) marking in the upper staff. Dynamics include *p* and *pp*. The music is characterized by slurs and accents, with some triplet markings in the upper staff.

(SIEGFRIED listens with growing interest to a bird in the branches above him.)
 (SIEGFRIED lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)

pp

p

f

p

Detailed description: This system features a *pp* dynamic in the lower staff and a *f* dynamic in the upper staff. The music includes slurs and accents, with some sixteenth-note passages in the upper staff.

pp

sempre pp

f

Detailed description: This system has a *pp* dynamic in the lower staff and a *sempre pp* dynamic in the upper staff. The upper staff also features a *f* dynamic at the end. The music includes slurs and accents, with some sixteenth-note passages in the lower staff.

pp

p

f

Detailed description: This system features a *pp* dynamic in the lower staff and a *p* dynamic in the upper staff. The lower staff includes a *f* dynamic. The music includes slurs and accents, with some sixteenth-note passages in the lower staff.

pp *p* *f* *dolce*

SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
 Thou hap - py war - -bler, I hear thee now first. hast in this

molto cresc. *f* *dim.* *dim.*

Wald hier daheim? Ver - stünd' ich sein süs - ses
 fo - - rest thy home? Thy strain, could I un - -der.

più p

Stam - meln! Ge - wiss sagt' es mir was, - vielleicht -
 stand it, be - like ut - ters to me some news

SIEGF.

von der lie - - - ben Mut - - - ter!
 of my lov - - - ing mo - - - ther!

più p

Einzan - kender Zwerg hat mir erzählt, der
 That dri - velling dwarf told me one day the

pp *p*

7x 7x 7

Vöglein Stammeln gut zu verstehn, da-zu könnte man kommen. Wie das wohl möglich wär? -
 meaning bound in language of birds one could tru-ly at-tain to. Would I could learn the way! -

p

Hei! - ich ver - such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm
Ha! - I'll es - say; sing with him on a reed si - mi - lar

ähnlich: ent - rath' ich der Worte, ach, te der Weise, sing' ich so seine Sprache, ver -
sounding: un - recking the meaning, seize but the music, so his speech if I sing it, my

poco cresc. *p*

(He springs to the stream hard by, cuts a reed with his sword and hastily fashions
(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr

steh' ich wohl auch was es spricht.
sen - ses per chance will es - py.

f *più f*

(a pipe out of it.)
ab und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)

ff *ff*

(Here he listens again.)
(Während dem lauscht er wieder.)

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht: - so schwätz ich denn los!
He stops to list: - I'll stammer a - long!

(He blows on the reed.)
(on the stage.)
(Er bläst auf dem Rohr.)
(auf dem Theater.)

(He leaves off, cuts it again and mends it.)
(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)

Grell und unrein.
coarsely and out of time.

(He shakes his head and again tries to improve the pipe.)
(Er schüttelt mit dem Kopfe und bessert wieder.)

(He grows impatient, squeezes the reed with his hand and tries again.)
(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr mit der Hand und versucht wieder.)

(He blows again.)
(Er bläst wieder.)

(tries once more.)
(Er versucht.)

sehr grell!
very harshly.

SIEGF.

(He gives it up with a smile.)
(Er setzt lächelnd ganz ab.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re
That sounds not right; on the reed I

ff

p

SIEGF.

taugt die wonnige Wei-se mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm; von dir — lernt sich's nicht
see the me-lo-dy may not be waked. Birdie, I deem myself but dull; my deed spans not thy

(He hears the bird again and
(Er hört den Vogel wieder

leicht.
speech.

dolcissimo

pp

sempre pp

con Pedale.

looks up at it.)
und blickt zu ihm auf.)

mf

dim.

p

Nun schäm' ich mich gar vordem schel. mi-schen
Now shamed am I quite by the shreud lüt-tle

sempre pp

SIEGF.

(very soft.)
(sehr zart.)

Lau - scher, er lugt, — und kann nicht ser - lau - schen.
pi - per. he peeps — to know why I'm paus - ing.

(He poises the reed and throws it away.)
(Er schwingt das Rohr und wirft es weit fort.)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre ge - rath mir
Ho there! Then harken now to my horn. With the stu - pid reed I can render

nichts. Einer Wald - wei - se, wie ich sie kann, der lus - tigen sollst du nun lauschen:
nought. To a wild wood note which I can sound, the lus - ti - est, shalt thou now lis - ten.

nach lie - ben Ge - sellen lockt ich mit ihr: nicht's bess' - res kam noch als Wolf und
A loving companion late - ly I called: nought bet - ter came yet than wolf and

SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein
 bear. So let me see whom now it will lure to make me a

p *p* *poco cresc.*

(He takes his silver horn from his waist and winds it.)
 (Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)

lie - - - ber Ge - sell?
 lov - - - ing con - sort!

dim. *p* *dolce* *p*

Mässig bewegt. (Moderato.)

(on the stage.)
 (auf dem Theater.)

(molto *f* e
 lungo tenuto.)

(Bei den langgehaltenen Tönen

molto f *p* *poco staccato* *p*

(At the long sustained tones

blickt SIEGFRIED immer erwartungsvoll auf den Vogel.)

Mässig. (Moderato.)

cresc. *accel.* *f* *dim.* *p* *p dolce*

SIEGFRIED gazes with expectancy at the bird.)

p *p* *poco cresc.* *f dim.* *piu p*

(gaily and more and more quickly and noisily.)
 (Lustig und immer schneller und schmetternder.)

pp *p* *cresc.*

(There is a stir in the background. - FAFNIR, in the form of a huge lizard-like dragon, has risen from very quickly and noisily. (Im Hintergrunde regt es sich. - FAFNER, in der Gestalt eines ungeheuren eidechsenarti.

sempre piu f *ff* *ff*

his lair; he breaks through the underwood, and crawls from below to the higher ground, on which he now rests the front part of his body, and tigen Schlangenwurm, hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist, als er jetzt einen starken gäh-

ff p cresc.

atters a loud yawning noise. SIEGFRIED looks round and turns his gaze with surprise on FAFNIR.)
nenden Laut ausstösst. SIEGFRIED sieht sich um und heftet den Blick verwundert auf FAFNER.)

ff (Poco a poco sempre più sostenuto.) cresc. piüf

SIEGF.

Mässig langsam. (Moderato.)

Ha-ha! Da hät-te mein Lied mir' was Lie-bes er-
Ha-ha! At last has my lay something love-ly at-
(At the sight of SIEGFRIED FAFNIR has paused on the summit of the knoll and remains there.)
(FAFNIR hat beim Anblick SIEGFRIEDS auf der Höhe angehalten und verweilt nun daselbst.)

molto cresc. ff dim. p

bla-sen! Du wär'st mir ein saub' rer Ge-sell!
tracted! I've waked up a fair favoured friend!

* (Through a speaking trumpet.)
(Durch ein Sprachrohr.)

Ei, bist du ein Thier, das zum
Hey! are you a beast that of

Was ist da?
What is that?

f p p

p cresc. sf dim. p

* The body of the dragon is a hollow piece of framework; when it has reached the high ground a trap is opened underneath it from which a singer sings the following through a speaking tube which passes up to the jaw of the monster.

* Der Leib des Riesenwurm's wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt: als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des FAFNER durch ein, dem Rachen des Ungeheuer's von innen her zugeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.

SIEGF

Sprechen taugt, wohl liess sich von dir was lernen? Hier kennt Einer das Fürchten nicht: kanner's von dir er-
 speech can boast, you surely might teach me something? Here comes one who ne'er learnt to fear: could he by you ef-

p *cresc.* *sf* *f*

fahren? Muth o-der Ue-bermuth, - was
 feet it? Bold or o-ver-bold, - what

FAFNER.

Hast du Ue - - bermuth?
 Art not o - - ver-bold

f dim. *p* *sf* *f*

weiss ich! Doch dir fahr'ich zu Lei - be lehrst du das Fürchten mich nicht.
 wist I! But you finely I'll tack - le, teach you not fear-ing to me.

(He utters a laughing noise.)

(Er stösst einen lachenden Laut aus.)

f *fp* *cresc.* *f* *più f* *dim.*

FAFNER.

(Opens his jaws and shews his teeth.)
(Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.)

Ei - ne
An ex -

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for; now drops to me food!

zier - li - che Fres - se zeigt du mir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!
tra - va - gant front - age turn you on me, daz - ling with teeth is that dain - ty maw!

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt' sich zu weit.
Well were it to close up the cavern; your gullet gapes far too wide.

FAFNER.

Zu tau - ben
For sense - less

Re - den taugt er schlecht: dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
gab - ble serves it ill: ra - ther to eat thee doth it ope.

SIEGF.

Ho, ho! du grausam grimmiger Kerl! Von dir verdaut sein dünkt mich ü . bel. Rät . lich und
 O ho! you gruesome, grim looking knave! To stay your sto - mach suits me lit - tle. Meet - est and

fromm doch scheint's du ver . reck . test hier oh . ne Frist.
 wis - est weret to re - move you hence, and at once.

FAFN.

(roaring) (brüllend.)

Pruh _____! Komm, prah . len . des
 Bah _____! Come, boast - making

(He draws his sword, springs towards FAFNIR and stands in defiance.)
 (Er zieht sein Schwert, springt FAFNER an und bleibt herausfordernd stehen.)

Hab Acht, Brüller! Der Prahler naht!
 Look out, growler! The boaster comes!

FAFNIR crawls further out
 (FAFNER wälzt sich weiter

Kind!
 cub!

Lebhaft.
 (Allegro.)

of his hole and spits from his nostrils at SIEGFRIED.)
auf die Höhe herauf und speit aus den Nüstern auf SIEGFRIED.)

sempre *f*

(SIEGFRIED avoids the venom, springs closer and stands at his side.)
(SIEGFRIED weicht dem Geifer aus, springt näher zu und stellt sich zur Seite.)

FAFNIR tries to reach him
(FAFNER sucht ihn mit dem

ff stacc. *ff*

with his tail.)
Schweife zu erreichen.)

sempre *ff*
 ben tenuto.

(SIEGFRIED, when FAFNIR has nearly caught him, springs at one bound over the dragon's body and wounds him in the tail.)
(SIEGFRIED, welchen FAFNER fast erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg und verwundet ihn in dem Schweife.)

ff

(FAFNIR roars, draws back his tail quickly and rears up his body, to cast its full weight
(FAFNER brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib, um mit

ff

upon SIEGFRIED, thus exposing his breast to the enemy.
dessen voller Wucht sich auf SIEGFRIED zu werfen, so bietet er diesem die Brust dar;

SIEGFRIED quickly spies the position of his heart and plunges his sword up to the hilt. FAFNIR rears higher still with pain and SIEGFRIED erspäht schnell die Stelle des Herzens und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. FAFNER bäumt sich vor:

sinks down on the wound, SIEGFRIED having let go of the sword and sprung aside.)
Schmerz noch höher und sinkt, als SIEGFRIED das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)

SIEGF.

Lento.

Her - zen!
giz - zard!

(The machine representing the dragon has been pushed more forwards during the combat; another trap is now opened under it, from whence the singer of FAFNIR sings through a less powerful speaking trumpet.)

FAFN. (Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während des Kampfes et. was weiter in den Vordergrund gerückt worden; jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des FAFNER durch ein schwächeres Sprachrohr singt.)

(with feebler voice.)
(mit schwächerer Stimme.)

Noch langsamer. (Più lento.)

Wer
Who

FAFN.

bist du küh - ner Kna - be, der das Herz mir traf?
 art thou stal - wart strip - ling, that hast struck my heart?
 Sehr mässig. (Molto moderato.)

p *p* *più p* *dim.*

Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - lichen That?
 Who wakened and stirred thy mind to this mur - derous deed?

sempre p *pp* *dim.* *p*

Dein Hirn brü - te te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch
 Thine own brain ne'er, I trow, brought it a - bout. Much I do not
 (sehr gehalten.) (molto tenuto.) (gut gehalten.) (ben tenuto.)

p *pp*

SIEGF.

nicht, noch nicht auch wer ich bin: — mit dir mordlich zu ringen reiztest du selbst meinen
 know, not ev - en who I am: — yourself on - ly did urge me un - to this mur - derous

p *sf* *cresc.*

SIEGF.

Mnth.
end.

FAFN.

Du hell. - - ä - gi - ger Kna - be,
Thou bright, ea - gereyed strip - - ling,

*f**dim.**p*

un - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - det, meld' ich
e'en strange to thy - self! whom thou hast mur - - dered, must thou

*più p**pp*

dir. Der Riesen ragend Ge - schlecht, Fasolt und Fafner, die Brü - der fielen nun
hear. The giants' generous race, Fasolt and Fafnir, the bro - thers fallen now

*pp**p**più p*

bei. de.
both lie.

Um verfluchtes Gold, von Göttern ver - gabt, traf ich
For the fa - tal gold we gained from the gods, death to

*p**cresc.**f dim.*

FAFN.

Fa - solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be - wach - te, Fafner, den letz - ten
 Fa - solt I dealt: now I as worm, the hoard o'erwatch - ing, Faf - nir, the last of

dim. . . p cresc. . .

Etwas zurückhaltend. Voriges Zeitmaass.

Rie - sen, — fäll - teein ro - si - ger Held. Blicke nun
 gi - ants, — fall — by a ju - venile hand. Bearthou good

(Un poco ritenuto.) Tempo l^o
ben marc. p sf dim. . .

hell, blü - hender Kna - be! Der dich Blin - den reiz - te zur
 heed, blossoming he - ro! One who blind - ly showed thee this

p cresc. mf dim. . . p

That, be - rath — jetzt des Blü - hen - den Tod!
 deed, doth shape — for thee boy sure - ly death!

cresc. . . f dim. . . p ben tenuto.

SIEGF.

FAFN.

(dying.)
(ersterbend.)

Wo, her ich stamme, ra, the mir noch; wei, se ja
What were my parents rede to me yet; wise thou ap-

Merk' wie's en - det! Acht' auf mich!
Weigh what hap - pens! Heed my words!

p

pp

(Fafner sighing deeply.)
(Fafner tief seufzend.)

scheinst du Wil, der im Sterben: rath es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge.
pear - est, wild one, ex - pir - ing: rede it too from my ti - tle; — Siegfried is it, I

ben marcato.

poco cresc.

mf dim.

nannt.
(He heaves himself and dies.)
FAFN. (Er erhebt sich und stirbt.)

Zur
The

Siegfried!...
Sieg-fried!...

sf

ff

f

dim.

p

più p

pp

(FAFNER hat sich im
Sterben zur Seite
gewälzt. SIEG-
FRIED zieht ihm
jetzt das Schwert
(FAFNIR has rol-
led over on his
side in expiring

Kun, de taugt kein To, der.
dead can tell no tid - ings.
So lei - te mich denn mein le, bendes
So lead me henceforth, my life keeping

Schwert!
sword!

f

p

f

aus der Brust; dabei wird seine Hand vom Blute benetzt: er fährt heftig mit der Hand auf.)
SIEGF.

(He mechanically puts his fingers to his (Er führt unwillkürlich die Finger zum

SIEGFRIED now draws the sword from his breast, in doing which his hand is smeared with blood. He draws it suddenly away.)

Wie Feuer brennt das Blut! Like fire burns the blood!

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Wie Feuer brennt das Blut! Like fire burns the blood!'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*, *f*, *sf*, *sf*, *sfp*, and *p non legato*. The tempo is marked *marcato*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

mouth, to lick off the blood. As he gazes thoughtfully before him his attention is more and more attracted by the songs of the forest

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immermehr von

The second system of the musical score is primarily piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *poco cresc.* and *p*. The tempo is marked *marcato*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

birds.) dem Gesange der Waldvögel angezogen.)

The third system of the musical score is primarily piano accompaniment. It features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*. The tempo is marked *marcato*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

SIEGF.

Ist mir doch fast, Would it not seem

The fourth system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Ist mir doch fast, Would it not seem'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *più p*. The tempo is marked *marcato*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

als sprächen die Vögel, lein zu mir? you songster were speaking to me?

The fifth system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'als sprächen die Vögel, lein zu mir? you songster were speaking to me?'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*. The tempo is marked *marcato*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

SIEGF.

Nütz . te mir das des Blu . tes Genuss? Das sel' . ne Vög . lein
Was it . the blood this ma . gie has worked? That stran - ger bird I

pü p

hier . horch! was singt es mir?
hear . Hark! what sings he now?

pp

*) VOICE of a **WOOD-BIRD**. (from the branches of the lime tree over SIEGFRIED.)

*) STIMME eines **WALDVOGELS**. (aus den Zweigen der Linde über SIEGFRIED.)

Hei! _____ Siegfried gehört nunder Niblungen Hort! 0, _____
Hey! _____ Siegfried doth hold now the Ni . belungs' hoard! 0, _____

pp

*) Von einer Knabenstimme zu singen.
*) To be sung by a boy's voice.

*) These 9 quavers are to be taken as 3 Triplets covering the first two beats, so that the last note always comes on the third beat. In the same way in the 4/4 time the first 3 triplets must coincide with the first two beats of the accompanying 9/8

*) Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Tactes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Tactes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; eben so gilt diess bei dem folgenden 4/4 Tact, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zwei ersten Tacttheilen des begleitenden 9/8 stimmen sollen.

VOGELST.

fänd' in der Höhlenhorter jetzt! Wollt' er den Tarnhelme gewinnen, der taugt ihm zu wonniger That:
 he'll find the hoard in the hole a-non! Were he the Tarnhelm to win, it would tide him thro' wonderful tasks:

doch möcht' er den Ring sich er-rathen, der macht' ihn zum Walter der Welt!
 but were he the Ring too to ravish 't would give him the ward of the world!

poco cresc. *dim.*

Ped.

SIEGF. (*hat mit verhaltenem Athem und verzückter Miene gelauscht.*) (*gently and earnestly.*)
 (*He has listened with suspended breath and enraptured mien.*) (*leise und gerührt.*)

Dank, lie - bes Vög - lein, für dei - nen
 Thanks, pret - ty war - bler, for thy ad -

più p *pp*

Rath! Gern folg' ich dem
 vice! I'll fol - low thy

(He goes up to the back and descends into the cave, where he immediately disappears.)

SIEGF. (Er wendet sich nach hinten und steigt in die Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)

Ruf!
voice!

pp

pp

più pp

Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(MIME slinks on, looking round timidly, to satisfy himself of FAFNIR'S death. As the same time ALBERIC advances from the other side out of his cleft, he watches MIME, pounces upon him and bars his way just as he turns towards the cavern.)

(MIME schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von FAFNER'S Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite ALBERICH aus dem Geklüft, er beobachtet MIME, stürzt auf ihn zu und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

MIME. ALBERICH aus dem Geklüft, er beobachtet MIME, stürzt auf ihn zu und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

ALBERICH.

Schnell und drängend.
(Vivace e pressante.) (Dreitactiger Rhythmus.)

p cresc. .

MIME.

ALBER.

Verfluch-ter Bruder, dich brauch'ich
 Accurs - ed brother, what brings thee

Wo hin schleichst du ei - lig und schlan, schlimmer Ge - sell?
 Whither slink'st thou, has - ty and sly, slip - per - y scamp?

hier! Was bringt dich her?
 here? I bid thee hence!

Fort von der
 Yield the po -

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?
 Graspest thou, rogue to - wards my gold? dost lust for my goods?

Stelle! Die Stätte ist mein: was stöberst du hier?
 si - tion! This station is mine: what stir - rest thou here?

Stör' ich dich wohl im stillen Ge - schäft, wenn du hier
 Startled art thou from stealthy con - cerns that I've dis -

MIME.

Was ich er-schwang mit schwerer Müh', soll mir nicht schwinden.
 What I have shaped with shrewdest toil shall not be sha-ken.

ALBERICH.
 stiehlest?
 turbed? Hast du dem Rhein das Gold zum
 Was't thou that robbed the gol-den

Wer schuf den
 Who formed the

Rin-ge geraubt?
 ring from the Rhine? Er-zeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?
 or charged it with great and choice en-chantment a-round?

MIME.

Tarnhelm, der die Ge-stal-ten tauscht?
 Tarn-helm, which to all forms can turn? Der sein be-durf-te, er-dach-test du ihn wohl?
 By thee 'twas wanted: its wor-ker wert thou too?

ALBER.

Was hättest du Stümper je wohl zu stampfen verstanden? Der Zauber-ring zwang mir den
 What couldst thou e'er, fool, by thy-self have fancied and fashioned? The ma-gic ring made a dwarf

MIME.

Wo hast du den Ring? Dir Zage ment-rissen ihn rie - sen. Was du ver-
 Where now is thy ring? The giants have robbed thee, thou're - creant. What thou hast

ALBER.

Zwerg er st zur Kunst.
 meet for the task.

lor'st, meine List er - langt es für mich.
 lost, by my love be - like I will gain.

Mit des Kna-ben That will der Kniecker nun
 By the boy's ex-ploit shalt thou, boo-by be

ALBER.

MIME.

knausern? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr. Ich zog ihn
 bet - tered? Thou shalt have it not, for its hol - der in truth, is he. I now - rished

MIME.

auf; für die Zucht zahlter mir nun: für Müh' und Last er - lauert' ich lang'meinen
 him, and his nurse now shall he pay: for toil and woe long while have I wait-ed re -

MIME.

Lohn ward.
ALBER.
 Für des Kna - ben Zucht will der knieck - ri - ge, schä - bi - ge Knecht keck und
 For a bant - ling's keep would this beg - gar - ly, nig - gardly boor, bold and

ALBER.

kühn wohl gar Kö - - - nig nun sein? Dem räu - digsten Hund
 blus - ter - ing be as a king? To rankest of dogs

wä - reder Ring ge - rathner als dir, nimmererringst du Rü - pel den Herrscherreif!
 booteth the ring far rather than thee. Never, thou rogue, shall reach thee the ma - gic round!

(scratches his head.)

MIME (kratzt sich den Kopf.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Poco a poco ritenuto.)

Be - - halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den
Then hold it still, and heed it well, thy

f *dim.* *sf* *p* *sf* *dim.*

Moderato.

hel - - len Reif; sei du Herr: doch mich heisse auch Bru - der!
hoard - - ed ring; be thou head, but yet hail me as bro - ther!

Mässig. (Moderato.)

sf *p* *p*

Um meines Tarnhelms lustigen Tand tausch ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, theilen die
For my own Tarn-helm, excel-lent toy, I'll ten-der it thee: 'twill boot us both twin we the

p *p* *p*

MIME.

(He rubs his hands wheedlingly.)

(MIME reibt sich zutraulich die Hände.)

Beu - te wir so. (laughing scornfully.)
boo - - ty like this. (mit Hohnlachen.)

ALBER.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - - helm gar? Wie schlau
Twin - it with thee? And the Tarn - - helm too? How sty -

Wieder lebhafter werdend. (Più animato.)

p *sf* *sf* *p* *cresc.*

Schnell. (in a passion)
(Vivace.) (ausser sich.)

MIME.

ALBER.

accel.

Selbst nicht tau - - - schen?
Wilt not bar - - - gain?

— du bist! Sicher schließ ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!
— thou art! Safe I'd sleep then ne-ver from thy en - - snarings!

Vivace.

MIME.

Auch nicht thei - - - len?
Wilt not bar - - - ter?

Leer soll ich geh'n? Ganz ohne Lohn?
Bare must I go, gain-ing no boon?

MIME. (screaming.)
(kreischend.)

Garnichtswillst du mir lassen?
Giv'st thou to me no boo-ty?

ALBER.

Nichts von AL-lem! Nichteinen Nagel sollst du mir neh-men.
Not an a-tom Not e'en a nail's worth all I de-ny thee.

(in utmost rage.)
MIME. (in höchster Wuth.)

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn taugen, nicht theil' ich nunmehr! Gegendich doch
In the Ring and Tarnhelm ne'er shalt thou triumph! nought talk we of shares! Unto thee I'll
Dreitactig.

MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des Recken Schwert, der rasche Held, der rich .te, Brüderchen,
 call for Sieg-fried to come. With his car-ving sword the caus-tic boy shall crush thee, brother of

(SIEGFRIED appears at back.)

MIME. (SIEGFRIED erscheint im Hintergrunde.)

(looking round.)

(sich umblickend.)

dich.
 mine. Kin .dichen Tanderkor er gewiss,
 Tri .vi .al toys have tempted him there.

ALBER.

Kehre dich um! Aus der Höhle kommt er da . her.
 Turn thy head round! From the cavern t'wards us he comes.

Mässig langsam.
 (Moderato.)

sf *p* *più p* *pp*

(laughing maliciously.)
 (hämisches lachend.)

Doch auch den Ring. Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
 Aye, and the Ring. Let him the Ring to thee render! I

Den Tarnhelm hält er.
 The Tarnhelm holds he.

Verflucht! den Ring?
 A curse! the Ring?

p

(With the last words MIMI slips back into the wood.)

(MIME schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)

(SIEGFRIED, during the last words, has advanced slowly and thoughtfully from the cave. He ruminates as he inspects his booty and pauses on the knoll in the middle of the stage.)

(SIEGFRIED ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnend aus der Höhle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute und hält auf der Höhe des Mittelgrundes wieder an.)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
wee'n full soon I shall win it.

(He disappears into the cleft.)
(Er verschwindet im Geklüft.)

ALBER.

Und doch seinem Herrn soll er allein noch ge- hören.
And yet, to its lord shall it alone be de- livered.

SIEGF.

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des
Hard-ly I see how ye serve; I snatched ye though, from the

Horts gehäuf-tem Gold, weil gu-ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped up gold, as the guid-ing voice well ad-vised. Let

SIEGF.

taug' eu - re Zier als des Ta - - ges Zeu - - ge, es mah - - ne der
 serve then your wealth as this strug - - gle's wit - - ness, the bau - - bles shall

poco cresc. *piu cresc.*

Tand, dass ich käm - pfend Faf - - ner er - legt, doch das Fürch - - -
 show how in fight I Faf - - nir laid low, but of Fear - - -

molto cresc. *ff* *dim.*

(He thrusts the Tarnhelm in his girdle and puts the Ring on his finger. —
 (Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel und den Reifan den

- - - ten noch nicht er - lernt.
 - - - ing no whit I learnt.

f *dim.* *molto espressivo* *dim.* *3* *p*

Dead silence. — SIEGFRIED mechanically looks for the bird and listens with bated breath.)

Finger. — Stillschweigen. — SIEGFRIED achtet unwillkürlich wieder des Vogels und lauscht ihm mit verhaltenem Athem.)

poco cresc.

poco cresc. *dim.*

piu p *pp*

STIMME des WALDVOGELS.

Hei!— Siegfried ge.hört nunder Helm und der Ring! O! trau.te er
 Hey!— Siegfried doth hold now the helm and the Ring! O! trust not in

pp

Mi. me dem treu. losennicht! Hör. te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchler gered!
 Mi. mi, the treacherous elf! Hear. eth Siegfried but sharp. ly the shif. ty hy pocrite's words,

sempre molto p

Wie sein Herz es meint, kann er Mi. me verstehn: so nützt ihm des Blu. tes Ge.
 what at heart he means shall by Mi. mi be shown. so boot. eth the taste of the

(SIEGFRIED'S looks and gestures indicate that he has taken in the sense of the bird's song. He perceives MIMI approaching and remains motionless, leaning on his sword, watching and self contained, in his position on the knoll until the end of the following scene.)

(SIEGFRIED'S Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht MIME sich nähern und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schluss des folgenden Auftrittes.)

VOGLST.

nuss.
blood.
(slinks on and observes SIEGFRIED from the foreground.)

MIME. (schleicht heran und beobachtet vom Vordergrund aus SIEGFRIED.)

Er sinnt, und er
He broods, as he

sempre pp

p
molto dolce
Ped.

MIME.

wägt der Beu - te Werth: - weil - tewohlhier ein
weighs the boot - y's worth: - walked there with him a

espressivo

dim.

wei - ser Wand' - - - rer, schweifte umher, beschwatzte das Kind mit list' - ger Ru - - nen
wi - - ly Wan - - d'rer fo - raging here, in - form - ing the boy with cun - ning runes and

più p

dolce

MIME.

Rath? redes? Zwiefach schlaui sei nun der Zwerg, die
Doub - ly sty shall be my deeds, my

espress.

li - stig - ste Schlinge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - - - li - chem
art - fallest springes all shall be set, that I with true - - - seem - ing

Trug - - - ge - re - de be - thö - re das tro - - - tzi - ge Kind. Sehr mässig. (Molto moderato.)
trai - - - frous talk may en - trap - the tru - - - cu - lent

(He comes nearer to SIEGFRIED
(Er tritt näher an SIEGFRIED)

sf
p

and welcomes him with cajoling gestures.)
heran und bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.)

p *sf* *p*

MIME.

Will.kom - - men, Sieg - - - fried! Sag', — du Küh.ner,
I hail thee, Sieg - - - fried! Say, — my he - ro,

f *p* *p* *sf* *sf* *p* *sf* *pp* *p*

SIEGF.

Den Leh - - - - rer fand ich noch
The teach - - - - er found I not

MIME.

hast du das Fürch - ten ge - lernt?
hast thou then Fear - ing at - tained?

pp *pp*

nicht!
here!

Doch den Schlangenwurm,
But the ser - pent_worm,

du hast ihn er - schla - - - gen?
thou hast then de - stroyed him?

Das
He,

f *p* *sf* *dim.* *sf* *p* *p*

SIEGF.

So grimm und tückisch er war, sein Tod grämt mich doch
 Though grim and dread-ful he was, his death grieves me, in

MIME.

war doch ein schlim-mer Ge-ell?
 sure, was a foul sort of friend!

SIEGF.

schier, da viel üble-re Schächer un-erschla-gen noch le-ben. Der mich ihn mor-den
 sooth, while far e-vil-ler scoundrels un-destroyed yet are liv-ing Who made me mur-der

SIEGF.

poco accel.

a tempo.

hiess, den hass' ich mehr als den Wurm!
 him, I hate him more than the worm! (very affectionately.)
 (sehr freundlich.)

MIME.

Nur sach-te!
 Now soft-ly!

MIME.

(sweetly)
(süßlich)

Nicht lan - - ge siehst du mich mehr: zum ew' - - gen Schlaf schliess' ich dir die Au - - - gen
Thou wilt not see me much more: an end - - less sleep soon up - on thine eyes - - - shall

(as if praising)
(wie belobend)

bald. weigh. Wo - zu ich dich brauch - te, hast du vollbracht, jetzt
For all that I want - ed hast thou well worked, I'll

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll - - mir ge -
try now from thee to win me the gol - den trea - sure; me - thinks I'll safe - - ly ef -

SIEGF.

MIME.

So sinnst du auf mei - nen Scha - den?
You're seek - ing to work me harm then?

lin - - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.
fect it; thou wert ev - er ea - - sy to fool.

(surprised.)
MIME (verwundert.)₃

(tenderly continuing.)
 (zärtlich fortfahrend.)

Wie sagt' ich denn das?— Sieg - - fried! Hör' doch, mein Söhnchen!
 What! did I say that?— Sieg - - fried! Hear me, my son - ny! Dich - und deine
 Thee - - and all thy

Art hasst' ich im - mer von Her - zen; aus Lie - be er - zog ich dich Lä - sti - gen
 kind have I con - stantly hat - ed, from fondness, thou burden, I fos - tered thee

(as if he were promising him fine things.)
 (als verspräche er ihm hübsche Sachen.)

nicht: dem Hor - te in Fafner's Hut, dem Gol - de galt mei - ne Müh'. Giebst du mir das
 not: the hoard under Fafnir's hold a - lone I laboured to win. If thou'llt not give

(as if he were ready to lay down his life for him.)
 (als wäre er bereit sein Leben für ihn zu lassen.) (with
 mit

gut - wil - lig nun nicht, Siegfried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein
 up that with good will Sieg - fried my son, thou se - est thy - self, thy

SIEGF.

*(friendly facetiousness.)
freundlichem Scherz.)*

MIME. *p* Dass du mich has - sest, *sf*
That you should hate me

Le - ben musst du mir las - sen.
life thou must real - ly re - lin - quish.

SIEGF.

hör' ich gern: doch auch mein Le - ben muss ich dir
hurts me not: but must my life to you be de -

molto dolce *cresc.* *molto espress.* *sf* *dim.*

SIEGF.

las - sen? *(reved.)* *(He produces his flask.)*
livered? *(ärgerlich)* *(Er sucht sein Fläschchen hervor.)*

MIME. Das sagt' ich doch nicht? du verstehst mich ja falsch! -
(. = .) I said nought of that! Thou mistak - est me quite! -

p *sf* *sf* *f*

MIME.

Sieh, du bist mü - de von har - ter Müh.
See, thou art tir - ed with migh - ty toil.

dim. *p* *mf* *dim.*

MIME.

Brün - - stig wohl brennt — dir der Leib; dich zu er - qui - cken mit que - cken Trank, säumt' ich
 burn - - eth thy bo - - dy with heat; so to re - store thee with stir - ring drink swift - ly

sor - gen der nicht: als dein Schwert du dir branntest, braut' ich den Sud; trinkst — du nun
 speed I to thee: while thy sword thou didst beat out brewed I this stuff; take — but a

(hurrying.) (beschleunigend) (sniggering.) (kichernd.)
 den, gewinn' ich dein traun - - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi - hi - hi - hi - hi -
 sip, I win me thy trust - - y sword and with it hoard and helm! He - he - he - he - he -
 (Etwas beschleunigend.) (Un poco accelerando.) (Ziemlich schnell.) (Allegro assai.)

SIEGF.

Tempo Imo

MIME.
 So willst du mein Schwert, und was ich er - - schwun - gen, Ring — und
 So both of my sword and what I have siezed on, Ring — and

hi!
 he!

Wieder zurückhaltend.
 (Poco ritard.)

Voriges Zeitmaass.
 (Tempo Imo)

SIEGF.

Beu - te mir rau - ben?
boot - y, you'd rob me?

MIME.

(vehemently)
(heftig.)

accel.

Was du doch falsch mich verstehst! Stamml'ich, fass'ich wohl gar? Die grösste
How thou dost false - ly dis - tort! Stam - mers, fal - ters my speech? The greatest

MIME.

Mü - he geb'ich mir doch, mein heimli - ches Sinnen heuchelnd zu ber - gen, und du dum - mer Bu - be
trou - ble give I my - self my se - cret de - signing safely to bu - ry, and thou, stu - pid boy, con -

den - test Al - les doch falsch!
stru't all op - po - site - wise!

Off - ne die Oh - ren! Und vernimm ge - nau!
Open thine ears then! And awake thy wits!

Lebhaft. (Animato.)

rallent.

(again very kindly, with careful pains.)

(wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)

Hö - re
Harken

was Mi - me
what Mi - mi

meint. —
means. —

Hier nimm,
Here, take,

und trin - ke dir
and drink for re -

Mässig. (Moderato.)

dim.

p

p

p

MIME. *poco accel.*

La - bung, mein Trank lab - te dich oft: that'st du auch un - wirsch, stell - test dich arg,
 fresh - ment; my draughts freshened thee oft: deep though thine an - ger, sul - len thine ire,

SIEGF.

MIME. *rallent.* *a tempo.*

was ich dir bot - er - bot'st auch nahmst du's doch immer.
 yet all I brought, - a - bus - ing took - est thou ev - er.

Einen gu - - ten
 Of a good - - ly

SIEGF.

Trank hätt'ich gern: wie hast du die - sen ge - braut?
 draught were I glad. Of what compounded you this!

MIME.

Hei! So trink' nur, trau' mei - ner Kunst! In
 Hey! Just try it! Trust to my skill! In
 Allmählich immer etwas bewegter.
 (Poco a poco sempre più animato.)

*potion will make him.)
 nehm berauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)*

MIME.

Nacht und Ne - bel sin - ken die Sinne dir bald; ohne Wach und Wissen stracks streckst du die
 death - ly darkness soon shall thy senses be laid; without mind or motion straight stretched will thy

MIME.

Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt' ich die Beu - te nehmen und ber - gen: docher -
limbs be. Ly - ing then so, light were it the prize to take and de - po - sit: didst thou

sf p *p* *cresc.* *p*

wach - - test du je, nir - gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den
wake, - - though a - gain, ne - ver were I safe from thy reach, did I seize - - e'en the

cresc. *f p* *cresc.* *sf p cresc. più*

(with a gesture of unrestrained
(mit einer Gebärde ausge-

Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schuf'st, hau' ich dem Kind den
Ring. So with the sword thou hast shaped so sharp, tru - ly I'll hew thy

f *dim.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

(merriment.)
(lassener Lustigkeit.)

(chuckling.)
(kichernd.)

Kopf erst ab; dann hab' ich mir Ruh, und auch den Ring! Hi - hi - hi - hi -
head right off; then I shall have rest and eke the Ring! He - he - he - he -

fp *cresc.* *p più cresc.*

MIME. Im Schla - fe willst du mich mor - - den? (*madly vexed.*)
 In slum - ber must I be mur - - dered? (*wütend ärgerlich.*)

Hi - hi - hi - hi - hi!
 He - he - he - he - he!

Was möcht' ich?
 What meanst thou?

MIME. (*He labours to assume the tenderest tones.*)
 (*Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzu - nehmen.*) (*with careful clearness.*)
 (*mit sorglichster Deutlichkeit.*)

Sagt' ich denn das? **Langsam.** Ich will dem Kind nur den Kopf abhau'n!
 Did I say that? (*Lento.*) I will but chop from the child his head!

espressivo.

(*with an appearance of heartfelt interest for SIEGFRIED'S health.*)
 (*mit dem Ausdruck herzlichster Besorgtheit für SIEGFRIED'S Gesundheit.*)

Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und erschändlichen Mü - he auch
 For had I not hat - ed thee so sore, and had not thy scoffs and my shame - ful en - du - rance so
 Allmählich wieder belebter. (*Poco a poco più animato.*)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht
 loud - ly called for pay - ment, I must still without more paus - ing fling thee from my
 dolce.

MIME. (again jokingly.)
(wieder scherzend.)

ra - sten: wie käm' ich sonst anders zur Beu - te, da Al - be - rich auch nach ihr lügt?
 pathway; how else should I earn me the treasure which Al - be - ric aims at as well?

più p *sf* *p*

stacc. accel.

(He pours the juice into a drinking horn and brings it to SIEGFRIED with importunate gestures.)
(Er giesst den Saft in das Trinkhorn und führt dieses SIEGFRIED mit aufdringlicher Gebärde zu.)

Moderato.

Nun mein
Now my
Mässig.
(Moderato.)

molto espress.

p cresc. *f* *p*

Wälsung!
Vol - sung!

Wolfs - - sohn du?
Vul - - - pine cub!

Sauf' und würg'
Taste and van - -

f *p* *p* *f* *p* *sf* *cresc.* *fp* *fp*

(SIEGFRIED raises his sword.)
(SIEGFRIED holt mit dem Schwerte aus.)

dich zu todt!
ish in death!

Nie thust du mehr nen Schluck! Hi - hi - hi - hi!
No drink thou more wilt try! He he - he - he - he!

sf *sf* *più f* *f* *f*

SIEGF.

(Er führt, wie in einer Anwendung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach MIMI; dieser stürzt sogleich todt zu Boden.)

Schmeck' du mein Schwert, ek-li-ger Schwä - tzer! (As if in an impulse of sudden disgust he deals a swift blow at
Taste thou my sword, in-famous ser - pent! MIMI, who immediately falls dead to the ground.)

ALBER.

(ALBERICH'S Stimme hohn-lachend aus dem Geklüfte.)

(ALBERICH'S voice from the cleft scornfully laughing.)

Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!
Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

(He again leans quietly on his sword, gazing at the body on the ground.)

SIEGF. (Er henkt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)

Nei - des Zoll zahlt No - thung:
Need - ful pays pests nim - bly;

He raises MIMI'S corpse and drags it over the knoll to
(Er rafft MIMI'S Leichnam auf und trägt ihn

da-zu durft ich ihn schmieden. sehr gehalten.
for this forged I the wea-pon. (molto tenuto.)

the entrance of the cave.)
auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)

SIEGF.

(While he throws the body into the cave.)
(Während er den Leichnam in die Höhle hinab wirft.)

stacc.

sf *p* *cresc.*

In der Höhle hier lieg' auf dem Hort!
In the hol-low here lie with the hoard!

Mit zäher List erzieltest du ihn; jetzt magst du deswonnigen
With stubborn lures thou strovest for it; so now with its wealth I re-

espressivo *dim.*

wal-ten! Ei-nen-gu-ten Wäch-ter geb' ich dir auch, dass er vor
ward thee! And a good-ly watch-dog give I to thee, that so may

p *dim.*

SIEGF.

(With great effort he drags the body of the dragon before the entrance of the
(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmes vor

Die threat - - - ben dich en no deckt. thieves.

(cave which it quite stops up.)
den Eingang der Höhle, so dass er diesen ganz damit verstopft.)

Da lieg' auch du,
There lie thou too,

dunk - ler Wurm!
twin - ing worm!

Den glieissenden Hort
The glit - ter - ing hoard

hü - te zu - gleich mit dem
helping to guard, with you

SIEGF.

(He gazes a -
(Er blickt eine

beu - te - rüh - ri - gen Feind : so fan - det Bei - - de ihr nun Ruh!
boot - y ra - vish - ing fool : so find ye both at last your rest!

while thoughtfully down into the cave and then slowly turns, as if weary towards the front.)
Weile sinnend in die Höhle hinab und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)

(He passes his hand over his forehead.)
(Erführt sich die Hand über die Stirn.)

Heiß ward mir - von der har - ten Last.
Hot am I - with my hea - vy load.

Langsam: schwer pesante (Lento.) Etwas bewegter. (Un poco più animato.)

Brausend jagt mein brünstiges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. - Hoch steht schon die
Braw - lingspeeds my boil - ing blood! My hand burns on my head. - High standeth the
Wieder etwas gedehnter. (Un poco sostenuto.) espress.

SIEGF.

Sonne; aus lich.tem Blau blickt ihr Aug' auf den Scheitel steil mir herab.
 sun now; in heav.en's blue beams his eye, from the distance dart.ing to me.

p *espress.*

poco cresc. *dim.*

(He reclines under the linden and again
 (Er streckt sich unter der Linde aus

Lin - - de Küh - lung er - kies' ich un - ter der Lin - de.
 Lan - - güd cool - ness shall court me un - der the lime - tree.

pp *dolce* *espress.* *dim.*

3

pp *dolce* *espress.* *dim.*

3

Ped.

looks up through the branches.)
 und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)

dolce ed espress.

Noch ein - mal, lie - bes Vög - lein, - da wir so lang' lästig ge -
 Now once more, love - ly warbler, - as we have lacked long a dis -

dim. *p dolce*

3

SIEGF.

stört, lauscht' ich gerne deinem Sange: auf dem Zweige seh' ich wohl - - lig dich
course, list I gladly to thy sing-ing: On the twig I see thee rest - - ful - ly

p *dim.* *pdolce*

wiegen, zwitschernd umschwirren dich Brüder und Schwestern, umschweben dich lustig und
rock-ing; twit - ter-ing soar a-round brothers and sis - - ters, en - circ-ling thee light - some and

dolce *sempre dolce*

lieb. - - Doch ich bin so allein, hab' nicht
loved. - - But I am all a - lone, have no

dim. *p* *più p*

Brüder noch Schwestern: Meine Mutter schwand, mein Vater fiel: nie sah sie der
bro - ther nor sis - ter: my mo - ther sped, my fa - ther fall'm: their son ne'er they

pp *p* *pp*

(warmly.)
(warm.)

Sohn. Mein einz'ger Ge - sell' war ein gar - sti - ger Zwerg; Gü - - te
saw. I did but con - sort with a can - kerous dwarf; kind - - ness

Belebend. (Animando.)

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex melodic line in the right hand, including triplets and slurs. Dynamics include *fp* and *sf*.

zwang uns nie zu Lie - - - be; li - sti - ge Schlin - gen warf mir der Schlaue: - - nun
drew us not to - - ge - - - ther; guilefullest toils the trai - tor con - trived me: - - to

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has several triplets and slurs. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*

(He gazes in painful emotion up into the branches again.)
(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)

musst' ich ihn gar er - schla - gen!
death was I forced to treat him!

Lebhaft.
(Animato.)

The third system shows the vocal line with a triplet and the piano accompaniment with a more active, rhythmic pattern. Dynamics include *sf*, *p*, and *cresc.* The tempo/mood is marked *Lebhaft. (Animato.)*

Freund - - - li - ches Vög - - - lein,
Friend - - - li - est warb - - - ler,

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note with a slur. The piano accompaniment features a complex, flowing melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamics include *f*.

dich fra - - - ge ich nun; -
I faint would de - mand; -

gönn - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell'?
canst thou grant to me a gra - cious friend?

Allmählich wieder mässiger.
(Poco a poco più moderatō.)

espress. p p p

Willst du mir das rechte ra - then? Ich lock - te so oft, und er - lost' es mir
Wilt thou thereto rightly rede me? I've call'd one so oft and he comes to me

p dim. cresc.

nie. Du, mein Trau - ter, träf'st es wohl bes - ser; so recht ja riethest du
ne'er. Thou, my fav' - rite, farest, su - re - bet - ter; al - rea - dy right - ly thou'st

mf dim. molto dolce p più p

SIEGF.

(very softly.)
(immer leise.)

schon.
spaed.

Nun sing!
Now sing!

Ich
I

VOGELST.

lau - sche dem Ge - sang.
list - en for thy song.

Hei! Siegfried er.
Hey! Siegfried has

schlugnunden schlimmen Zwerg!
slain now the sinis - ter dwarf!

Jetzt wüss't ich ihm noch das herrlichste Weib:
I wot for him now a glo - ri - ous wife:

auf ho - hem Fel - sen sie schläft,
in guard - ed fast - ness she sleeps,

Feu - er umbrenntih.ren
fire doth em - bor - der the

VOGELST.

Saal: durch.schritt' er die Brunst,
spot: o'er - stepped he the blaze,

weckt' er die
waked he the

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sf* and *pp*.

(SIEGFRIED fährt mit Heftigkeit vom Sitze auf.)
(SIEGFRIED suddenly starts up to a sitting position.)

Braut,
bride,

Brünn - hil - - de - - wä - - re dann sein. -
Bryn - - hil - - dr - - then - - would be his. -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking. Dynamics include *sf*, *pp*, and *cresc.*

SIEGF.

Schnell.
(Vivace.)

0 hol. - - der Sang! Süs. - se - ster Hauch! Wie brennt sein
0 love - - ly song! Sweet - est de - light! How burns its

The third system features a vocal line and a piano accompaniment with sixteenth-note patterns. Dynamics include *f* and *fp*. The piano part includes sixteenth-note triplets and sixteenth-note chords.

Sinn
sense

mir seh. - - rend die Brust! Wie zücht er
my suf - - fer - ing breast! How flies it

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features sixteenth-note patterns and chords. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *fp*.

SIEGF.

hef - tig, zün - dend mein Herz? Was jagt mir so -
 head - long, fir - - ing my heart! What swift - ly o'er -

Musical score for the first system of 'SIEGF.'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *fp*, *f*, and *fp*, along with a *cresc.* marking. The piano accompaniment consists of sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand.

- jach durch Herz und Sin - - ne? Sag' es mir,
 - sways my heart and sen - - ses? Say to me,

Musical score for the second system of 'SIEGF.'. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *f*. The piano accompaniment features sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand.

süs - - ser Freund! (He listens.) (Er lauscht.)
 sweet - - est friend!

rallent. - Mässig. (Moderato.)

Musical score for the third system of 'SIEGF.'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f dim.*, *p*, *p*, *p*, *pp*, and *f*. The piano accompaniment consists of sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand.

con Ped. una corda.

VOGELST.
 Lu.stig im Leid sing' ich von - Lie. - - be. Wonig aus
 Light.ly though torn, I sing of lov - - ing. Winsome in

Musical score for the fourth system of 'SIEGF.'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p*, *p*, *pp*, *p*, and *pp*. The piano accompaniment consists of sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand.

Woh' weh' ich mein Lied nur Sehrende kennen den Sinn.
 woe, weaving my lay warm hearts can alone comprehend.

pp *più pp*

SIEGF.
 Fort jagt mich's jauchzend von hinnen, fort aus dem Wald auf den
 Forth I hasten, henceward exulting, forth from the wood to the
 Lebhaft. (Animato.)

f *fp* *f* *f* *p* *cresc.*

Fels! Noch ein mal sage mir, holder
 fell! But once more say to me, love-ly

f

Sän-ger: werd' ich das
 sing-er, may I the

f *dim.*

SIEGF.

Feu - - - er durch - - bre - chen? Kann ich er - we - cken die
 für - - - nace then break through? wak - - en the mar - vel - lous

p cresc. fp

Braut? —
 bride? —

f più f ff f dim.

STIMME des WALDVOGELS.
 (SIEGFRIED lauscht nochmals.)

(SIEGFRIED listens again.)
 rallent. .

dolce. . più p

Mässig.
 (Moderato.)

Die Braut ——— ge - winnt,
 The bride ——— is won,

pp

VOGELST.

Brünn. - - hild' er . weckt
 Bryn - - - hild' a - waked

Etwas belebter.

ein Fei - ger nie: nur wer das
 by faint heart ne'er, but who to

(Poco più animato.)

pp

Fürchten nicht kennt!
 fear has not learnt!

*(shouting aloud.)
 (aufjauchzend.)*

SIEGF.

Der dum - me Knab', der das Fürchten nicht kennt,
 The stu - pid lad who to fear has not learnt,

Belebt. (Animato.)

cresc. f *fp* *cresc. .*

mein Vög.lein, der bin ja ich!
 dear flutt' rer, that is my self!

Noch heu. te gab ich vergebens mir Müh,
 To . day I put me to profit less toil,

f *p* *stacc.*

SIEGF.

das Fürchten von Faf-ner zu ler- - - nen: nun brenn' ich vor
 this Fearing from Faf-nir to ga - - ther: I burn now to

Lust, es von Brünn- - - hild' zu
 gain it from Bryn - - hil - - dr's

accel.

più f

dim.

(The bird flutters forth, hovers over SIEGFRIED and flies before
 (Der Vogel flattert auf, kreist über SIEGFRIED und fliegt

wis - sen! Wie find' ich zum Fel - sen den Weg?
 red - ing! Who'll point me the path to her rock?

Schnell. (Vivace.)

p

p

Ped.

(him hesitatingly.)
 ihm zögernd voran.)

So wird mir der Weg ge - wie - sen: wo hin du flatterst, folg' ich dir
 Then the road di - rect me right - - ly: whither thou fliest fol - lows my

cresc.

SIEGF.

(He pursues the bird, which leads him tantalizingly in various directions awhile, and then follows it as it at last takes
(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinlei-

nach!
foot!

f

its definite course towards the background and flies right away. — The Curtain falls.)

tet, nach und folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt. — Der Vorhang fällt.)

più f

ff *f* *f* *più f*

ff

ff

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and accents. The left hand provides a bass line with chords and eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

sempre ff

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. The left hand has a dense texture of chords and eighth notes. The dynamic marking *sempre ff* is indicated.

ff

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a rhythmic pattern of chords and eighth notes. The dynamic marking *ff* is present.

8

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic pattern of chords and eighth notes. A measure rest of 8 is indicated above the right hand.

8

dim...

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic pattern of chords and eighth notes. A measure rest of 8 is indicated above the right hand. The dynamic marking *dim...* is present.

stacc.

sempre dim.

più p

ff

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with staccato markings. The left hand has a rhythmic pattern of chords and eighth notes. Dynamic markings include *sempre dim.*, *più p*, and *ff*.

Ende des 2ten Aktes.
End of the 2nd Act.

DRITTER AUFZUG.

THIRDACT.

Vorspiel und erste Scene.

Lebhaft, doch gewichtig. **PRELUDE AND FIRST SCENE.**
(Allegro, ma pesante.)

PIANO.

The musical score is written for piano in 4/4 time, featuring a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The first system includes the instruction "stacc." above the treble staff and "p sehr gehalten." below the bass staff, with "cresc." and "f" markings. The second system has "p" and "cresc." markings. The third system has "più f" and "cresc." markings. The fourth system has "f" markings. The fifth system has "più f" markings. The sixth system has "ff" and "molto staccato." markings. The score concludes with a triplet of eighth notes in the bass staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a fermata over a chord in the final measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef.

Third system of musical notation, including a sixteenth-note run in the treble clef and a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef.

Fourth system of musical notation, showing complex chordal textures and melodic fragments.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *sempre f* (sempre forte) in the bass clef and a fermata over a chord in the treble clef.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *fz* (forzando) in the bass clef and a fermata over a chord in the treble clef.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is in a minor key. Dynamics include *più f* (piano fortissimo) in both staves.

Second system of musical notation. The upper staff has a dense texture of chords and some melodic lines. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both staves.

Third system of musical notation. Includes the instruction *(Curtain rises.) (Hier geht der Vorhang auf.)* above the staff. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both staves.

Fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with complex chordal textures and rhythmic patterns.

Erste Scene.
FIRST SCENE.

A wild region at the foot of a rocky mountain which rises L. steeply. — Night. A storm rages. Lightning and thunder, which last then ceases, while for some time lightning continues to flash through the clouds.

Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht, Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchkreuzen.

Fifth system of musical notation. Dynamics include *dim.* (diminuendo) in the upper staff and *p* (piano) in the lower staff. The instruction *espressivo.* is written above the final measure.

(Here the WANDERER enters. He strides with resolution to a vault-like cavern's mouth in the rocks at front, and there stands, leaning
 (Hier tritt der WANDERER auf. Er schreitet entschlossen auf ein gruftähnliches Höhlenthor in einem Felsen des Vorder-

on his spear, while he calls the following towards the cave.)
 grundes zu und nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während
 er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.)

WANDERER.

Wa - - - che, Wa - la!
 Wak - - - en, Witch - wife!

Wa - la! Er - wach' - ! Aus lan - - gem Schlaf weck' - ich dich
 Witch - wife! A - wake - ! Let length - - y sleep wend - from thy

Schlum - - mernde auf. Ich ru - - fe dich auf:
 slum - - - bering eyes. I sum - - mon thee forth;

WANDR.

herauf! A-rise! herauf! A-rise! Aus From nebliger Gruft, aus nächtigem Grun - de her-
From ne-bulous depths, from night and from dark - ness a -

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, and *p*, along with articulation like slurs and triplets.

auf! rise! Er - da! - Er - da! - E - wi - ges Weib! Aus hei - - mischer
rise! Er - da! - Er - da! - Un - - dy - ing Wüch! from hid - - den a -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *p* dynamic and a *sempre p* marking. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

Tie - fe tau - - che zur Höh'! Dein Wecklied sing' ich, dass du er - wa - chest; aus
bys - ses bear - thee on high! Thy re - veille I - sing, let it a - rouse thee; from

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a *p* dynamic and several pedal markings labeled "Ped." with circled cross symbols.

sin - nendem Schlafe weck' ich dich auf. All - - wis - sende! Ur - - welt - -
sen - - ti - ent slum - ber shalt - thou a - rise. All - - wot - ter of All - - world - -

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings like *cresc.*, *poco f*, and *p*, along with pedal markings.

WANDR.

wei - - - se! Er - - da! Er - - da! E - - wi - ges Weib!
 wis - - - dom! Er - - da! Er - - da! Un - - dy - ing witch!

p *cresc.* *f*

Wa - - che, er - - wache, du Wa - - la! Er - - wa - - -
 Wa - - ken, a - - wa - ken, thou witch - - wife! A - - wa - - -

meno f *f* *meno f* *f* *marc.*

(A bluish light glows in the rocky chasm. Illumined by this ERDA very gradually rises from the earth. She appears covered with hoar frost; her hair and garments emit a glittering light.)

(Die Höhlengruft erdämmt. Bläulicher Lichtschein; von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgenden ERDA sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

- - - che!
 - - - ken!

ritard. *ff marc.* *fpp* *p* *pp*

Bedeutend langsamer.
(Molto più lento.)

con Pedale

ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf - tig reizt der Zauber. Ich bin er -
 Great might hath song: strong - ly moves th'en - chantment. I am a -

pp

ERDA.

wacht aus wis - sendem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?
 wak'd from wit - ful re - pose. Who drives my sleep a - way?

WANDR.

Erstes Zeitmaass.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen
 Thy sum - mon - er am I, and songs I

poco accel. (Tempo primo.)

üb - ich, dass weit - hin wa - che, was fe - ster Schlaf ver -
 ut - ter to stir thy sen - ses in bonds of slum - ber

schliesst. Die Welt durchzog ich, wan - der.te viel,
 sealed. The world I roved thro', wan - der - ing far;

WANDR.

Kun - - de zu wer - - ben, ur - - wei - sen Rath - - zu ge - win - nen.
 tid - - ings to win - - me, all - - wis - dom well - - to be 'ware of.

p *pp* *cresc.* *p* *dolce*
 con Ped.

Kun - dig er gibtes kei - ne als dich; be - kannt ist dir, was die Tie - - fe birgt, was
 Coun - sellors none can cope - with thy lore; thou canst declare what the deep doth hold, what

poco

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt. Wo We - - - sen sind,
 hill and dale, wind and tide do con - tain: where wak - - - eth life

cresc.

we - - - het dein A - - - them; wo Hir - - - ne
 walk - - - eth thy spi - - - rit; where brains - - - are

p *dolce.* *cresc.*

Ped.

WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn: Al - les, sagt man,
 search - ing brood - eth thy soul: all things, say they,

sei dir be - kannt. Dass ich nun Kun - de ge -
 straight thou canst tell. That thou mayst tid - ings sur -

wän - ne, weck' ich dich aus dem
 render, roused art thou now from

ERDA.

Più lento.

Mein Schlaf ist Träumen, mein Träumen
 My sleep is dreaming, my dream is

Schlaf! Langsamer.
 sleep! (Più lento.)

ERDA.

Sin - nen, mein Sin - nen Wal - - ten des Wis - sens. Doch wenn ich schlafe, wachen
 searching, my search for wea - - pons of wis - dom. But while I slumber wake the

Nor - - nen: sie we - bendas Seil, und spin - nen fromm, was ich weiss: - was fragst du nicht die
 Nor - - nir; they weave at their rope and right - ly spin what I wis: - why seekest thou not the

Etwas beschleunigend.
 (Un poco più mosso.)

ERDA.

Nor - - nen?
 Nor - - nir?
WANDR.

Im Zwange der Welt we - bendie Nor - - nen, sie können
 Controlled by the world weave on the Nor - - nir, and they can -

Un poco più mosso.

WANDR.

Nichts - wen - den noch wan - - - deln. Doch dei - - - ner
 nought - weaken nor ward - - - off. Yet would - - - I

WANDR.

Weisheit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hemmen ein rollendes
 thank thy wisdom to tell me how a wheel in its roll — to ar-

Rad? *rest.* Erstes Zeitmaass. *(Tempo I^o).* Etwas zurückhaltend. *(Un poco ritenuto.)*

ERDA. Mässig im Hauptzeitmaass.

Män - ner - tha - ten um däm - mern mir den Muth; mich Wis - sen - de
 Mor - tal workings be - wil - der much my mind; a war - der of

(Moderato.)

selbst - be - zwangeinWaltender einst. Ein Wunsch - mädchen
 heav'n - sub - dued my will to him once. A Wish - maiden

poco riten. *a tempo.* *poco riten.* *a tempo.*

ERDA.

ge - bar ich Wo - tan: der Hel - den Wal hiess für sich er sie
I bore to Wo - tan: who by her will bands of he - roes as -

kü - - - ren. Kühn ist sie und wei - - - se auch:
sem - - - bled. Stauch is she and wise with - al.

was weckst du mich und fragst um Kun - den nicht Er - das und Wo - tan's Kind?
why wake then me, nor ques - tion challenge with Er - da's and Wo - tan's child!

Belebt. (Animato.)

WANDR.

Die Wal - - kü - - re meinst du, Brünnhild', die Maid?
The Val - - ky - rie mean'st thou? Brynhild', my Maid?

Sie trotz - te dem
She disobeyed the

WANDR.

Stür - - - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - - - sten selbst sich be -
 tem - - - pest - sub - du - - er, when he in truth him - self had sub -

zwang: was den Len - - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te,
 dued: what the king - - of the fight had fain ac - comp - lished

doch dem er wehr - - te zu - wi - - dersichselbst, - all - zu vertraut wag - te die Tro - tzi - ge
 but what he sti - - fled in spite - of him - self, - Brynhildr free sought thende - fi - ant - ly

das für sich zu voll - brin - gen, - Brünn - hild' in bren - - nender
 to ac - com - plish un - bid - den, - bold - ly in bat - - tle's as -

WANDR.

Schlacht. sault. Streit - - va - ter straf - te die Maid: in ihr Stern - - ly de - scend - ed his wrath: on her

Au - ge drück - te er Schlaf; auf dem Fel - sen schläft sie fest: er - - eyes he laid magic sleep; on the fell she slum - bers fast. A - -

wa - - chen wird die Weih - - liche nur, um ei - nen Mann zu mia - - nen als wa - - kened will the war - - maiden be but with a man to mate as his

Weib. Frommten mir Fra - gen an sie? weib. Can I then question with her? Etwas zurückhaltend. (Un poco ritenuto.)

ERDA.

Wirr wird mir, seit ich erwacht, wild und kraus kreist die Welt! Die Walküre, der
 Weak was I since I awoke, wild and strange seems the world! The warmaiden - the

espressivo *pp* *allegro* *pp* *con Ped.*

Wa - la Kind, büsst in Ban - den des Schlaf's, als die wis - sen - de Mut - ter schlief? Der den
 wick's child - pines in penance of sleep, which her wis - domful mo - ther shares? Doth then

pp *trem.*

Trotz lehr - te, straft den Trotz? Der die That entzün - det, zürnt um die That? Der die
 pride's teacher pun - ish pride? Is the plan's ar - ran - ger wrath with the plan? Doth the

Allmählich belebend. (Poco a poco più animando.)

p *pp* *p* *poco*

Rech - te wahr, der die Ei - de hü - tet, weh - ret dem Recht, herrscht durch
 right's de - fence - doth the truth's up - hol - der - fet - ter the right, har - bour

cresc. *cresc.* *molto*

ERDA.

Wieder etwas zurückhaltend.
(Un poco più ritenuto.)

Mein - - - eid? Lass' mich wie der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein
un - - - truth? Let me quickly de - part! Sleep my sens - es shall

ERDA.

Wis - sen!
qui - et!

WANDR.

Dich Mut - ter lass' ich nicht zieh'n, da des Zau - ber's mäch - tig ich
Belebt. Thou. mo - ther, shalt not de - part while the pow'r - of ma - gic I
(Animato.)

Etwas gedehnt.
(Un poco sostenuto.)

WANDR.

bin - Ur - wis - send stachest du einst der Sor - ge Stachel in Wo - tan's wa - gendes
wield - All witting, struckest thou once the sting of sorrow in Wo - tan's war - ri - or
Un poco sostenuto.

Herz: mit Furcht - vor schmachvoll feind - lichem En - de füllt' ihn dein Wissen, dass
heart: with fear - of shame - ful, fa - tal ex - tinc - tion filled him thy wisdom, his

WANDR.

Ban - gen band seinen Muth.
cour - ge cowed by dis - may. Belebter.
 (Piu animato.)

Bist du der Welt wei - ses - tes
 Art thou the world's wis - est of

Musical score for Wandersmann (WANDR.) featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamics *p*, *marc. cresc.*, *f*, and *mf*. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

ERDA.

WANDR.

Weib, sa - ge mir nun: wie be - siegt die Sor - ge der Gott?
 women, give me then rede how the god may grap - ple der with care.

Du bist
 Thou art

Musical score for Wandersmann (WANDR.) featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamics *f*, *mf*, *f molto marc.*, *piu f*, and *ff*. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

ERDA.

nicht, was du dich nenn'st!
 scarce what thou dost seem!

Was kam'st du, stö - rischer Wil - der, zu
 Why com'st thou, stub - born and wild one, to

Musical score for Erda (ERDA.) featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamics *p* and *p*. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

ERDA.

stö - ren der Wa - - la Schlaf?
 star - tle the witch from sleep?

WANDR.

Du bist nicht, was du dich wahn'st!
 Thou art not what thou dost ween.

Musical score for Wandersmann (WANDR.) featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamics *p*, *cresc.*, *f*, *piu f*, and *sf*. The vocal line includes a triplet of eighth notes.

WANDR.

Ur - mü - ter - Weis - heit geht zu En - de : dein Wis - sen ver - weht vor mei - nem
 All - mo - ther's wis - dom draws near its end - ing : thy wis - dom doth wane be - fore my

Wil - len. — Weist du, was Wo - tan will? (Lungo silenzio.) Dir
 wis - hes. — Wist thou what Wo - tan wills? (Langes Schweigen.) Thou

Mässig.
(Moderato.)

Un - - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - - los e - wig du nun schläf'st!
 un - - wise, I cry in thine ear that so un - - an - xious thou may'st sleep!

p molto

U - n - der Göt - ter En - de grämt mich die
 For the Æ - sir's end - ing I feel no

WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsches will. Was in des
 an - quish, since it works my will. What in the

cresc. *ff* *dim.* *p*

Zwie - spalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnd einst ich be - schloss, froh und
 pain of wild dis - sen - sion, des - pair - ing once I re - solved, fain and

cresc. *f* *dim.*

freu - dig - füh - re frei ich nun aus.
 fear - less - fit - ly fin - ish I here.

cresc. *ff* *p* *cresc.*

Immer etwas gedehnt.
(Sempre un poco sostenuto.)

Weih't ich in wü - thendem E - - kel des Niblungen Neidschondie
 Once, though I wished in my an - - ger the Niblung might net him the

ff *dim.* *p* *fp* *sf* *p ben*

WANDR.

Welt, dem herrlich - - - sten Wäl - - - sung
 world, now Vol - - - sung most win - - - some,

cresc. *f* *fp* *f* *fp*

marcato

weis' ich mein Er - - - benun an. Der von mir er - koren, doch nicht mich ge -
 willed is its heir - - - dom to thee. One by me de - not - ed, but to me un -

fp *cresc.* *ff* *dim.* *p*

kennt, ein küh - ne - ster Knabe, bar mei - nes Ra - thes, er - - - rang - - - des
 known, a no - ta - ble no - vice, all un - di - rected, has reached - - - the

p *espress.* *cresc.*

Nib - - - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, - - - le - - - dig des
 Ni - - - be - lungs Ring. Large of love, - - - lack - ing in

f *p* *p dolce*

WANDR.

Nei - - - des, er - lahmt an dem Ed - - - len Al - berich's
 ma - - - tie, he'll light - - - ly dis - arm me Al - berich's

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge-
 curse: for far bides he from fear. Shewhomthou hast

Sehr ruhig. (Molto tranquillo.)

bar'st, Brünn - - hild' weckt sich hold - - der Held: - - wa - - chend
 borne, Bryn - - hild; will this he - - ro hail: - - when she

wirkt dein wis - - sendes Kind er - lö - - sende Wel
 wakes thy child - - will have worked a deed - - - for the world's - - -

WANDR.

etwas gedehnt.
(un poco sosten.)

ten - - - that. Drum schlafen un du, schliesse dein Au - ge, träu -
re - - - lease. Then slumber a - gain, seat up thine eye - lids, dream.

trem. p

- menderschau mein En - de. Was je - ne auch wirken, dem e - - - wig Jun - - - gen
- and foresee my end - ing. What - ever may happen the god will al - - - ways

espressivo p dolce
più p
cresc.
Ped.

weicht in Won - - - ne der Gott. Hinab denn, Er - - da!
hail the hea - - - ven of love. A - way then, Er - - da!

f dim. p

Ur - - - mütterfurcht! Ur - - - sor - ge! Hin - ab! Hin -
All - - - motherfear! all - - - sor - row! A - way! A -

f dim. meno f dim. - - - più p

(ERDA has already closed her eyes and commenced to sink gradually; she now completely disappears. The chasm has again quite
 (Nach dem ERDA bereits die Augen geschlossen hat und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich;

ab, zu ew' - - - gem Schlaf!
 way, to end - - - les sleep!

pp

Zweite Scene.

SECOND SCENE.

darkened. Morning dawn lights up the stage; the storm has ceased.)

auch die Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)

(The WANDERER has advanced close to the chasm and leans there with his back to it and his face to the audience.)

(Der WANDERER ist dicht an die Höhle getreten und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.)

(♩. - ♩) *Mässig bewegt. (Moderato.)*

stacc.

pp

un poco marc.

Dort seh' ich
 I see that

pp

Ped. Ped. Ped. *pp* Ped.

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - - - fried
 Sieg - - - - - fried

nahn.
 comes.

(He remains in his position by the hole.)

p

sempre con Ped.

sempre con Ped.
 (SIEGFRIED'S wood-bird flutters towards the front.)
 (SIEGFRIED'S Waldvogel flattert dem Vordergrunde zu.)

(Suddenly the bird pauses in its course, flutters wildly hither and thither and disappears hastily at back.)
 (Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung ein, flattert ängstlich hin und her und verschwindet hastig dem

Hintergrunde zu.) (SIEGFRIED enters and pauses.)
SIEGF. (SIEGFRIED tritt auf und hält an.)

SIEGF.

fort! Mit flat-terndem Flug und süs-sem Sang wies es mich wönig des Weg's:
 fore! with flutter-ing flight and sweet-est song plainly it pointed the path:

nun schwand es fern mir da-von! Am be-sten find'ich mir selbst nun den Berg:
 now seems it far to have flown! 'Twere right to find for my-self now the rock;

wo-hin mein Füh-er mich wies, da-
 the way my fea-thered friend went, I

(He goes to wards the back.)
(Er schreitet nach hinten.)

hin wandr'ich jetzt fort.
 too thi-ther will fare.

WAND.

(Still
(Immer
Wo-
Say,

SIEGF.

(He pauses
(Er hält an

remaining in his position.)
in seiner Stellung verbleibend.)

WANDR.

hin, Kna - - be, heisst dich dein Weg?
boy, whi - - ther bend'st thou thy way?

and turns round.)
und wendet sich um.)

re - det's ja? Wohl rath das mir den
hear a voice! Will he tell me the

(He comes closer to the WANDERER.)
(Er tritt dem WANDERER näher.)

Weg. — Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -
way? — For a rock I'm seeking a - round which fire - doth

wa - bert : dort schläft ein Weib, — das ich wecken will.
wander. there sleeps a wo - - man whom I would awake.

WANDR.

Wer Who
Allmählich immer ruhiger, auch im Zeitmas
(Poco a poco sempre più tranquillo.)

WANDR.

Ruhig.
(Tranquillo.)

SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu suchen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies- ein singend
 stirred thy mind the mount to seek for, and for the mai- den to struggle? It was- a singing

Tranquillo.

WANDR.

Wald-vög - lein: das gab mir gute Kunde. Ein Vöglein schwatz wohl Manches, kein Mensch doch kann's ver-
 woodmin - strel whogave the goodly tidings. A bird doth sing much nonsense, but none may un - der-
 Sehr mässig.
 (Molto moderato.)

SIEGF.

stehn: wie mochtest du Sinn-dem Sang's entnehmen? Das wirkte das Blut eines wil-den Wurm's, der mir vor-
 stand: how knewest thou so- the song's im-porting? It was by the blood of a wick-ed worm, whom I at

Neid - höhl' er-blasste: kaum netzt es zündend die Zun-ge mir, da ver-stand ich der
 Hate - ca - vern butchered: scarce had it tingled the tongue of me, when I straight- - way the

SIEGF.

WANDR.

Vög - - - lein Gestimm'. Erschlugst den Riesen du, wer reiz - te dich, den star - ken
bird un - - der - stood. Thouslew'st the giant then! Howgermed in thee the scheme to

SIEGF.

Wurm zu besteh'n? Mich führ - te Mimi, ein fal - scher Zwerg; das Fürchten wollt' er mich
fight with the serpent? I fol - lowed Mimi, a faith - less dwarf; who wan - ted to teach me

lehren: zum Schwertstreich aber, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst; sei - nen
fearing: the sword - stroke truly, neath which he sank, mainly the worm did seek; with his

WANDR.

Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der
maw he menaced my life. Who shaped the sword so sharp and hard, that so
Wieder gemessener.
(Piu risoluto.)

WAND. SIEGF.

stärkste Feind ihm fiel? Das schweisst ich mir selbst, da's der Schmied nicht konnte:
strong a foe it felled? I shaped it my-self, for the smith was helpless:

WAND.

schwert los noch wär' ich wohl sonst. Doch, wer schuf die starken Stücken, daraus das
sword-less else should I be still. But who shaped the sturdy splinters from which thou'st

Gemessen. (Misurato.)

SIEGF.

Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von? Ich weiss al - lein, dass die Stücken mir nichts
smelted thee the sword? What thought I of that? But this I knew; for no work were fit those

Belebter. (Più animato.)

(Der WANDERER
 bricht in ein freu-
 dig gemüthliches
 Lachen aus.)
 (The WANDERER
 breaks into a joyous,
 hearty laugh.)

WAND.

(Er betrachtet SIEG-
 FRIED wohlgefällig.)
 (He observes SIEGFRIED
 approvingly.)

nützen, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
fragments, were they not weld-ed a-fresh.

Das mein' ich wohl auch! Erstes Zeitmaass, et-
That well I ad-mit! was leichter u. bewegt.
 (Tempo l^o ma un poco più ani-
 mato.)

(surprised.)
SIEGF. (verwundert.)

Was lachst du mich aus? Al - ter Frager! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier
 Why laugh you at me? Old en-quirer, hark once for all! Lead me no longer to

p *poco cresc.* *poco f*

schwätzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re-de: vermagst du's nicht, so hal-te dein Maul!
 chat-ter: can you di-rect the road to me, do so; and can you not, then keep your mouth closed!
 Etwas zurückhaltend. (Un poco riten.)

espressivo. *p* *molto cresc.*

WANDR. Wieder sehr mässig.
 Geduld, du Knabe! Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir
 But soft, my youngster! Since I am old, thou shouldst some ho - nour ac -

(Molto moderato.)

più f dim. *p* *stacc.* *stacc.*

SIEGF.
 bieten. Das wär' nicht ü - bel! So lang' ich le - be, stand mir ein Al - ter stets im
 cord me. That is a good one! So long as I've lived e'er in my way an old one

Belebter. (Più animato.)

f *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

Wege den hab' ich nun fort gefegt. Stemm'st du dort länger
waited, whom I have now swept a-side. *Stay you here long-er,*

steif dich mir ent-gegen - sieh' dich vor, sag' ich, dass du wie Mi - me nicht
stiff plant - ed be-fore me - it seems fit, see now, that you like Mi - mi should

(with expressive gestures.)
(mit entsprechender Gebärde.)

(He goes up closer to the WANDERER.)
(Er tritt noch näher an den WANDERER hinan.)

fährst! Wie siehst du denn
fare! *What do you look*

aus? Was hast du gar für' nen gros - sen Hut? Warum hängt er dir so in's Ge-
like? Why have you on such an am - ple hat? Where fore hangs it so far o'er your

sieht?
face?

(still without quitting his post.)
(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)

WAND.

Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er
Such is the wont of Wand' - rer, when the wind he go - eth a -

molto cresc. *f* *p*

(SIEGFRIED immer näher ihn betrachtend.)
(SIEGFRIED inspecting him closer.)

Doch da - runterfehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei - ner ge -
But below an eye - ball is lack - - - ing! No doubt you lost it to

geht.
gainst.

p dolce *p stacc.* *sf p* *3*

SIEGF.

wiss schon aus dem du zu tro - tzig den Weg vertrat'st? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du
one of late, when you too bold - ly his way did bar? Take your - self off, or may - be I'll

poco cresc. *sf* *sf* *meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie - ren. Sehr ruhig.
quench the o - ther one too and quickly. (Molto tranquillo.)

WAND.

Mässiger. Ich seh, mein Sohn, wo du nichts
(Piu moderato.) I see my son, where thou nought

p dolce

weisst, da weisst du dir leicht zu hel-fen. — Mit dem Au-
 wottest thou well con-tri-vest to help thee. — With an help eye

ge, das als and' - res mir fehlt, — er - blickst du sel - ber das
 too like the one that I lack — thy - self dost thou look on the

ei - ne, das mir zum Se - hen ver -
 o - ther, that yet is left me for

(who has listened thoughtfully now breaks out in involuntary laughter.)

SIEGF. (der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)

Ha ha ha ha! zum La-chen bist du mir lu - stig! — Doch hör', nun schwatz' ich nicht
 Ha ha ha ha! Your language moves me to laugh - ter! — But come, I'll quib - ble no

blieb.
 sight. Etwas belebter.
 (Un poco più animato.)

Etwas beschleunigend.

SIEGF.

länger: geschwind zeig' mir den Weg, — dein es Weges zieh dann du; zu nichts
 longer: be quick! tell me the way, — then, I wä'rn you, turn on your own; in nought
 (Un poco accel.)

and' remach' ich dich nütz': drum sprich, sonst spreng' ich dich fort! Wieder mässiger.
 else your aid do I need: so speak, or I'll spurn you a - side! (Più moderato.)

WANDR.

(softly.)
(weich.)

Kenn-test du mich, kü-h-ner Spross, den Schimpf spar-test du mir.
 Didst thou know me, dar- ing son, of scoff's spar-ing wert thou.

Dir so ver-traut, trifft mich schmerz-lich dein Dräuen. Lieb' ich von je deine lich-te
 Pierc-e-ly thy taunts stir the heart that en-folds thee. Love though I bare to thy lineage
 (Etwas belebend.)
 (Un poco animando.)

WANDR.

Art, - bright, Grau - en auch zeugt' ihr mein zürnender Grimm.
 fear too I've wrought by my wrath when it fell.

p *cresc.* *f* *dim.*

Wieder gedehnter.

Dem ich so hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht wecke mir Neid: er vernich - tete
 Thou whom I che - rish, youth en - chanting! Chafe my spirit not now to an - ni - hilate

(Più sostenuto.)

p *espressivo* *p* *cresc.* *sf*

SIEGF.

WANDR. Bleib' st dumir stumm, störrischer Wicht? Weich' vonder Stelle, denn dorthin, ich weiss,
 Dumb are you still, stubborn old wight? Wend from your station, for that way, I know,

dich und mich!
 thee and me!

p *sf* *cresc.* *sf* *sf* *cresc.*

SIEGF.

(It quickly becomes quite dark.)
 (Es wird schnell wieder ganz finster.)

führt es zur schla - fenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüchtig ent -
 brings to the slum - ber - ing bride: so warned me the flut - t'rer, that here has fled from me

f *p* *cresc.*

SIEGF.

floh.
first.

(breaking into wrath and in a commanding manner.)
(in Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)

WANDR.

accel.

Es floh dir zu sei-nem Heil! Den Herrn der
It fled thee to save its life! The lord of
Schnell. (Vivace.)

accel

molto cresc.

ff

fp

WANDR.

Ra-ben errieth es hier:
ravens its road did let:

weh' ihm, ho-lens sie's ein!
woe to't, light they on it!

fp

p cresc.

f

f

ff

(SIEGFRIED, astonished, steps back in a defiant attitude.)

(SIEGFRIED tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)

SIEGF.

WANDR.

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir
Hoho! my with-hol-der! And who are you that thus ar-

Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht ziehn!
The way that it pointed shalt thou not pass!

f

f

f

p stacc.

cresc.

SIEGF.

weh - - ren willst?
rest - - my road?

WANDR.

Fürch - tedes Fel - sen's Hü - - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende
Mock not the mountain's guar - - dian! A spell engirds by my might the slum - bering

f *p stacc.* *cresc.*

WANDR.

Maid: wer sie er - weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht . los macht 'er mich e - - -
maid: one who can wake her, one who can win her, makes me mightless for e - - -

f *sf* *f* *sf*

- - wig. Ein Feu - - er - meer um - flu - - thet die
ver. A fi - - ery main flows round her - -

stacc. *f* *p* *cresc.*

Frau, glü - - hende Lo - - he um - leckt den
form, glit - - tering light - - nings o'er - lick the

f

WANDR.

Fels: wer die Braut be - geht, dem brennt ent - - ge - - gen die
 fell: he who'd find the bride will feel the brunt of the

(He points with his spear to the rocky heights.)
 (Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)

Brunst. Blick — nach der Höh!
 fire. Turn — toward the hill!

Er - lugst du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die
 Dost look on the light? Von wax - ing sheen, von swel - ling

Gluth; sen - gen.de Wol - ken, wa - - bernde Lo - he wäl - - zensich
 glare; smo - thering va - pours, va - - ry - ing lightnings, va - - cil - late

WANDR.

bren - - nend und prasselnd her - - ab: ein Licht - - - meer
 burn - - ing and crackling a - - nigh: a light - - - flood

fz cresc. più f

(A wavering firelight appears on the mountain top with increasing glow.)

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabernder Feu-
 erschein.)

um - - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich
 il - - lu - mines thy head; the fur - - nace soon will

tr ff meno f

SIEGF.

WANDR. Zurück, du Prahler, mit
 A - way, old boaster. your -

zün - - dendes Feu - - - er: zurück denn, ra - sendes Kind!
 sieze - - - and en - fold thee: a - way then, fool - hardy boy!

p più f ff dim. marc. p cresc.

SIEGF.

dir! Dort, wo die Brün - - ste bren - nen, zu Brün - hil - de muss ich da -
self! Straight where the blaze is burn - ing, to Bryn - hil - dr's side will I

(He advances further: the WANDERER
apposes him.)

SIEGF. (Er schreitet weiter, der WAN-
DERER stellt sich ihm entgegen.)

hin!
haste!
WANDR.
Fürch - test das Feu - - er du nicht, so sper - rein
Hast thou no heed of the fire, my spear shall then

WANDR.

Speer dir den Weg! - Noch hält meine Hand der Herr - schaft
spare thee no path! - Still hol - - deth my hand the hal - lowed

Haft; das Schwert, das du schwingst, zerschlugest die - ser Schaft: noch ein - mal denn
haft; the sword that thou sway'st, was shi - vered on this shaft: so too a - gain

sempre stacc.

SIEGF.

(SIEGFRIED, drawing his sword.)
(SIEGFRIED das Schwert ziehend.)

WANDR.

Mei - nes Va - - -
Then my fa - - -

(Er streckt den Speer vor.)

zer - spring' - es am ew'gen Speer! (stretches out his spear.)
'twill snap on the - ter - nal spear!

molto tenuto

SIEGF.

- - - - - ter's Feind, find'ich dich hier? Herr - lich zur Ra - che ge - rieth mir das!
- - - - - ther's foe fa - ces me here? How this will serve me for sweet revenge!

(At one blow he hews the
(Er haut dem WANDE -

Schwing' dei - nen Speer: in Stücken spalt' ihn mein Schwert!
Stretch out your spear! My sword shall strike it to shreds!

WANDERER'S spear asunder. A flash of lightning darts down from the mountain height, where the former dull glow now begins to in - crease with rising flames of fire. Violent thunder, quickly subsiding, accompanies the blow.)

WANDERER mit einem Schläge den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu; wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt begleitet, den Schlag.)

(The pieces of the spear roll to the WANDERER'S feet. He quietly picks them up.)

WANDR.

Mässig (Moderato.)

Zieh' hin! Ich kann dich nicht
Ad. - vance! I can - not pre -

pp

SIEGF.

(He suddenly disappears in complete darkness.)
WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.)

Mit zerfocht' - ner Waf - fe floh mir der
With de - feat - - ed wea - pon fli - eth my

hal - ten! -
vent thee! -

più p pp

SIEGF.

(The waxing brightness of the descending fire-clouds strikes SIEGFRIED'S notice.)
(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft SIEGFRIED'S Blick.)

Fei - - ge? Ha! - Won - ni - ge
foe - - man? Ha! - Hea - ven - ly

marc. p p

poco cresc.

Gluth! Leuch - tender Glanz! Strahlend nun of - fen steht mir die
glow! Brighten - ing glare! Roads now are op'ning ra - diantly

marc. p p

poco cresc.

SIEGF.

Stras - se. Im Feu - - - er mich ba - den! Im Feu - - - er zu fin - d'ndie
 round me. In fire - - - will I bathe me! Through fire - - - will I fare - - - to my

stacc.
sempre cresc.
fp cresc.

Braut! _____ Ho-ho! Ha-hei!
 bride! _____ O-ho! A-ha!

Jetzt lock ich ein lie-bes Gesell!
 Soongreets me a glo-ri-ous friend!
 In das mässigere Zeitmaass zurückkehrend.
 (Piu Moderato.)

fp cresc.

(SIEGFRIED winds his horn and plunges into the seething fire, which now, rushing down the mountain, spreads over the foreground even.
 (SIEGFRIED setzt sein Horn an und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)

f marc. e stacc.
con Ped.

sempre f

f marc.

(SIEGFRIED, now no longer visible appears to retreat towards the heights.)
(SIEGFRIED, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *ff*.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. Dynamics include *f* and *marc.*

Third system of the piano accompaniment. The left hand features a prominent triplet accompaniment. Dynamics include *ff*, *stacc.*, and *marc.*

Fourth system of the piano accompaniment. The left hand continues with the triplet accompaniment. Dynamics include *ff*, *stacc.*, *marc.*, and *cresc.*

(Utmost brilliancy of the flames.)
(Hellstes Leuchten der Flammen.)

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs. Dynamics include *più f* and *ff*.

Sixth system of the piano accompaniment. The left hand features a triplet accompaniment. Dynamics include *ff*.

Ped. (From this point, where the glow is at its strongest, it begins to
(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie

*fade and gradually disperses like fine mist lit up by the red glow of dawn.) Im Zeitmaass sehr allmählich um etwas zurückhalten,
zu erleichen und löst sich allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.)
(Poco a poco meno mosso.)*

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature.

- System 1:** Features a continuous melodic line in the treble clef and a bass line with some chords and eighth notes. A fermata is placed over the first measure of the treble line.
- System 2:** The treble line continues with a melodic line. The bass line includes a triplet of eighth notes marked with a '3'. Dynamics include *p dolce* and *espressivo*.
- System 3:** The treble line has a melodic line with a fermata. The bass line consists of chords. A dynamic marking of *p* is present at the end of the system.
- System 4:** The treble line has a melodic line with a fermata. The bass line has chords. Dynamics include *cresc.* and *p dolce*.
- System 5:** The treble line has a melodic line with a fermata. The bass line has chords. Dynamics include *cresc.* and *più cresc.*
- System 6:** The treble line has a melodic line with a fermata. The bass line has chords. Dynamics include *p*, *marc. cresc.*, and *p dolce*.

dim. *più dolce* dim.

Dritte Scene. THIRD SCENE.

The clouds which have become more and more soft have now resolved into a fine rosy tinted veil of mist and separate, rising upwards so as to reveal the blue sky of day, while on the summits of the now visible rocky heights (exactly the same scene as the 3^d Act of „The Valkyrie“) remains a pink morning mist which also hovers over the valley at back like glimmering fire. — The arrangement of the stage is just the same as at the end of „The Valkyrie“: in the foreground, under the wide-spreading fir tree lies BRYNHILDR in complete suit of armour, her helmet on her head and her long shield covering her, buried in sleep.

Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3^{ten} Acte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodrende Zaubertohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre“: im Vordergrund, unter der breit-ästigen Tanne, liegt BRÜNNHILDE in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlafe.

Sehr mässig. (Molto moderato.)

più p dolce *p* *pp* *Ped.*

Immer langsamer.
(Sempre più lento.)

(SIEGFRIED here reaches
(SIEGFRIED gelangt von

pp *p* *più p* *Ped.*

from without the rocky brow of the cliff and shows first the upper half of his body over it: he remains thus awhile in surprise.)

Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe und zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.)

cresc. *pp* *dim.* *p* *molto tranquillo. sehr ruhig.*

pp

dolce *poco rallent.*

SIEGF. *(softly)* *(leise)*

Se - - - li - ge Oe - de auf
Sweet — is this haven on

più p *pp*

*(He completely surmounts it and stands on a rock over the precipice, survey-
(Er steigt vollends ganz herauf und betrachtet, auf einem Felsensteine*

wo - - - ni - ger Höh!
sun - - illumed heights!

pp *Ped.* *Ped.*

*ing the scene with astonishment.)
des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)*

pp *sempre pp*

(He looks aside into the wood and advances a little.)
 (Er blickt zur Seite in den Tann und schreitet etwas vor.)

SIEGF.

Was ruht dort schlünernd im
 What calmly slumbers 'neath

più p *p*

(He slowly and wonder-
 (Langsam näher kom-

schat - ti - gen Tann? Ein Ross ist's, rastend in tie - fem Schlaf._
 sha - dow - y trees? A war - horse, waiting in tranquil sleep._
dolce

marc. *marc.* *p*

ingly advances, then perceives at a little distance BRYNHILDR'S form.)

mend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung BRÜNNHILDE'S Gestalt wahrnimmt.)

Was strahlt mir dort entgegen? Welch glänzendes Stahlgeschmeid? Blendet mir noch die Lohe den Blick?_
 What strikes me with its gleaming? What glittering suit of steel! Blind are my eyes as yet with the blaze?_
sempre molto dolce

p

(He raises up the shield and discloses BRYNHILDR'S
 figure, her face still almost hidden by the helmet.)
 (Er hebt den Schild ab und erblickt BRÜNNHILDE'S
 Gestalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen
 Theil vom Helm verdeckt ist.)

Hel - le Waffen?_ Heß ich sie auf?_ Ha! in Waffen ein
 Shining weapons!_ Shall I up - lift?_ Ha! a war - ri - or,
poco f

cresc.

SIEGF.

Mann? — *sure!* — *Wie mahnt mich won - nig sein Bild! —* *Das hehre Haupt drückt wohl der*
I scan with won - der his form! — *His haughty head's press'd by the*

più f *3* *dim.* *p* *molto dolce.*

(He carefully undoes the helmet and takes it off the sleeper;
 (Vorsichtig löst er den Helm und hebt ihn der Schlafen -

Helm? — *helm.* — *Leichter würd' ihm, löst' ich den Schmuck? —*
Light - er would he lie were it loosed. —

dim. *p dolce*

long curling hair falls down. SIEGFRIED starts.)

den ab; langes lockiges Haar bricht hervor. SIEGFRIED erschrickt.)

(He remains absorbed in the sight.)

(Er verbleibt im Anblick versunken.)

Sehr ruhig im Zeitmaass. (Molto tranquillo.)

(zart)
(soft)
 Ach! wie schön!
 Ah! how fair!

dolce *3* *p*

Schim - mernde Wol - ken säu - men in
 Flee - cy as cloud - lets fring - ing the

Wel - lenden hellen Himmels - see;
 clearness of azure ae - ther seas;

leuch - tender Sonne lachendes Bild strahlt durch das Wo - - genge -
 laugh - ing, the sun's enlightening face shines through the clus - ters of

dolce *più p* *un poco rallent.*

Ped.

(He bends lower towards the sleeper.)

SIEGF. (Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)

wölk!
cloud!

Von schwellendem A.them schwingt sich die Brust:—
But hea.vi.ly breathing heav.eth his breast:—

brech ich die
bet.ter to

pp *più p*

(He tries to unfasten the corslet.)

(Er versucht die Brünne zu lösen.)

engende Brünne?
open his byrnie?

Komm, mein Schwert? Schneide das Eisen!
Come, my sword! cut through the iron!

pp stacc. *stacc. 3* *p* *poco f*

(SIEGFRIED draws his sword, cuts through the rings of mail on both sides of the armour with tender care and then lifts off the corslet and greaves, so that BRYNHILDR then lies before him in a soft female drapery.)

(SIEGFRIED zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzerringe zu beiden Seiten der Rüstung und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun BRÜNNHILDE in einem weichen weiblichen Gewand vor ihm liegt.)

poco f *dim. più p* *molto dolce e riten.* *più riten.*

(He starts back in surprise and alarm.)

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)

Sehr lebhaft.
(Molto vivace.)

Das ist kein Mann!—
This is no man!—

tr. *ff* *stacc.*

(He stares in the wildest emotion at the slumbering form.)

SIEGF. (Er starrt in höchster Aufgeregtheit auf die Schlafende hin.)

f *sehr leidenschaftlich (molto appassionato.)* *f* *Brennender Burning en.*

Zau - ber zückt mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst meine
chant - ment char - 'ges my heart; fi - er - y awe falls on my

fp *f* *fp* *fp*

(Falls into great unconsciousness.)

(Er geräth in höchste Beklemmung.)

Au - gen: mir schwankt und schwin - delt der Sinn!
eye - sight: my sen - ses stag - ger and sway!

ff *f* *dim.* *p* *cresc.* **Sehr bewegt. (Molto animato.)**

Wen ruf ich zum Heil, — dass er mir hel - fe? Mut - ter! Mut -
O whom shall I hail — that he may help me? Mo - ther! Mo -

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

ben tenuto

SIEGF.

(He sinks, as if fainting on **BRYNHILDR'S**
(Er sinkt, wie ohnmächtig, an **BRÜNN-**

ter! Ge-den - - - ke mein! -
ther! Look down - - - on me! -

f *dim.* *p molto cresc.* *più f* *f* *un poco*

bosom.)
HILDES Busen.)

(He rises with a sigh.)
(Er fährt seufzend auf.)

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Au-ge mir
O what shall I do that she here eyelids may

Sehr mässig. (Molto moderato.) **noch mehr zurückhaltend. (più ritenuto.)** **Langes Schweigen. (Lungo silenzio.)** **Voriges Zeitmaass. (Tempo I.)**

riten. *dim.* *più p* *molto dolce* *pp* *p*

Lebhaft. (Animato.)

rallent.

Lebhaft. (Animato.)

öff-ne? - Das Au-ge mir öff-ne? - Blen-de mich auch noch der
op-en? - Her eyes to me op-en? - Blind then were mine with their

Animato. *rallent.* *Animato.*

f *dim.* *p dolce* *f* *dim.* *p dolce*

(soft.) (zart.) Ped.

Blick? Wagt' es mein Trotz? Ertrüg' ich das Licht?
blaze! How could I dare endure such a light?

p dolce *p* *cresc.* *più f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

SIEGF.

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!
 All sways and swims and stag - gers a - round!

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings of *p*, *cresc.*, and *f*, along with triplet markings. The vocal line begins with a rest followed by a melodic phrase.

Sehrendes Seh - - - nen zehrt meine Sin - ne; am za - - - genden
 Scorching de - - - sires en - tan - - - gle my sen - ses, and trem - - - bles my

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment features triplet markings and dynamic markings of *cresc.*, *p*, and *espressivo*. The key signature changes to one sharp (F#) and the time signature remains 3/4.

Her - zen zittert die Hand! -
 heart at touch of my hand! -

Wie ist mir Feigem?
 What is this feeling?

The third system of the score includes a *Ped.* (pedal) marking. The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *più f*, *ff*, *p*, and *cresc.*. The key signature changes to one flat (Bb) and the time signature remains 3/4.

Ist diess das Fürch - - - ten? -
 Can it be fear - - - ing? -

O Mut - - - ter! Mutter! Dein
 O Mo - - - ther! Mother! How

The fourth system concludes the page. The piano accompaniment features dynamic markings of *più f*, *f*, and *cresc.*. The key signature remains one flat (Bb) and the time signature is 3/4.

SIEGF.

ritenuto
(sehr zart) (very soft.)

mn - thiges Kind _____!
mighty thy son _____!

Im Schla - fe liegt ei - ne
A wo - man fold - ed in

Frau: _____
sleep: _____

Mässig. (Moderato.)

Zurückhaltend.
(Ritenuto.)

pp *dolcissimo*

die hat ihn das Fürchten ge - lehrt! _____
at last has en - slaved him with fear! _____

pp

p dolce

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?
How can I be calm, - re - cal my mind?

Dass ich selbst er - wa - che, muss die Maid ich er -
Ere I quell this weak - ness must the maid be a -

(As he again approaches the sleeper he is once more drawn to contemplate her with tender
(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert, wird er wieder von zarteren

we - cken! _____
wakened! _____

Lebhaft. (Allegro.)

f

più f

emotions.)
Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.)
SIEGF.

(He stoops lower.)
(Er neigt sich tiefer hinab.)

Allmählich etwas beruhigter
(Poco a poco più tranquillo.)

dim. p dolce

Ped. Ped.

(soft.)
(zart.)

Süss er - - beht mir ihr blü_hender Mund. -
Sweet - ly beckons hér blos_soming mouth. -

più p molto dolce. pp p f

Ped. Ped.

Wie mild er - - zit_ternd mich Za - - - gen er
What mild a - - larms in me light - - - ty it

dolce dim. p più p mf più p

reizt! -
stirs! -

Ach! die_ses A - - - - - them's
Ah! and the ar - - - - - dent

p dolce espressivo poco cresc. p

SIEGF.

(As if in despair.)
(Wie in Verzweiflung.)

won - nig war - mes Ge - düft! Er - wa - che!
win - some warmth of her breath! A - wa - ken!

poco cresc. - - - *- molto cresc.* - - - ***ff***

(He gazes upon her.)
(Er starrt auf sie hin.)

Erwa - che! Hei - li - ges Weib! Sie hört mich nicht. —
A - wa - ken! Mai - den be - witched! She hears me not. —

ff *ritenuto* *p* *pp*

(Slowly, with repressed, forcible expression.)
(Gedehnt, mit gepresstem drängendem Ausdruck.)

So saug' — ich mir Le - ben aus sü - se - sten Lip - pen, — sollt' ich auch ster -
Then life — I will drain me from lips the most dain - ty, — did they e'en doom.

Lebhaft. (Vivace.) Im Zeitmaass. (Tempo I^o)

p *cresc.* - - - *f* *ff* *espressivo* *poco dim.*

(He sinks, as if dying, over the sleeper and with closed eyes presses his lips to hers.)
(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)

- - bend ver - gehn!
- - me to death!

Sehr mässig. (Molto moderato.)

ritard. *- - p* *p* *più p* *pp* *tr* *molto dolce*

(smorzando) 23428 ersterbend 3

(BRYNHILDR opens her eyes.)
(BRÜNNHILDE schlägt die

pp p cresc. p

Augen auf.)

(SIEGFRIED starts up and stands before her.)
(SIEGFRIED fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)

(BRYNHILDR slowly rises
(BRÜNNHILDE richtet

espress. m.d.

Ped. Ped. Ped. Ped.

to a sleeping position.)
sich langsam zum Sitzen auf.)

piu cresc. Ped.

sehr zurückhaltend. (molto ritard.)

(She greets, with solemn gestures of her upraised arms, her return to the sight of earth
(Sie begrüsst mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur
Sehr langsam. (Molto lento.)

ff molto cresc. f dim pp cresc. f dim.

Ped.

and heaven.)
Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)

(Lange.)
(Lungo)

p piu p pp rallent. f dim pp cresc.

Ped. Ped.

f dim. p piu p pp rallent.

Ped.

p *cresc.* *f molto cresc.* *più f* *ff*

Ped.

BRÜNNHILDE.

Heil dir, Son - - - ne!
Hail, thou sun - - - shine!

riten. *a tempo.* *dim.*

dim. *più p* *fp* *p* *cresc.* *f*

Ped.

Heil dir, Licht!
Hail thou light!

a tempo. *dim.*

p *rall.* *pp* *fp* *cresc.* *f*

Ped.

Heil dir, leuch - ten - der Tag!
Hail, thou love - - li - est day!

a tempo

p *rall.* *pp* *p* *cresc.* *f* *cresc.* *più f*

Ped.

Meno largamente.

Lang war mein Schlaf;
Long was my rest;
Etwas weniger breit.
(Meno largamente.)

più cresc. ff dim. . . . p dolce 3#
Ped.

Rallent.

ich bin er - wacht: wer ist der Held, der mich er - - weckt? —
I rise from sleep. Say, who is he — that wakes my sense? —

Wieder zögernd. (Rallentando.) Sehr breit. (Molto largamente.)

più p ff più p P molto cresc.

(in solemn ecstasy at her appearance and voice stands as if spell-bound.)

SIEGF. (von ihrem Blick und ihrer Stimme feierlich ergriffen, steht wie fest gebannt.)

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -
Through the fire I thrust that burns a - round the

più f ff p cresc. f dim. p ben marcato sf

brann: ich er - brach dir den fe - - sten Helm, Sieg - -
fell, and I - broke thy de - - fen - ding helm: Sieg - -

cresc. ff dim. p cresc.

SIEGF.

- - fried hin ich, der dich er - - weckt:
 - - fried I, by whom thou art waked:

f *p* *cresc.* *f* *più f*

BRÜNN. *(sitting quite up.)*
(hoch aufgerichtet sitzend.)

Heil euch, Göt - ter!
 Hail, ye gods all!

ff *dim.*

Heil dir, Welt!
 Hail, thou world!

p *più p* *Ped.*

Heil dir, pran - gen - de
 Hail, ye glo - ries of

cresc.

BRÜNNH.

Er - - de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er -
na - - ture! Un - knit - is now my sleep; a -

wacht, - seh' ich: - Siegfried ist esder mich erweckt! (SIEGFRIED in an outburst of the utmost rapture)
wake - stand I: - Siegfried 'tis, who unwinds the spell! (SIEGFRIED in erhabenste Entzückung)

SIEGF.

Heil der Mut - ter, hail to her who
Sehr breit und schwer. (Molto largamente e
(molto tenuto.) sehr gehalten.

0 Heil der Mut - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge -
0 hail to her - who gavethee to life! Hail to earth, thy fostering

die mich ge - - bar! Heil der Er - de die mich ge - nährt! _____
gaveme to life! Hail to earth, my foster - ing nurse! _____

BRÜNNH.

nährt! Nur dein Blick darf te mich schau'n, er - wa -
nurse! But one glance was to be - hold me; for thee

SIEGF.

Dass ich das Aug' erschaut, das jetzt mir Se -
That I should'er have seen this sight that smiles

p *f* *dim.* *p* *molto cresc.*

(molto lungo.)
(sehr lang.)

rall.

chen durft'ich nur dir! (Both remain in radiant delight absorbed
I was to a - wake! in mutual contemplation.)

(Beide bleiben voll strahlenden Entzückens
in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)

molto rall.

li - gem lacht!
on me here!

f *dim.* *ff* *più p* *Ped.*

BRÜNNH.

ff *più f*

BRÜNNH.

Sieg - - - fried! — Sieg - - - fried! — Se - - - li - ger Held! Du
 Sieg - - - fried! — Sieg - - - fried! — Sanc - - - ti - fied hero! Thou

Wecker des Le - - bens, sie - gen - des Licht!
 wak'ner of life, thou so - - - vereign, light!

0 wüsstest du — , Lust der
 0 didst thou wot — , lord of —

Etwas weniger breit.
 (Poco meno largamente.)

Welt, wie — ieh dich je ge - liebt!
 worlds, how — long thou'st had my love!

Du warst mein Sin - nen, mein
 Thou wert my ob - ject, my

BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du gezeugt, noch eh' du ge - boren, barg dich mein
 aim - wert thou! I fos - tered thee e'en before thou wert formed, before thou wert born I brought thee my

Etwas breiter.

(softly and trembling.)
SIEGF. (leise und schüchtern.)

Schild. So lang' lieb' ich dich, Siegfried! — So starb nicht meine
 shield. So long loved I thee, Siegfried! — My mo - ther did not
 (Un poco più largamente.)

(BRÜNNHILDE smiles, stretching out her hand to him kindly.)
(BRÜNNHILDE lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)

BRÜNNH.

Mut - ter? schief die min - ni - ge nur? Du
 die then? mere - ly drooped she in sleep? Thou

(zögernd.) (rall.)

won - niges Kind! Deine Mut - ter kehrt dir nicht wieder. Du selbst bin — ich ywenn
 in - nocent child! Thou wilt ne'er be charmed by her image. Thy self am — I, if —

304 BRÜNNH.

du mich Se - - - li - ge lieb - st. Was du nicht weisst,
 thy pure spi - - - rit can love. Whatthoudost want

espressivo.

poco cresc.

fp

weiss ich für dich ; doch wissend bin ich nur, weil ich dich
 well can I teach, but wisdom on - ly grew when that I

molto espressivo.

p cresc.

p dolce.

cresc.

lie - - - be! O Sieg - fried! Sieg - fried!
 loved thee! O Sieg - fried! Sieg - fried!

più cresc.

f

più f

ff

dim.

p

più p

Sie - gendes Licht! Dich lieb' ich im - - mer, denn mir al - - lein er -
 So - - ve - reign light! I loved thee al - - ways, for I a - lone dis -

p

tr

p

BRÜNNH.

dünkte Wotan's Ge - dan - ke: der Ge - dan - ke, den ich nie nennen durfte, den ich nicht
 tingished Wotan's in - ten - tion: the in - ten - tion that I ne'er named nor told of, that I ne'er

Weniger breit. (Meno largamente.) espressivo

p *pp dolce*

dachte, sondern nur fühlte; für den ich focht, kämpf - te und stritt, für den ich
 tested: I on - ly felt it; for which I fought, strug - gled and strove, for which I

Immer bewegter. (Sempre più animato.)

cresc.

trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büß - te, Stra - fe mich
 flout - ed him who had framed it; for which I suf - fered pen - ance of

dim. *più p* *pp* *poco cresc.*

band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -
 sleep, hav - ing ne - - - ver thought it, but known it

Wieder breiter. (Più largamente.)

rallent. *espressivo.* *dim.* *p dolce* *p* *cresc.*

306 BRÜNNH.

pfand! — still! — Denn, — Tru - ly, der Ge - dan - ke — dürf - test du's lö - sen! — that in - ten - tion — 'tis for thy solving! —

f dim. *p* *molto cresc.* *f dim.* *p* *cresc.* *dolce*

mir — was — war er — but that nur — my Lie - be — should — zu be

f dim. *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

dir! thine! SIEGF. Wie With Wun - der win - some

pp *p dolce* *pp* *Ped.*

tönt, was won - nig du singst; — doch but dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes tones what won - ders thou sing'st! — but bound a - bid - eth their sense. By thine

più p *pp* *trem.* *p* *molto dolce*

SIEGF.

Au-ges Leuch - - ten seh' ich licht ; dei-nes A - them's We - - hen
 eyes' fair light I stand il-lumed; by thy ar - - dent breath my

p poco cresc. .
dolce

fühl' ich warm ; dei-ner Stim-me Sin-gen hör' ich süß :
 breast is warmed; by thy sing-ing sweet my ears are soothed

p *pp dolce.* *cresc. .*

doch was du singend mir sagst, staunend versteh' ich's nicht.
 but what thou sayest in song strangely doth strike my mind. *Etwas bewegter.*
 (Un poco più animato.)

pp *p* *pp* *p*

(nicht eilen.)
 Nicht kann ich das Ferne sinnig er-fas-sen, wenn al-le Sin-ne dich nur sehen und füh - - len!
 Now nought can I fathom subtle and far-off; for ev'ry sense on thee is centred and fas - - - tened!
 Breit. (Largo.) *rallent.*

p *p* *cresc.* *f* *dim.*

SIEGF.

Immer bewegter.
(Sempre più mosso.)

Mit ban-ger Furcht fesselst du mich: du Einz'-
With timid fear fillest thou me: thou on - -

- - ge hast — ih-re Angst mich gelehrt; den du gebun-den in mäch-ti-gen Banden,
- - ty hast — in me awe- some-ness waked; thou who hast bound me with ma-na-cles breakless,
Immer drängender.
(Sempre più stringendo.)

(SIEGFRIED remains in great perturbation directing a yearning look on her.)

(SIEGFRIED verweilt in grosser Aufregung, den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)

birg — meinen Muth mir nicht mehr!
bring back my man-hood once more!

Zurückhaltend. (Ritenu- to.)

Sehr mässig.
(Molto moderato.)

(BRYNHILDR turns her head gently away, and directs her eyes towards the wood.)

BRÜNNH. (BRÜNNHILDE wendet sanft das Haupt zur Seite und richtet ihren Blick nach dem Tann.)

BRÜNNH.

Dort seh' ich Gra-ne, mein se-lig Ross : wie wei-det er mun - ter, der mit mir schlief!
 There feedeth Gra-ni, my faith-ful steed: how briskly he wan-ders, who with me slept!

pp *p* *dolce* *più p*

Mit mir hat ihn Sieg-fried er - weckt.
 He too was by Sieg-fried a - waked.

pp *p dolce*

(remaining in the same position.)
 SIEGF. (in der vorigen Stellung verbleibend.)

Auf wön-ni-gem Mun-de wei-det mein Au - ge : in brün - sti-gem Durst doch bre-nen-die
 On glo-ri-ous lips my glance are feast - ing, with fe - verish thirst I feel my own

dolce *p* *cresc.*

Lippen, dass der Au - gen Wei - desie la - be!
 burning, till the eyes' re - fresh - ment they taste of!

poco f *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.*

BRÜNNH.

(*BRYNHILDR points out to him with her hand her weapons which she perceives.*)
 (*BRÜNNHILDE deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.*)

Dort seh' ich den Schild, der Hel . denschirmte.
 I see there the shield that shel . tered heroes.

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir barg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr. —
 I see there the helmet that did ward my head; they'll shield, they'll ward me no more! —
 Belebt.
 (Animato.)

(ardently.)
SIEGF. (feurig.)

Eine se . li . ge Maid
 As a wo . man di . vine

ver . sehr . te mein Herz;
 thou woundest my heart,

Wun . den dem
 mor . tal the

Noch bewegter.
 (Encora più animato.)

(with growing sadness.)
(mit gesteigerter Wehmuth.)

BRÜNNH.

SIEGF.

Ich se - he der
I see there the

Haupt - te schlug mir ein Weib: — ich kam ohne Schild und Helm!
hurt so shaped by a maid; — I came without shield or helm!

p sf cresc. f dim. p dim. pp fp

Brünne prangenden Stahl: ein schar - fes Schwert schnitt sie ent - zwei; von dem maidlichen
byrnie's glit - tering steel; a stur - dy sword split it a - part, and the maiden's pro.

fp cresc. f sf fp

Lei - be löst es die Wehr: — Mässiger.
tec - tion tore from her form: — (Piu moderato.) ich bin ohne
without either

cresc. f riten. p sf p dim.

Schutz und Schirm, ohne Trutz ein trau - riges Weib!
guard or glaive but a weak - ly wo - man I feel! (ardently.)
(feurig.)

SIEGF.

Durch bren - nendes Feu - er fuhr ich zu
Through bil - lows of fire I fared to thy

Lebhaft.
(Animato.)

p cresc. f tr cresc.

SIEGF.

dir; nicht Brün . ne noch Pan . zer barg — meinen Leib: nun brach die
side; nor byr - - nie nor shield my bo - - dy de - fends: now burst the

Lo . he mir in die Brust. Es braus't mein Blut in blü - hender
flames un-checked in my breast; now bounds my blood in bliss - fullest

*Immer bewegter.
(Sempre più animato.)*

Brunst; ein zeh . rendes Fen . er ist mir ent - zün - det: die
blaze; a rap - - turous fire with-in me is rag - - ing. The

Gluth, die Brunn . hild's Fel - sen um-brann, die brennt mir nun in der
flames that round Bryn - hil - - dr once roared, now rend me with fear-ful

SIEGF.

Brust! O Weib! Jetzt lösche den Brand! Schwei-
 wrath! O maid! ex-tin-guish the rays! Still

Sehr lebhaft. (Molto vivace.)

ff *p* *cresc.* *f*

(BRÜNNHILDE springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst und entflieht nach der anderen Seite.)

BRÜNNH.

(He suddenly clasps her.) (BRYNHILDR springs up, repulses him with the utmost strength of terror and flies to the other side.) Kein
 (Er hat sie heftig umfasst.) No

- ge dieschäumende Wuth!
 - this dis-tur-bance in me!

Schnell.
 (Allegro.)

sf *ff* *ff*

Etwas gedehnter.
 (Un poco più sostenuto.)

Mässig.

Gott nahte mir je! Der Jungfrau neigten schein die Hel-den: hei- - - - lig
 god e'en hastouched me! As maiden ev-er he-roes re-versed me: vir- - - - gin

rallent. (Moderato.)

pp *p dolce*

Im Zeitmaass.

schied sie aus Wal-hall. - Wieder belebend. We-he! We-he!
 I from Val-hall. (Animando.) Woe's me! Woe's me!

(a tempo.) *espressivo.*

più p *p* *f* *poco cresc.* *cresc.*

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähhlichen Noth! Ver - wun - det hat mich, der mich er.
 Woe for the shame; the shunless disgrace! My wak'ning he - ro deals me this
 Wieder etwas gedehnt.
 (Un poco meno mosso.)

weckt! Er er - brach mir Brün - ne und
 wound! He has burst my byr - nie and
 Wieder belebend.
 (Animando.)

Helm _____: Brünnhil - de bin ich nicht mehr!
 helm _____: Brynhil - dr am I no more!

SIEGF.

Noch bist _____ du mir _____ die träumende Maid, Brün - ne hil - de's Schlaf _____ brach ich noch
 Still thou'rt _____ to me _____ the slumbering maid; Bryn - ne hil - dr's sleep _____ bind - eth her

SIEGF.

nicht. Er wa che, sei mir ein
yet. A wa ken! be but my

poco cresc. *cresc.*

BRÜNNH.

(In bewilderment.)
(in Betäubung.)

Mir schwirren die Sin.ne, mein Wis sen
My sen ses are swaying, my wit for.

Weib!
wife!

mf *pp* *p*

schweigt: soll mir die Weis.heit schwinden?
sakes: shall all my wis dom 'scape me?

SIEGF.

Mässig.

Sang'st du mir nicht dein
Said'st thou not that thy

(Moderato.)

espressivo.

molto cresc. f

cresc.

f

dim.

p dolce.

Wis sen sei das Leuch ten der Lie be zu mir?
wis dom shewed the light ing of love un to me?

p

cresc.

mf

dim.

p dolce.

p espressivo.

BRÜNNH.

(staring before her.)
(vorsich hinstarrend.)

Trau - - riges Dun - kel trübt meinen Blick.
Dis - - mallest black-ness daz - - es my sight.

cresc.

f *dim.* *p*

Mein Au - ge dämmert, mein Licht _____ verlischt:
My eyes are blind-ed, their light _____ is lost.

pp *p* *fp*

Nacht wird's um mich. Aus Ne - - -
Night veileth me. In va - - -

p

- - bel und Grau'n win - - - det sich wü - - - the dein Angst - gewirr:
- - porous mist foul - - - ly up - - for - - - ces a gris - - ly fear:

p cresc. *sfp* *f*

BRÜNNH.

Schre - cken schrei tet und bäumt sich em - por!
 Hor - - rors haunt me and com - - pass me round!

(BRÜNNHILDE birgt heftig die Augen mit den Händen.)

(softly draw - Indem er ihr

SIEGF.

(BRYNHILDR vehemently clasps her hands over her eyes.) **Sehr schnell. (Molto vivace.)** Nacht um. Darkness

ing her hands away.) sanft die Hände von den Augen löst.)

fängt ge.bund.ne An.gen. Mit den Fes.seln schwindet das finst're Grau'n.
 frightens covered eye - lids: set them free, and fled is the fearsome spell.
 espressivo. Im Zeitmaass beruhigter. (Piu tranquillo.) espressivo.

Tauch' aus dem Dun.kel und sieh':
 Draw from the shadow and see:

p poco a poco cresc.

BRÜNNH.

SIEGF.

Son - nen - hell
Sun - il - lumed,

son - nen - hell leuch - tet der Tag! —
sun - il - lumed, smi - leth the day! —

leuch - tet der Tag — mei - ner Schmach! —
smi - leth this day — on — my shame! —

O Sieg - fried!
O Sieg - fried!

Ritardando.

Sieg - fried! Sieh' meine Angst!
Sieg - fried! See how I dread!

Zurückhaltend.
(Ritardando.)

(BRÜNNHILDE'S face indicates that a sweet picture rises up in her mind, from the contemplation of which she meekly turns her gaze on SIEGFRIED again)
(BRÜNNHILDE'S Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf SIEGFRIED richtet.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.
(Molto tranquillo e moderato.)

BRÜNNH.

E. . . wig war ich, e . . . wig bin ich,
 Death . . . less was I, death . . . less am I,
 a tempo.

e . . . wig in süß seh . . . nen der Wonne, doch e . . . wig zu deinem Heil!
 death . . . less to sweet sway of af . . . fection, but death . . . less for thy good hap!

(ardently but tenderly.)
 (feurig, doch zart.)

O Sieg . . . fried, Herr . . . li . . . cher! Hort der Welt! Le . . . ben der Er . . . de,
 O Sieg . . . fried, hap . . . pi . . . est hope of the world! Life of the u . . . niverse,

la . . . ehender Held! Lass, ach lass! Las . . . se von mir! Na . . . he mir nicht mit der wü . . . thenden
 lord . . . liest hero! List, ah, list! Leave me in peace! Press not up . . . on me thy ar . . . dent ap . . .

BRÜNNH.

Nä - he, zwing mich nicht mit dem brechenden Zwang, zer - trümm' re die Trau - te dir nicht! -
 proa - ches; master me not with thy conquering might! Thy ser - vant, oh sul - ly her not! -

Sehr
(Molto)

f *dim.* *p* *p* *p dolce.*

Sah'st du dein Bild im klaren Bach? - Hat es dich Fro - hen er -
 Saw'st e'er thy face in a crystal flood? - Did it not gladden thy

ruhig.
(tranquillo.)

p *più p* *dolce.*

freut? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zer - flös - se die kla - re Flä - che des
 glance? When in - to wavelets the wa - ter was roused, the brook's glassy sur - face bro - ken and
 Bewegter werdend.
 (Più animato.)

p *cresc.*

Bach's: - dein Bild sah'st du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -
 flawed - thy face saw'st thou no more; nought but rip - ples swirling a -

Immer belebter.
 (Sempre più animato.)

p *molto cresc.*

BRÜNNH.

wog'! — So be . rüh . re mich nicht,
 roud! — So disturb me no more,
 Lebhaft. (Allegro.)

più f *ff* *dim.*

poco rall.
 trü . be mich nicht! Wieder ruhiger, wie zuvor. E . wig licht lachst du
 trou . ble me not! (Più tranquillo, come prima.) E . ver then thou wilt

poco rall. *p* *più p dolce.* *p*

se . lig dannaus mir dir ent . ge . gen, froh . und hei . ter, ein
 shine . in me, an i . mage re . flected; fair . and love . ly my

più p *cresc.* *più cresc.* *f*

Held! 0 Sieg . fried! Leuch . ten . der Spross! Lie . be
 lord! 0 Sieg . fried! Light . of my soul! Love thy
 Belebter. (Più animato.)

fp

BRÜNNH.

dich, — und las . se von mir: ver . nich . te dein Ei gen
self and leave me in peace: de stroy not thy faith ful

p *fp* *p* *sf* *p*

Ped.

nicht!
slave!

SIEGF.

Dich lieb' ich: o lieb . test mich du!
I love thee: O lov . est thou me?

Sehr lebhaft. (Molto vivace.)

espressivo.

fp cresc. *f*

Nicht hab' ich mehr mich: oh! — — — — — hät . . . te ich dich!
I have no more self: O — — — — — had I but thee!

dim. *p* *cresc.* *ff*

f *dim.*

SIEGF.

Ein herrlich Gewässer wogt vor mir: mit
The grandest of floods before me rolls: and

al. len Sinnen seh' ich nur sie, die wonnig wogende Welle.
all my senses seize on the sight: these billows beautiful and buoyant.

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen. gen. de
Like-ness, be lost! I long now my-self straightway my

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:—
fire in the flood to slacken, at once I would spring in - - to the stream

Ped.

SIEGF.

oh dass sei - - - ne Wo - - - genmichse - - - lig ver-
 O would that its wa - - - ters in bliss - - - might em-

schlängen, mein Seh - - - nen schwänd' in der Fluth!
 brace me, and 'bate my blaze with its wave!

Etwas breit.

(Un poco largamente.)

stacc.

cresc.

fp

ff

dim.

Er - wa - - - - - che,
 A - wa - - - - - ken,

p

cresc.

f

espressivo

dim.

Brünn - - - hil - - - de! Wa - - - che, du Maid!
 Bryn - - - hil - - - dr! Wa - - - ken, thou maid!

Lebhaft. (Animato.)

p

cresc.

f

più f

f

SIEGF.

Lacheund le - - - be, süs - seste Lust! Sei
 Laughthatthou liv - - - est, sweet - est de - light! Be

p *dim.* *p*

Ped.

mein! Sei mein! Sei
 mine! Be mine! Be

cresc. *molto cresc.*

Ped. Ped.

mein!
 mine!

ff *espressivo dim*

Ped. Ped.

BRÜNNH.

(earnestly.)
(sehr innig.)

0 Sieg - - - - fried!
 0 Sieg - - - - fried!

p dolce

Ped.

BRÜNNH.

Dein—
Thine—

war ich von je!
e . . . ver I've been! (ardently.)
(feurig.)

SIEGF.

Belebt.
(Animato.)

Warst du's von je, — so sei es
E . . verthou'st been! — Then so a .

più p

p

p

Dein
Thine

jetzt!
bide!

cresc.

f

dim.

werd' ich e . . . wig sein!
e . . ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir
Whatthou then wilt, be to me

p

più p

p

cresc.

SIEGE.

heut! _____
 now! _____

Fasst dich mein Arm, — umschling'ich dich fest, schlägt
 Fast in my arms, — en-wrapt in their fold, rest

p *cresc.* *mf*

meine Brust brünstig die deine, zünden die Blicke, zehren die A — — them sich, Aug'
 - ing thy breast beating on mine, while glances and breath are glowing with ea - - ger- ness, eye

fp *p* *cresc.*

in Au - ge, Mund an Mund!
 to eye — and lip to lip!

più f *rall.* *dim.* *trem.*

Dann bist — du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennende
 Then thou — art mine as, saidst thou thou wast and wilt be! How brisk — — ly were banished thy
 a tempo.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

SIEGF.

Sor - - ge, ob jetzt Brunn - - hil - de mein?
 fears if in deed Bryn - - hild were mine!

trem. *p* *poco rall.* *tr* *p* *sf*

BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?
 If I am thine?

dim. *p* *cresc.*

Gött - - liche Ru - - he rast mir in Wo - gen: ken - schestes Licht lo - - dert in
 God - - like repose is plunged in-to tem - pest; once tranquil ra - diance ri - - ses to

p *poco cresc.*

Glu - - then, himm - li - sches Wissen stürmt mir da - hin, Jauch - - zen der
 fren - - zy, hea - ven - ly teachings from me are hid, wild - - ness of

poco f *dim.* *p* *fp* *cresc.*

BRÜNNH.

Lie - - be jagt es da - von! Ob
 pas - sion whirls them a - way! If

più f *f* *dim.*

jetzt ich dein? Sieg - - - fried! - - - Sieg
 I am thine? Sieg - - - fried! - - - Sieg - - - fried! - - -

p *cresc.* *f*

Siehst - du mich nicht? Wie mein Blick dich ver - zehrt - erblin - dest du
 Seest - thou me not? When mine eyes de - vour thine - then art thou not

fp *p* *f* *p*

nicht? Wie mein Arm - - - dich presst - - - entbrennst du mir nicht?
 blind? By my arm - - - em - braced - - - then burnest thou not?

p dolce *p* *sf* *p* *dolce*

BRÜNNH.

Wie in Strö - men mein Blut — ent - gegen dir stürmt, — das wil - de Feu - - - er,
 And whenseeth - ing my blood — against thee doth surge, — its fi - ery fu - - - ry

bewegt. (con moto.)

p *p cresc.* *f* *p* *cresc.*

marc.

fühlst du es nicht? — Fürchtest du, Sieg - - fried, fürchtest du nicht das
 feelest thou not? — Fearest thou, Sieg - - fried, fearest thou not the

fp marc. *cresc.* *fp* *cresc.*

(She clasps him wildly.)
 (Sie umfasst ihn heftig.)

wild wü - - - then.de Weib?
 mad, mu - - - ti.nous maid?

stacc.

p *cresc.* *f*

marc.

SIEGF. (in freudigem Schreck.)

Ha! — — — — — Wie des
 Ha! — — — — — How the

più f *ff*

SIEGF.

Blu - - - tes Strö - - - me sieh zün - - - den, wie der
 glow - - - ing blood - - - streams are bound - - - ing! how the

Bli - - - eke Strah - - - len sich zeh - - - ren, wie die
 glän - - - ces bright - - - ly are burn - - - ing! how our

Ar - - - me brün - - - stig sich pres - - - sen,
 arms are glad - - - ly en - - - twin - - - ing!

kehrt - - - mir - - - zu - - - rück mein küh - - - ner
 Com - - - eth - - - now back my cou - - - rage

SIEGF.

Muth, und das Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, das Fürchten, das du mich kaum ge-
 bold, and this Fear-ing, ah! that to me was strange, this Fear that e'nthou could scarce be-

mf *dim.* *p* *più p*

39 48

lehrt: — Etwas mässiger. das Fürch-ten, mich dünkt, ich
 stow: — this Fear-ing, I feel that,
 (Più moderato.)

p *stacc.* *poco cresc.*

39 48

BRÜNNH.

(laughing in wild joy)
 (freudig wild auflachend.)

O! _____
 O! _____

(Er hat bei den letzten Worten BRÜNN-
 HILDE unwillkürlich losgelassen.)

SIEGF.

Dum-mer vergass es nun ganz. (At the last words he has unconsciously
 fool-like, a-gain 'tis for-got. released BRYNHILDR.)

molto cresc. *più f* *ff*

BRÜNNH.

Kin-discher Held! O, herr-licher Kna-be! Du hehr-ster
 high minded boy! O, blos-soming he-ro! Thou babe of

fp *fp* *p* *cresc.*

BRÜNNH.

Tha - - - ten thö - - - ri - ger Hort!
 prou - - - ess past all that breathe!

La - chend muss ich dich lie - - - ben, la - chend will ich er -
 Glad - ly love do I glow with, glad - ly yield to thee

blin - - - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
 blind - - - ly, glad - ly glide to destruc - tion, glad - ly go

BRÜNNH.

Grun - - - de geh'n! Fahr' hin,
 down to death! Far hence,

SIEGF.

La - chend er - wachst du won - ni - ge mir!
 Glad - ly, be - witcher wak'st thou to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen. (Allegro risoluto.)

molto *f* e ben tenuto, ma non legato

sempre *f*

BRÜNNH.

Wal - - hall's leuch - - ten.de Welt! Zer - - fall' in Staub dei - ne
 Val - - hall, lof - - ty and east, let fall thy struc - - ture of

SIEGF.

Brünn - - hil.de lebt, Brünn - - hil - - de lacht!
 Bryn - - hil - dr lives, Bryn - - hil - - dr laughs!

stol - - - ze - - - Burg! Leb' wohl, - - pran - - - gen.de
 state - - - ly - - - tow'rs! Fare - well, - - gran - - - deur and

Heil dem Ta - - - ge, der uns um - leuch - - - tet!
 Hail the hea - - - vens, smiling in light - - - ness!

ben tenuto

Göt - - ter.praecht! End' in Won - - - ne, du e - wig Ge - schlecht!
 pride of gods! End in rap - - - ture, ye Æ - sir, your reign!

Heil der Son - - - ne, die uns be - scheint!
 Hail the sun - - - which down on us shines!

Heil dem Licht, - -
 Hail the light - -

sempre f

BRÜNNH.

Zer - reisst ihr Nor - - - - - nen das Ru - nen - Seil! Göt - ter -
 Go - rend, ye Nor - - - - - nir, your rope of - runes! Round us

SIEGF.

- das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, - - - - - der
 - that from night hath burst! Hail the world - - - - - where

dämm' - rung dunk - le her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb - - le her - ein!
 dark - en, Dusk of the gods! Night of annul - - ment now on us gain!

Brünn - - hil - - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge - - -
 Bryn - - hil - - dr lives! She wakes, she lives, she laughs as she greets - - -

Mir strahlt - - - zur Stunde Sieg - - frie - - - des Stern:
 Here still - - - is - streaming Sieg - - fried, - - - my star:

- gen: prangend strahlt - - mir Brünnhilde's Stern! Sie ist mir e - wig, ist mir
 - me; proud - ly streams - down Brynhild, my star! She is for e - ver, is for

BRÜNNL.

er ist mir e - wig, ist mir im - mer, Erb und
 He is for e - ver, is for aye my own, my

SIEGF.
 im - mer Erb und Ei - gen, Ein' und All'!
 aye my own, my on - ly, all in all!

Ped.

Ei - - gen, Ein' und All' leuch - - ten - de Lie - - be,
 on - - ly and my all. Love that il - lu - mines,

Leuch - - ten - de Lie - - be,
 Love that il - lu - mines,

ff *dim.* *p* *cresc.*

la - - chender Tod! Leuch - - ten - de Lie - - be,
 laugh - - ing at Death! Love that il - lu - mines,

la - - chender Tod! Leuchtende Lie - -
 laugh - - ing at Death! Love that il - lu -

f *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Ped. Ped.

BRÜNNH.

SIEGF.

la - chender Tod,
laugh - ing at Death,

leuch - tende Lie - - - be,
Love that il - lu - - - mines,

- - - be,
mines, la - chender Tod,
laugh - ing at Death,

leuch - tende Lie - - - be,
Love that il - lu - - - mines,

fp cresc. f P. cresc. Ped.

(BRYNHILDR flings herself into SIEGFRIED'S arms. — The Curtain falls.)
(BRÜNNHILDE stürzt sich in SIEGFRIED'S Arme. — Der Vorhang fällt.)

la - - chender Tod!
laugh - ing at Death!

la - - chender Tod!
laugh - ing at Death!

f ff

tr

(lange!) (lungo!)

ENDE.
FINE.